

Programa de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales

3° básico

Pueblo Quechua

MINISTERIO DE EDUCACIÓN
GOBIERNO DE CHILE



UCE

UNIDAD DE
CURRÍCULUM Y
EVALUACIÓN



UNIDAD DE CURRÍCULUM Y EVALUACIÓN
MINISTERIO DE EDUCACIÓN

PROGRAMA DE ESTUDIO LENGUA Y CULTURA
DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS ANCESTRALES

3º BÁSICO: PUEBLO QUECHUA

MINISTERIO DE EDUCACIÓN
2022





A la comunidad educativa:

El año 2021, en un escenario complejo provocado por la pandemia del Coronavirus, se inició la entrada en vigencia en el sistema educativo de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales, en 1° y 2° año básico (Decreto N° 97/2020). Para el Ministerio de Educación resulta fundamental apoyar la implementación de una asignatura que desarrolle y fortalezca las lenguas y culturas de los distintos pueblos originarios, promoviendo el respeto y la valoración por la diversidad de visiones, saberes y prácticas de las culturas vivas que habitan en los distintos territorios. Para ello, ponemos a disposición del sistema educativo los Programas de Estudio para 3° y 4° año básico, con foco en los establecimientos educacionales que cuenten con matrícula de estudiantes pertenecientes a los nueve pueblos originarios (Ley Indígena N° 19.253): Aymara, Quechua, Lickanantay, Colla, Diaguita, Rapa Nui, Mapuche, Kawésqar y Yagán. Adicionalmente, se ofrece un Programa de Interculturalidad que posibilita el diálogo de saberes de las diferentes culturas presentes en el país, así como la colaboración y convivencia en diversidad cultural, enriqueciendo así nuestras perspectivas y experiencias a nivel individual y colectivo.

Los Programas de Estudio fueron elaborados por la Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación en un proceso participativo de construcción con los diferentes pueblos originarios, según lo acordado en la Consulta Indígena de las Bases Curriculares de esta asignatura el año 2019. Agradecemos profundamente a todas y todos quienes participaron, sus aportes, propuestas, saberes y conocimientos de lengua y cultura que permiten desarrollar estos instrumentos curriculares.

Los programas constituyen una propuesta pedagógica y didáctica que apoya el trabajo de educadoras y educadores tradicionales, y de profesoras y profesores con formación en educación intercultural, quienes tienen la valiosa misión de impartir la asignatura en los establecimientos educativos. Además, son una herramienta para facilitar el diseño e implementación de la enseñanza de la lengua y de la cultura de los pueblos originarios, que posibilite el logro de las expectativas de aprendizaje de todas y todos los estudiantes de estos niveles.

Esperamos que esta asignatura y sus respectivos Programas de Estudio contribuyan en la formación de personas integrales, con competencias interculturales y que reconozcan y valoren la diversidad cultural y lingüística presente en los territorios de Chile. Tenemos la certeza de que estas competencias contribuyen a la construcción de una sociedad más justa, inclusiva y respetuosa de las cosmovisiones y saberes de los pueblos originarios, cultivando el diálogo genuino entre distintas culturas y generaciones.

Las y los invitamos a conocer, estudiar y profundizar esta herramienta pedagógica y seguir trabajando juntos en beneficio de las niñas y niños. Les saluda cordialmente,



MARCO ANTONIO AVILA LAVANAL
PROFESOR
MINISTRO DE EDUCACIÓN

Programa de Estudio Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales
3° básico: Pueblo Quechua

Aprobado por el CNED mediante Acuerdo N°145/2022

Equipo de Desarrollo Curricular
Unidad de Currículum y Evaluación
Ministerio de Educación 2022

DISEÑO

Aarón Guerra Zalazar

IMPRESIÓN

A Impresiones S. A.

ISBN: 9789564130071

Santiago de Chile

IMPORTANTE

En el presente documento, se utilizan de manera inclusiva términos como “el docente”, “el estudiante”, “el profesor”, “el niño”, “el compañero” y sus respectivos plurales (así como otras palabras equivalentes en el contexto educativo) para referirse a hombres y mujeres.

Esta opción obedece a que no existe acuerdo universal respecto de cómo aludir conjuntamente a ambos sexos en el idioma español, salvo usando “o/a”, “los/las” y otras similares, y ese tipo de fórmulas supone una saturación gráfica que puede dificultar la comprensión de la lectura.

ÍNDICE

.....

PRESENTACIÓN	3
Participación de los pueblos originarios en la elaboración de los Programas de Estudio	4
NOCIONES BÁSICAS	5
Objetivos de Aprendizaje como integración de conocimientos, habilidades y actitudes	5
ORIENTACIONES PARA IMPLEMENTAR EL PROGRAMA	7
Los estudiantes como centro del aprendizaje	7
La comunidad como recurso y fuente de saberes	7
Uso de nuevas tecnologías	8
Aprendizaje interdisciplinario	8
Orientaciones para la contextualización curricular	9
Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio	10
Orientaciones para evaluar los aprendizajes	13
ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO	15
Organización curricular de los Programas de Estudio	16
Objetivos de aprendizaje transversales y actitudes	21
Componentes de los Programas de Estudio	22
ESPECIFICIDADES PROGRAMA DE ESTUDIO TERCER AÑO BÁSICO PUEBLO QUECHUA	24
VISIÓN GLOBAL DEL AÑO	26
UNIDAD 1	33
Ejemplos de actividades	35
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	42
Ejemplo de evaluación	48
UNIDAD 2	53
Ejemplos de actividades	56
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	63
Ejemplo de evaluación	67



UNIDAD 3	71
Ejemplos de actividades	74
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	83
Ejemplo de evaluación	89
UNIDAD 4	93
Ejemplos de actividades	95
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	101
Ejemplo de evaluación	106
BIBLIOGRAFÍA Y SITIOS WEB	107



PRESENTACIÓN

Las Bases Curriculares establecen Objetivos de Aprendizaje (OA) que definen los desempeños mínimos que se espera que todos los estudiantes logren en cada asignatura y en cada nivel de enseñanza. Estos objetivos integran habilidades, conocimientos y actitudes que se consideran relevantes para que los estudiantes alcancen un desarrollo armónico e integral que les permita enfrentar su futuro con las herramientas necesarias y participar de manera activa y responsable en la sociedad.

La Ley General de Educación (LGE) prescribe objetivos generales de la educación para los distintos niveles educativos (art. 28, 29 y 30). Señala, asimismo, que los establecimientos educacionales que cuenten con un alto porcentaje de estudiantes indígenas deberán considerar adicionalmente un objetivo general asociado al aprendizaje de la lengua y la cultura, en la Educación Básica “que los alumnos y alumnas desarrollen los aprendizajes que les permitan comprender diversos tipos de textos orales y escritos, y expresarse en forma oral en su lengua indígena” (art.29).

La LGE establece entre los principios de la educación, el principio de interculturalidad, que sostiene que “el sistema debe reconocer y valorar al individuo en su especificidad cultural y de origen, considerando su lengua, cosmovisión e historia” (art. 3, m). Igualmente, considera los principios de integración e inclusión, definiendo que “el sistema propenderá a eliminar todas las formas de discriminación arbitraria que impidan el aprendizaje y la participación de los estudiantes. Asimismo, el sistema propiciará que los establecimientos educativos sean un lugar de encuentro entre los estudiantes de distintas condiciones socioeconómicas, culturales, étnicas, de género, de nacionalidad o de religión” (art. 3, k).

El cambio del currículum nacional dictado por la LGE hacia una nueva forma, las Bases Curriculares, impulsó que el Sector de Lengua Indígena actualice y ajuste su propuesta a través de la elaboración de Bases Curriculares de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios, las que fueron aprobadas por el Consejo Nacional de Educación (CNED), a través de la Resolución Exenta N°399/2019 del 23/12/2019, que ejecuta el Acuerdo N°155/2019 del mismo organismo.

El principio de Interculturalidad cumple la misión de ofrecer una expectativa formativa sobre el aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos indígenas establecida para cada año del nivel de educación básica. De esta forma, busca resguardar que los estudiantes participen en una experiencia educativa compartida, como un elemento central de equidad, que permita favorecer la interculturalidad y la integración social.

Para aquellos establecimientos que no han optado por programas propios, el Ministerio de Educación suministra estos Programas de Estudio con el fin de facilitar una óptima implementación de las Bases Curriculares. Estos programas constituyen un complemento totalmente coherente y alineado con las Bases Curriculares y una herramienta para apoyar a los educadores tradicionales y docentes de Educación Intercultural Bilingüe en el logro de los Objetivos de Aprendizaje.



Bajo esta misión, la Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación pone a disposición de educadores tradicionales y docentes, los Programas de Estudio para Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales para 1° y 2° año básico.

En coherencia con lo anterior, la implementación de esta asignatura considera que para el caso de los Programas de Estudio de 1° a 6° año básico se operará según lo definido por el Ministerio de Educación en la etapa IV del Diálogo Nacional de la Consulta Indígena¹: Desarrollo por parte del Ministerio de Educación de Programas de Estudio de 1° a 6° año básico para los 9 pueblos originarios que considera la asignatura (aymara, quechua, lickanantay, colla, diaguita, rapa nui, mapuche, kawésqar y yagán). Además, de un Programa de Estudio sobre Interculturalidad para todos los estudiantes, sin distinción de pertenencia a los pueblos originarios, el cual podrá ser utilizado por los establecimientos educacionales que voluntariamente lo deseen.

Participación de los pueblos originarios en la elaboración de los Programas de Estudio

A partir de la aprobación de las Bases Curriculares por parte del Consejo Nacional de Educación se procedió al desarrollo de Programas de Estudio para los nueve pueblos originarios, incluyendo un Programa sobre Interculturalidad que ha dado pie a la reafirmación de la identidad de los estudiantes pertenecientes a los pueblos indígenas y a la diversidad cultural para aquellos que no tienen este origen. Esta interacción conllevará necesariamente a un diálogo de conocimientos y saberes, una valoración y comprensión mutua de las diferencias culturales. Esta propuesta fue parte también de los acuerdos de la etapa de Diálogo, para avanzar hacia una asignatura que a futuro pueda ser para todos los estudiantes del país.

Para el proceso participativo de la construcción de los Programas de Estudio se convocó durante el año 2019 a representantes de los 9 pueblos originarios: educadores tradicionales, profesores de educación intercultural bilingüe y sabios, a encuentros regionales para colaborar en la elaboración y diseño de los Programas de Estudio de 1° y 2° año básico. Ellos aportaron sus saberes, conocimientos, historias y experiencias relacionados con la lengua y la cultura, lo cual permitió la sistematización de las propuestas entregadas por los participantes para la elaboración de estos Programas de Estudio, especialmente sugerencias tanto de contenidos culturales, como propuestas de actividades pertinentes en cuanto a nivel de vigencia de saberes y prácticas culturales de los diferentes pueblos originarios, acordes a los estudiantes de estos cursos.

Se valora la participación de los Pueblos Originarios en el desarrollo de los Programas de Estudio, cuestión que ha sido imprescindible, puesto que la especificidad de los contenidos lingüísticos y culturales residen precisamente en el seno de los pueblos, siendo los depositarios, cultores y guardianes de toda su riqueza patrimonial. En este sentido su colaboración ha permitido que estos conocimientos se plasmen con pertinencia y recojan la rica diversidad que cada pueblo mantiene, junto a su permanente compromiso con la revitalización, desarrollo y fortalecimiento de su lengua y su cultura.

¹ Resultados del proceso de Consulta Indígena sistematizados en documento de: “Fundamentos Bases Curriculares de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales 1° a 6° año básico” (página 27), presentado al Consejo Nacional de Educación para la evaluación y aprobación de la propuesta curricular de esta asignatura.



NOCIONES BÁSICAS

Objetivos de Aprendizaje como integración de conocimientos, habilidades y actitudes

Objetivos de Aprendizaje

Los **Objetivos de Aprendizaje** (OA) definen los aprendizajes para cada asignatura y año escolar. Estos objetivos son terminales. En su conjunto buscan cumplir los objetivos que establece la LGE e integran en su formulación las habilidades, actitudes y conocimientos sobre lengua y cultura de los pueblos indígenas, que los estudiantes deben lograr al finalizar cada año escolar.

Estos conocimientos, habilidades y actitudes se abordan en estos Programas de Estudio de forma integrada, buscando su articulación, de modo que en su conjunto favorezcan el desarrollo de los propósitos formativos de la asignatura en concordancia con los propósitos formativos que orientan el Currículum Nacional.

Habilidades

Las **habilidades** son estrategias para realizar tareas y para solucionar problemas con precisión y adaptabilidad. Una habilidad puede desarrollarse en el ámbito intelectual, psicomotriz, afectivo y/o social. En este sentido, las habilidades son fundamentales para construir un pensamiento de calidad, y en este marco, los desempeños que se considerarán como manifestación de los diversos grados de desarrollo de una habilidad constituyen un objeto importante del proceso educativo. Los indicadores de logro explicitados en estos Programas de Estudio, y también las actividades de aprendizaje sugeridas, apuntan específicamente a un desarrollo armónico de las habilidades cognitivas y no cognitivas de los estudiantes.

Conocimientos

Los **conocimientos** corresponden a conceptos, sistemas conceptuales e información sobre hechos, procesos, procedimientos y operaciones. Esta noción contempla el conocimiento como información (sobre objetos, eventos, fenómenos, símbolos) y como comprensión; es decir, la información puesta en relación o contextualizada, integrada en marcos explicativos e interpretativos mayores que dan base para discernimientos y juicios.

Actitudes

Las **actitudes** son disposiciones frente a objetos, ideas o personas, que incluyen componentes afectivos, cognitivos y valorativos, y que inclinan a las personas a determinados tipos de acciones. Las Bases Curriculares detallan un conjunto de actitudes específicas que se espera desarrollar en cada asignatura, que emanan de los



Objetivos de Aprendizaje Transversales de las Bases. Se espera que, desde los primeros niveles, los estudiantes hagan propias estas actitudes, que se aprenden e interiorizan a través de un proceso permanente e intencional, en el cual es indispensable la reiteración de experiencias similares en el tiempo. El aprendizaje de actitudes no debe limitarse solo a la enseñanza en el aula, sino que debe proyectarse socialmente y ojalá, en el contexto de estos Programas de Estudio, involucrar a la familia y comunidad indígena, si se da el caso.

Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT) para el ciclo

Los **Objetivos de Aprendizaje Transversales** (OAT) son aquellos que derivan de los Objetivos Generales de la LGE y se refieren al desarrollo personal y a la conducta moral y social de los estudiantes. Por ello, tienen un carácter más amplio y general; se considera que atañen al nivel completo de la Educación Básica y que su logro depende de la totalidad de los elementos que conforman la experiencia escolar, tanto en el aula como fuera de ella, sin que estén asociados de manera específica a una asignatura en particular.

Dada su relevancia para el aprendizaje en el contexto de cada disciplina, estos se abordan en actitudes que se deben desarrollar de manera integrada con los conocimientos y habilidades propios -en este caso- de los pueblos indígenas a los que responde esta asignatura. Los establecimientos educacionales podrán planificar, organizar, desarrollar y complementar las actitudes propuestas según sean las necesidades de su propio proyecto y su realidad educativa en un contexto territorial.



ORIENTACIONES PARA IMPLEMENTAR EL PROGRAMA

Los estudiantes como centro del aprendizaje

Los estudiantes son el centro del proceso de enseñanza-aprendizaje, por esta razón los Objetivos de Aprendizaje, los indicadores y actividades están redactados en función de ellos. Se asume que los estudiantes no son todos iguales, tienen diferentes identidades y mundos, y esta diferencia es la base para el aprendizaje efectivo. En todo momento se recomienda considerar las experiencias personales, identidades, intereses, gustos y realidades de todos los estudiantes que comparten la sala de clases, favoreciendo el diálogo intercultural entre ellos y buscando los puntos en común y los que los diferencian, de manera que aprendan a valorar y apropiarse de conocimientos distintos a los propios.

La centralidad de los aprendizajes también busca el fortalecimiento de la autoestima y el reconocimiento de su identidad, historia, lengua y cultura. La autoestima saludable es clave para el logro de las competencias estipuladas en el Programa de Estudio y para mejorar la calidad educativa. Un estudiante que se distancia de su cultura y de su lengua niega sus valores y atenta contra su mundo interior, lo que dificulta sustantivamente el logro de las competencias educativas. Por tal motivo, el Programa considera los factores afectivos que inciden en el aprendizaje, entre ellos, la autoestima positiva, la motivación, el estado físico y emocional y la actitud de los estudiantes.

La comunidad como recurso y fuente de saberes

En el Programa de Estudio se legitima la comunidad como fuente de saberes y de experiencia. En el caso de las comunidades hablantes de los pueblos originarios, la presencia de personas mayores es fundamental, ya que son invaluable fuentes de conocimiento a quienes los estudiantes pueden consultar.

La escuela para asumir la tarea de recuperar una lengua y fortalecer la identidad, la autoestima y los valores de las culturas originarias, necesita incorporar a la familia, los sabios y otras autoridades tradicionales de la comunidad, ya que estos, como sujetos portadores de la cultura, podrán aportar con sus vivencias, valores, consejos y saberes desde su mundo cultural y traspasar sus experiencias a las nuevas generaciones, por medio de los discursos, relatos, historias de vida, cantos, bailes, expresiones artísticas, entre otros.

Asimismo, el educador tradicional también debe ser un aporte para el rescate y revitalización de la lengua, instando a los estudiantes a su uso diario no solo en el aula, sino que también fuera de ella, por ejemplo, mediante el saludo.



Uso de nuevas tecnologías

Los Programas de Estudio proponen el uso de nuevas tecnologías, ya sean digitales o de comunicación, en el trabajo didáctico de la asignatura. Este aspecto tiene muchas ventajas, ya que otorga mayor dinamismo a la lengua y la incluye en los medios tecnológicos modernos. También permite el registro y el uso personal del material lingüístico; los estudiantes pueden, por ejemplo, utilizar la escritura digital para realizar sus trabajos, preparar PowerPoint, utilizar software, visitar y obtener información en sitios de internet, registrar música, grabarla y luego escucharla, etc. El uso de la tecnología permite que la enseñanza de las lenguas sea más atractiva y dinámica; en el entendido que estudiar no solo es leer un texto, sino también mirar, apreciar formas, colores, escuchar música, diálogos, entrevistas, teatro, ver películas o documentales, entre otras actividades. Todas ellas facilitan la percepción del aprendizaje y del autoaprendizaje, ya que permite a los estudiantes volver a lo aprendido las veces que su curiosidad lo estime necesario.

Por otra parte, en estos Programas de Estudio se intenciona el uso de recursos tecnológicos (TIC) precisamente a partir de un Objetivo de Aprendizaje, que se incluye en algunas unidades para el tratamiento específico de este tipo de recurso, siempre al servicio de la lengua y de la cultura originaria.

Aprendizaje interdisciplinario

El trabajo interdisciplinario en la sala de clases es una oportunidad para relacionar conocimientos, contextualizar las actividades y articularlas con otras asignaturas del currículum nacional.

El educador tradicional y/o docente puede potenciar la relación interdisciplinaria al trabajar en conjunto con otros profesores algún tema o contenido cultural de las unidades del Programa de Estudio, utilizar la metodología de proyectos o planificar unidades en las cuales se desarrollen los conocimientos y las habilidades de más de una asignatura bajo el alero de un mismo tema, permitiendo abordar de manera más pertinente y contextualizada el proceso de enseñanza aprendizaje, considerando las diferentes estrategias didácticas que puedan atender a las necesidades de cada pueblo y en donde el niño o niña sea el centro de dicho proceso.

En la clase, el trabajo interdisciplinario otorga una inmejorable oportunidad para vincular y relacionar los conocimientos evitando una visión fragmentada de las disciplinas y del currículum, en general. En el caso de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales, la forma en que se integran y relacionan los ejes que la componen, confieren una perspectiva integradora y holística propia del conocimiento indígena. La lengua y la cultura son el soporte desde donde los ejes se articulan. En este sentido, la integración disciplinaria subyace en su formulación.

En los Programas de Estudio, se ofrecen diversas actividades de aprendizaje que permiten una articulación disciplinaria con más de una asignatura:

En el caso del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, los diversos relatos y otros tipos de textos que se proporcionan como parte de la enseñanza de la lengua, se podrían trabajar de manera conjunta con algunos objetivos de aprendizaje de la asignatura de Lengua y Comunicación, ya que posibilitan una rica oportunidad de diversificar las actividades y complementar el aprendizaje desde la interculturalidad. En este sentido, se pueden utilizar estrategias vinculadas al trabajo de comprensión auditiva, los tipos de preguntas o interrogación de textos, entre otras.



En el caso del eje de Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica, contiene una perspectiva desde la mirada indígena en relación con su conformación como pueblo, por lo tanto, la posibilidad de poder articularse con la asignatura de Historia, Geografía y Ciencias Sociales favorece la posibilidad de ampliar el enfoque que se otorga comúnmente a este conocimiento.

A través del eje de Cosmovisión de los pueblos originarios, podemos comprender la mirada que tienen los pueblos de ver e interpretar el mundo como un todo integral del que se forma parte, no solo desde la materialidad física, sino que también en conexión con lo espiritual, con la forma de ser y hacer, y con la manera de entender y explicar el mundo. Por ende, se puede establecer un trabajo interdisciplinario con las asignaturas de Historia, Geografía y Ciencias Sociales, Ciencias Naturales y Orientación, para potenciar y ampliar los aprendizajes de los estudiantes.

Finalmente, el eje de Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales, entrega una variada oportunidad de articulación disciplinar, ya que sus conocimientos se pueden incorporar a diversos objetivos de aprendizaje que ofrecen las asignaturas de Ciencias, Artes y Tecnología.

Asimismo, el trabajo interdisciplinario en la escuela puede intencionar ir avanzando en el desarrollo de competencias interculturales entre los diferentes docentes y los estudiantes, beneficiar la interacción y el diálogo entre culturas distintas. Así como también ampliar el campo de comprensión y conocimiento de los pueblos originarios del país, tan necesario para la cultura nacional.

Orientaciones para la contextualización curricular

Condiciones de contexto

Los Programas de Estudio como herramienta didáctica es el espacio donde la contextualización debe ponerse en acción. En este sentido, se considera a los educadores tradicionales y docentes como agentes fundamentales de su puesta en práctica, en cuanto personas con competencias lingüísticas y culturales que les permita la toma de decisiones orientadas al logro de los Objetivos de Aprendizaje por parte de todos los estudiantes.

La contextualización curricular es el proceso de apropiación y desarrollo del currículum en una realidad educativa concreta. Este se lleva a cabo considerando las características particulares del contexto escolar (por ejemplo, el medio en que se sitúa el establecimiento educativo, el proyecto educativo institucional de las escuelas y la comunidad escolar, el grado de vitalidad lingüística, la cercanía de espacios y agentes educativos comunitarios), lo que posibilita que el proceso educativo adquiera significado para los estudiantes desde sus propias realidades y facilite, así, el logro de los Objetivos de Aprendizaje.

Un aspecto clave de la contextualización de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales está dado por el diálogo entre conocimientos y saberes, que permita que los estudiantes valoren la existencia de diversas formas de conocimiento. En este sentido, es necesario considerar que para los pueblos la construcción y comprensión de los conocimientos se funda en su relación con los elementos existentes en la naturaleza; es decir, la persona, como parte de la naturaleza, construye sus conocimientos en relación con todos los elementos existentes, tanto del ámbito espiritual, natural y cultural. Otro aspecto importante para tener en cuenta es la incorporación de la familia, sabios y otras autoridades tradicionales, los que, como sujetos portadores de su cultura pueden contribuir a contextualizar los saberes de su mundo cultural en el espacio escolar.



Consideraciones a la diversidad sociolingüística

Los Objetivos de Aprendizaje propuestos para los Programas de Estudio son amplios y terminales de cada curso, de modo que las definiciones de aprendizajes a lograr permitan dar respuesta a las distintas realidades lingüístico-culturales de los nueve pueblos originarios, a partir de las progresiones que puedan configurarse didácticamente de cada OA. Esto es particularmente significativo para los Objetivos de Aprendizaje del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, dada la gran diversidad sociolingüística de las aulas en las que se implemente la asignatura. Por ello, la decisión de trabajar la asignatura con OA asociados a sensibilización sobre la lengua; al rescate y revitalización de la lengua; o a fortalecimiento y desarrollo de la lengua, debe basarse en un diagnóstico de la situación sociolingüística propia de la comunidad educativa, de la vitalidad de la lengua en la comunidad local, de la orientación de los proyectos educativos hacia el desarrollo de programas de revitalización o de bilingüismo, entre otros aspectos.

Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio

En concordancia con las Bases Curriculares, estos Programas de Estudio han sido construidos con el propósito de poder atender a la diversidad de realidades sociolingüísticas, territoriales y socioeducativas de cada pueblo originario. En este sentido, el proceso de enseñanza y de aprendizaje de las lenguas indígenas debe surgir desde los propios pueblos, por lo cual el enfoque de trabajo con la lengua debe rescatar y valorar los sentidos de la enseñanza de la lengua para las comunidades, los métodos comunitarios territoriales de enseñanza (discursos orales, enseñanza en la práctica, entre otros), y los métodos y estrategias ancestrales de enseñanza aprendizaje (la oralidad y la relación de la lengua con la espiritualidad y la naturaleza), resultando fundamental la no separación de la lengua y de la cultura como un aspecto central de su enseñanza. Al mismo tiempo, el aprendizaje de la lengua desde este enfoque debe complementarse con la inclusión de estrategias didácticas acordes a la vitalidad lingüística de los pueblos y de los contextos de aula, orientadas a la sensibilización, revitalización y el bilingüismo.

A propósito de lo anterior, estos Programas de Estudio hacen hincapié en el desarrollo integral del aprendizaje no de la lengua de forma aislada, sino en su relación inseparable con los conocimientos culturales. La idea es que mediante el desarrollo de habilidades como escuchar, hablar, observar, hacer/practicar, leer, escribir, entre otras, los conocimientos lingüísticos y culturales adquieran sentido y significado desde su propia lógica de construcción de conocimiento y de estructurar la lengua. Esto significa tener presente que para el proceso de enseñanza y de aprendizaje de la lengua y de la cultura se debe dar especial énfasis a la participación de los estudiantes en actividades concretas, auténticas, variadas y tareas significativas que representen situaciones comunicativas sociocultural y espiritualmente contextualizadas, cercanas a la realidad de los estudiantes, que promuevan un aprendizaje integral y holístico de la lengua y cultura de los pueblos indígenas, según sea el caso.

El abordaje de las lenguas indígenas en los Programas de Estudio apunta al desarrollo de competencias comunicativas que integran conocimientos, habilidades y actitudes en el contexto de vida, considerando aspectos lingüísticos y no lingüísticos contextualizados en la construcción de sentidos e identidad cultural. Esto significa que los estudiantes, de acuerdo con las realidades de cada pueblo, deben estar inmersos en un ambiente que los vincule con su cultura, conociendo, compartiendo y experimentando situaciones que los acerquen al mundo de los pueblos indígenas, siempre al servicio de la comunicación y de la valoración de sus rasgos identitarios; independientemente de si los estudiantes están en contextos rurales o urbanos, en ambos espacios pueden aprender la lengua.

Es así como los Programas de los pueblos que tienen mayor vitalidad lingüística, como son: aymara, quechua, rapa nui y mapuche, desarrollan propuestas de actividades para los tres contextos sociolingüísticos (Sen-



sibilización sobre la lengua; Rescate y revitalización de la lengua; y Fortalecimiento y desarrollo de la lengua); en el caso de los pueblos kawésqar y yagán, que tienen una lengua o idioma, pero sin mayor vitalidad lingüística, desarrollan propuestas de actividades para los dos primeros contextos (Sensibilización sobre la lengua y Rescate y revitalización de la lengua); en cambio, para los pueblos lickanantay, colla y diaguita que no cuentan con lenguas con uso social, solo se desarrollan propuesta de actividades para el contexto de Sensibilización sobre la lengua.

En este sentido, estos Programas de Estudio ofrecen en el desarrollo de las actividades, ejemplos para los tres contextos sociolingüísticos establecidos en los Objetivos de Aprendizaje, con la finalidad de abordar el aprendizaje de la lengua y la cultura de cada pueblo. En el caso de los pueblos sin un uso social de la lengua, es decir, pueblos que han perdido su lengua o en los cuales no existe una comunidad de hablantes, se propone abordar el contexto de **sensibilización sobre la lengua**. Para lo cual, sería necesario un acercamiento a los elementos culturales en cuyo tratamiento se pueda incorporar algunas palabras o expresiones (si se da el caso) en la lengua originaria que corresponda. Por ejemplo, para los pueblos colla, diaguita, lickanantay, kawésqar y yagán se ofrecen actividades centradas en este contexto. Sin embargo, esto también se propone en los Programas de Estudio mapuche, quechua, aymara y rapa nui, que podrán ser trabajados desde este contexto inicial en lugares -como se dijo anteriormente- donde no exista un uso social de la lengua o en espacios urbanos donde se ha dejado de hablar el idioma. En este sentido, el Programa de Estudio ofrece posibilidades de acercarse a la lengua y a elementos culturales propios de los pueblos, con énfasis en la oralidad y en la reconstrucción lingüística y cultural en que la participación colectiva es fundamental. Asimismo, en el caso de pueblos en que no existe un registro de una lengua propia, se ofrece la oportunidad de incorporar, por ejemplo, léxico de culturas afines que en la práctica se utilizan, sobre todo para referirse a elementos del entorno o de la naturaleza, a aspectos relacionados con las ceremonias o actividades productivas que aún hoy se practican.

Por otra parte, se sugiere en este contexto sociolingüístico acercar a los estudiantes a estas culturas originarias mediante el disfrute y comprensión de relatos orales breves, en los que reconozcan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. Es importante en este sentido, proporcionar a los estudiantes el conocimiento de relatos propios de la tradición de los pueblos, para ir despertando la curiosidad y el gusto por escuchar historias, experiencias de vida, canciones, juegos lingüísticos y otros tipos de textos referidos a los pueblos originarios, y puedan así expresar ideas, emociones y opiniones sobre su contenido.

Con respecto al contexto de **rescate y revitalización de la lengua** la propuesta incluye abordar un acercamiento a los elementos culturales en cuyo tratamiento se pueda incorporar algunas expresiones y frases breves (si se da el caso) en la lengua originaria que corresponda; también pueden ser en castellano, pero siempre culturalmente significativas. Para este contexto es importante que el educador tradicional o docente dé oportunidades a los estudiantes de participar en actividades y experiencias de aprendizaje de lengua y cultura, con un énfasis en el rescate de aspectos significativos de la historia, del territorio y patrimonio, así como en la investigación en su entorno cercano y en distintas fuentes como la familia y/o comunidad, de aspectos culturales y lingüísticos que pueden estar en la memoria de los mayores y puedan ser compartidos en las diferentes actividades que realicen junto a sus compañeros. En cuanto a la audición de relatos breves, propios de la tradición de los pueblos, se espera que se priorice el reconocimiento de palabras, expresiones o frases breves en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. El énfasis sigue estando en la oralidad, por lo que la lectura o narración que haga el educador tradicional u otro usuario de la lengua originaria debe ser adecuada, con pronunciación clara, con uso de la expresividad y volumen que posibilite a los estudiantes ir familiarizándose con la lengua indígena, según sea el caso.

En cuanto al contexto de **fortalecimiento y desarrollo de la lengua indígena**, se espera que se aborde en los casos en que exista un uso social de esta, es decir, en que haya una comunidad de hablantes. Por ende,



la expectativa se plantea en el uso permanente de la lengua originaria en distintas situaciones comunicativas. En este sentido, el Programa de Estudio promueve, según este contexto, el énfasis en la oralidad, el aprendizaje de palabras, frases y oraciones breves desde un enfoque comunicativo, iniciando con contenidos elementales para relacionarse con el entorno social, natural y cultural, y aunque la realidad de los estudiantes puede ser muy diferente en cuanto a conocimientos previos, se enfoca en cultivar el acto de escuchar, como una actitud base para los futuros aprendizajes. De esta manera, es necesario ir progresivamente trabajando la lengua indígena que corresponda, conectando a los estudiantes con los sonidos propios del idioma y su respectiva pronunciación. Asimismo, permitiendo a partir de las diferentes actividades vinculadas a los distintos ejes, la práctica del idioma, en el aprender haciendo, siempre en situaciones contextualizadas y significativas.

En cuanto al disfrute y comprensión de textos orales breves en lengua indígena (canciones, poemas, adivinanzas, trabalenguas u otros juegos lingüísticos), propios de la tradición de los pueblos, se sugiere que el educador tradicional y/o docente proponga la audición permanente de este tipo de expresiones culturales, que posibilite a los estudiantes el contacto con los sonidos de la lengua originaria. Asimismo, puedan establecer relaciones con sus propias experiencias y demostrar su comprensión, a partir de la expresión oral, corporal y/o gestual. Para ello, importante recurrir a actividades lúdicas que despierten el disfrute y el interés de los estudiantes por la lengua indígena y por los elementos culturales que le darán contexto a las diferentes actividades en las que participen; por ejemplo: refranes, adivinanzas, dramatizaciones, teatro de títeres, entre otras.

Es importante señalar que los Programas de Estudio en relación con la variedad lingüística que se considera para la enseñanza específica de la lengua quechua, aymara y mapuche es la misma que se ha venido desarrollando en el sector de Lengua Indígena (de 1º a 8º año, desde 2010 a la fecha). Por lo tanto, para el caso quechua se contemplará la variante Cuzco Collao, que es la que se utiliza en la zona de Ollagüe, en la región de Antofagasta, donde se encuentra principalmente la comunidad hablante del quechua. El grafemario que se emplea será precisamente el aprobado por el Consejo Lingüístico Quechua de la zona, el año 2008, el cual se sustenta en la variante antes mencionada. Esto responde, además, a las características lingüísticas del quechua que se habla en Chile, a diferencia del quechua de otros países, ya que este idioma tiene presencia en contextos como Ecuador, Perú, Bolivia, entre otros.

En el caso aymara se continuará utilizando el llamado “Grafemario unificado de la lengua aymara”, el cual fue ratificado en una convención final regional, luego de periódicas discusiones en la localidad de Pozo Almonte, los días 28 y 29 de enero de 1997.

En el contexto mapuche se utilizará el grafemario azümchefe, considerando el acuerdo 47, del 18 de junio de 2003, del Consejo Nacional de CONADI, como también la resolución exenta 1092, del 22 de octubre de 2003, de la CONADI, que promueve la difusión y escritura de dicho grafemario en los documentos públicos y con fines educativos. Sin embargo, en estos nuevos Programas de Estudio se propone el conocimiento también de otras formas de escribir, para dar cuenta de las variantes dialectales del idioma.

Los Programas de Estudio dan la posibilidad de contextualizar la variante lingüística de acuerdo con el territorio o región en que se implementarán. Esto significa, por ejemplo, que para el caso quechua se podrá considerar el uso de 3 vocales como de 5, según el territorio donde se implemente la asignatura. En el caso del mapuzugun, se visibilizan las variantes dialectales para dar cuenta de las diferencias territoriales que tiene este idioma. En el caso aymara las variantes léxicas que se presentan principalmente entre las regiones de Arica y Parinacota y la región de Tarapacá, donde se encuentra concentrado mayoritariamente el pueblo aymara.



Orientaciones para evaluar los aprendizajes

La evaluación forma parte constitutiva de los procesos de enseñanza y aprendizaje. Para que se logre efectivamente esta función, debe tener como objetivos:

- ❖ Entregar evidencia del progreso en el logro de los aprendizajes.
- ❖ Favorecer la autorregulación del estudiante.
- ❖ Proporcionar información que permita conocer fortalezas y debilidades de los estudiantes.
- ❖ Retroalimentar la enseñanza y potenciar los logros esperados dentro de la asignatura.

Los Programas de Estudio promueven una evaluación formativa que tenga carácter más cualitativo que cuantitativo, que los desempeños de los estudiantes sean observados de distintas formas, a partir de diversas estrategias y actividades, y durante cada momento del proceso (no solo como un resultado final); asimismo, que se pueda retroalimentar a los estudiantes sobre sus resultados y avances, y se posibilite instancias de autoevaluación, coevaluación y heteroevaluación. En este sentido, “la evaluación se concibe como un conjunto de prácticas pedagógicas que fomentan la reflexión en torno al aprendizaje y la enseñanza, y facilitan a docentes y estudiantes la toma de decisiones para mejorar”².

La retroalimentación como estrategia de evaluación

Como se trata del uso de la lengua indígena, tanto en el plano oral como en el plano escrito, el monitoreo permanente del educador tradicional y/o docente es fundamental para los estudiantes, ya que a partir de los apoyos necesarios que pueda dar en las actividades de oralidad, de lectura y escritura para el logro de los aprendizajes, los niños y niñas pueden darse cuenta de sus avances y autocorrecciones; pero, fundamentalmente, sean conscientes del punto en el que se encuentran con respecto al aprendizaje solicitado, de lo que les falta por aprender y de qué manera pueden hacerlo.

Por otra parte, es importante considerar que el incremento del vocabulario en lengua originaria es un aprendizaje de proceso y que en la medida que haya más experiencia y aplicación, mayor será el dominio que los estudiantes alcanzarán. Cabe señalar que cada actividad es una oportunidad de evaluación. En este sentido, el educador tradicional y/o docente al proponer instancias de evaluación también provee de oportunidades para el aprendizaje de la lengua.

Se propone que el educador tradicional retroalimente continuamente el desarrollo de las actividades de aprendizaje, contestando dudas, modelando y orientando la pertinencia cultural de las expresiones y vocabulario usados por los estudiantes. Además, puede proponer preguntas de autoevaluación que permitan a los niños y niñas reflexionar sobre su propio aprendizaje.

También en los Programas de Estudio se sugiere evaluar formativamente la lectura y escritura de acuerdo con el desarrollo progresivo que irán adquiriendo los estudiantes en el manejo de la lengua originaria a través del uso de rúbricas que se incorporan en cada unidad. Estos instrumentos consideran además el contexto de uso de la lengua, ya sea urbano o rural, pues estas características de espacio o territorio inciden en la práctica de la lengua indígena. En este sentido, el educador tradicional y/o docente al proponer instancias de evaluación debe procurar que estas sean lo más auténticas y pertinentes, para así proveer de oportunidades para el aprendizaje de la lectura y escritura en lengua indígena, siempre en contexto.

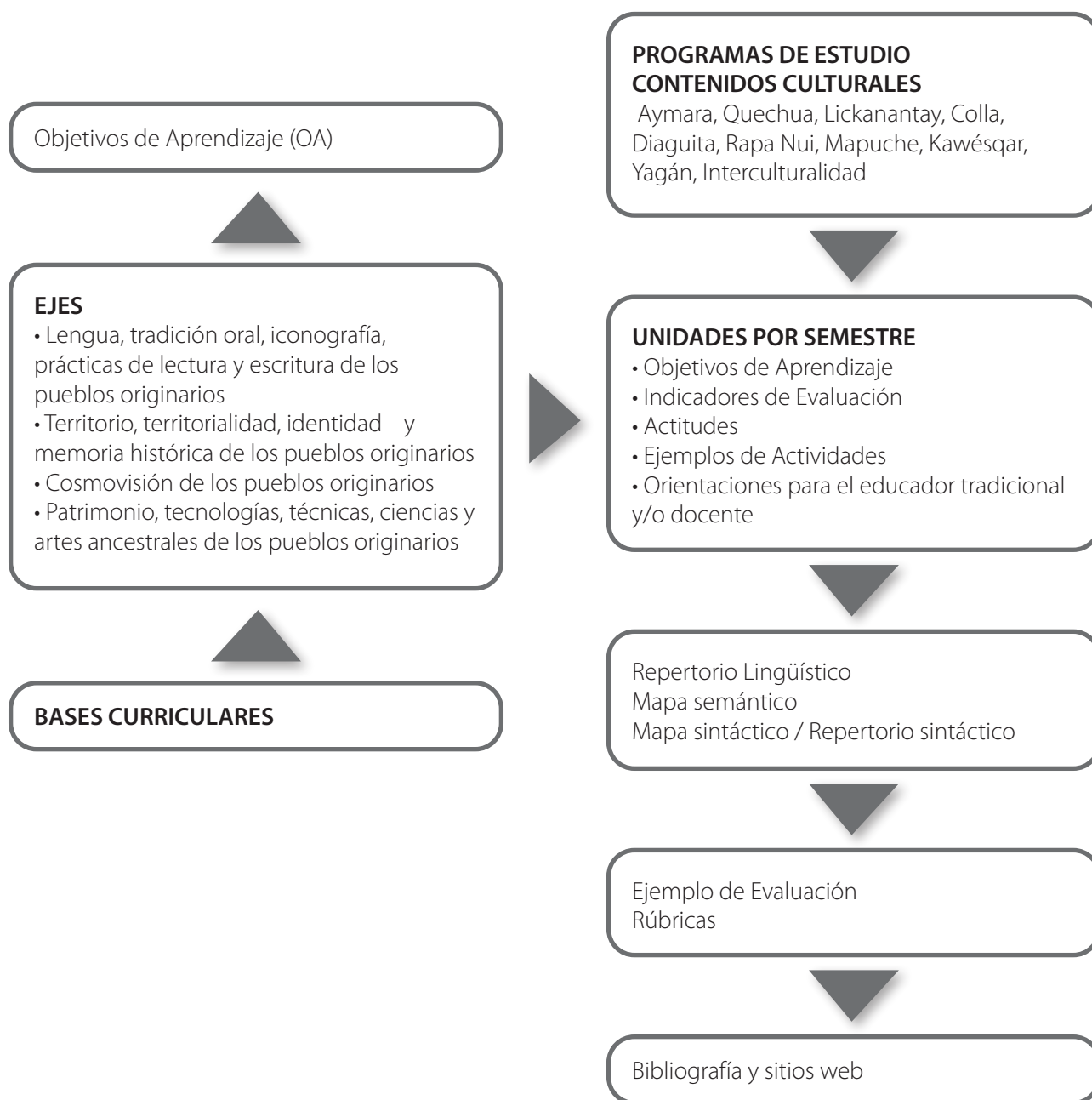
2 <https://www.curriculumnacional.cl/614/w3-article-89343.html>





ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO

Organización de los Programas de Estudio



Organización curricular de los Programas de Estudio

Enfoque de los programas

En concordancia con las Bases Curriculares los presentes Programas de Estudio consideran el trabajo pedagógico a partir de cuatro ejes que se interrelacionan constantemente, pues son abordados desde una perspectiva integral, ya que, según la visión de los pueblos indígenas, en el universo todo está unido y relacionado, por ello, en el caso de los ejes ninguno es más importante que el otro, todos se complementan y forman parte de un todo.

Considerando la relación y complementariedad que se da entre los Ejes, el trabajo en el aula de esta asignatura debe sustentarse en el principio de integralidad del aprendizaje, por lo que los Objetivos de Aprendizaje (OA) de cada eje deben trabajarse, no de forma aislada ni fragmentada, sino de forma conjunta con los otros, en consistencia con una mirada sistémica de ver el mundo que caracteriza a los pueblos indígenas. Por otro lado, en concordancia con esta mirada holística, la interculturalidad debe considerarse de forma transversal a toda la propuesta curricular y no como un eje en particular. Sin embargo, se ofrece al sistema educativo un Programa de Estudio sobre Interculturalidad, en específico, para aquellos establecimientos educacionales que no desarrollen la asignatura en un pueblo originario en particular.

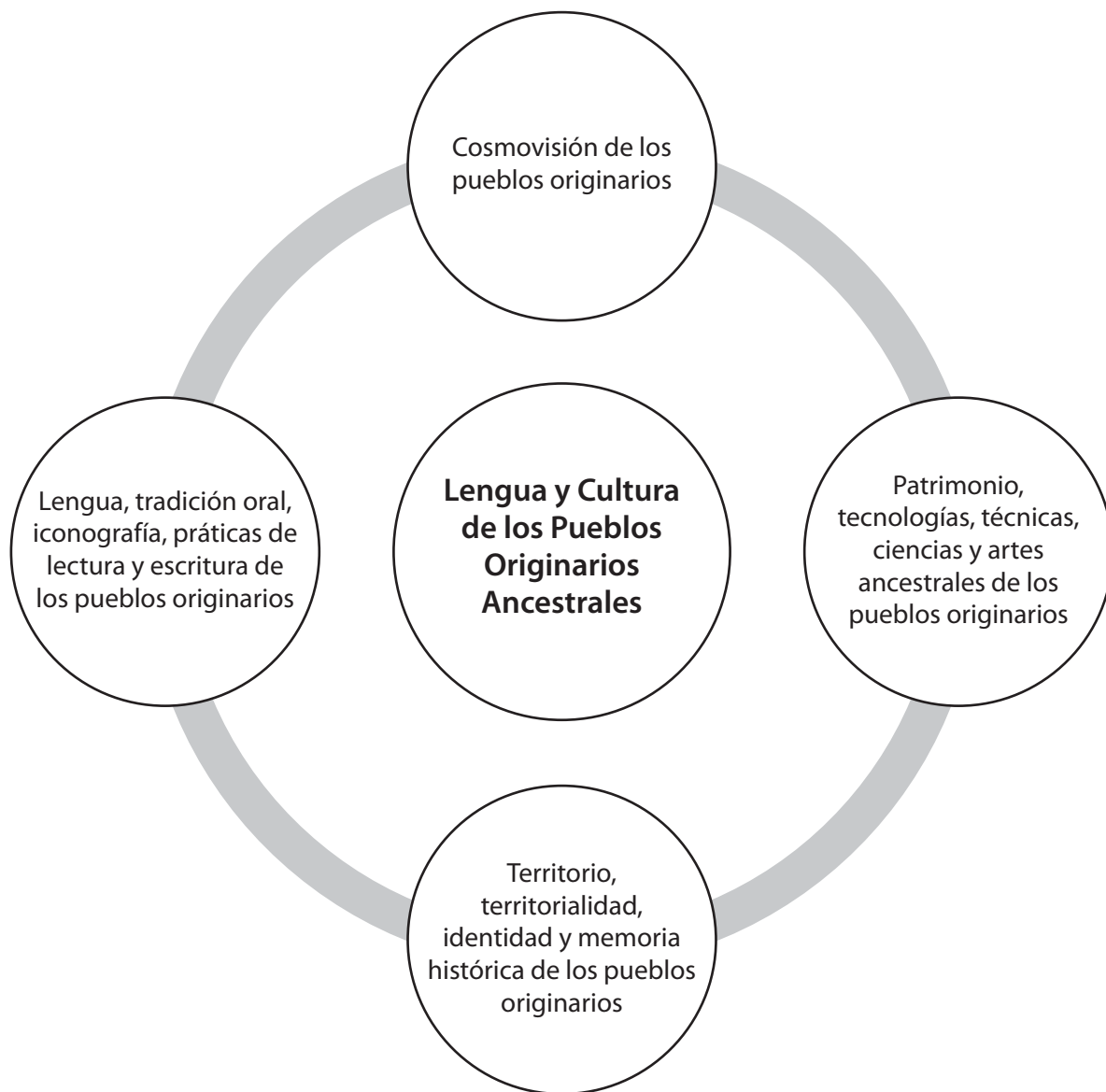
Todos los ejes, entonces, son igualmente importantes para promover el aprendizaje integral de los estudiantes, por lo que deben estar permanentemente favorecidos en las planificaciones educativas. De esta manera se pretende presentar una organización curricular que permita el diálogo de conocimientos y saberes, más pertinente a los sentidos y a los propósitos formativos de esta asignatura. Asimismo, se espera que, a partir de estos ejes, se establezca un correlato con las demás asignaturas del currículum nacional, de modo que pueda favorecer el trabajo articulado con los saberes y conocimientos lingüísticos, históricos, artísticos, científicos, sociales, económicos, culturales, propios de las demás asignaturas del currículum de Educación Básica. Ello favorecerá el tratamiento de la interculturalidad para que esté presente en toda la experiencia educativa de los estudiantes y no como una experiencia aislada en el marco de una sola asignatura.

Ejes de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales

A propósito del punto anterior los Programas de Estudio de esta asignatura promueven aprendizajes de lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales en torno a cuatro ejes, estos son: **Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios** que constituye la base del desarrollo cultural y de las relaciones entre las personas y los elementos de la naturaleza. El eje **Cosmovisión de los pueblos originarios** corresponde a la dimensión que da sentido a esta relación del ser humano con el mundo. Por su parte, el eje **Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios**, actúa como elemento de expresión que permite y comunica la significación de la cosmovisión y la territorialidad. Por último, el eje **Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios**, participa en esta construcción de significados culturales, pues allí se desarrolla y ejecuta el conocimiento indígena.



Integración de los ejes de la Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales



1. Eje de lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios:

En las culturas indígenas, se reconoce un fuerte arraigo de las tradiciones y prácticas culturales relacionadas con distintos ámbitos de la vida (historias familiares y comunitarias, formas de producción, medicinales, espirituales, ceremoniales, etc.) que se van transmitiendo oralmente en sus comunidades. Asimismo, la interacción cotidiana, inmediata y práctica se realiza a través de la oralidad y la observación, constituyéndose el lenguaje en el sustento que posibilita cualquier práctica comunicativa.



Dado que la oralidad es un rasgo definitorio en las lenguas de los pueblos indígenas, adquieren singular importancia las diferentes formas de transmisión de conocimientos, convenciones sociales, significaciones culturales, tradiciones y, en síntesis, de su concepción de vida y de mundo, que se viven a diario en las comunidades de los diferentes pueblos. Asimismo, la tradición oral establece una fuerte vinculación entre las prácticas lingüísticas y las prácticas culturales que constituyen su patrimonio histórico (relatos fundacionales, pautas de socialización, eventos ceremoniales, cantos tradicionales, entre otros).

Dado el carácter eminentemente oral de las lenguas indígenas, este Eje busca favorecer las competencias asociadas con el habla, la escucha y la producción oral en lengua indígena. Al mismo tiempo, se pretende contribuir a su mantención y desarrollo, mediante el aprendizaje de la escritura y de la lectura de textos escritos en lengua indígena con contenidos culturales propios, así como del uso de las TIC para expresar y crear en registros multimodales.

Dado que la incorporación del lenguaje escrito –desde el punto de vista de cómo lo concibe la tradición occidental– ha sido posterior en los pueblos indígenas al desarrollo de la oralidad, se considera importante rescatar la concepción ancestral de la representación gráfica que desarrollaron los pueblos indígenas, e incorporar la concepción actual a partir de la adquisición de un grafemario “propio”.

Respecto de la lectura, fomentar la comprensión de textos de diversa índole constituye un objetivo fundamental de todo sistema educativo. Por esto, coherente con este propósito, se considera importante no solamente la lectura del texto tradicional impreso en libros, periódicos, carteles, entre otros, sino también en expresiones simbólicas e iconográficas asociadas a la escritura, tales como: elementos naturales, petroglifos, geoglifos, rongo-rongo, tejidos, imágenes en instrumentos musicales, orfebrería, etc. El fundamento de esta consideración radica en que todas estas formas gráficas adquieren sentido: son fuente de conocimiento, manifiestan su concepción de vida y de mundo, transmiten significaciones culturales, representan la sociedad, se relacionan con la naturaleza y, en síntesis, establecen identidad cultural.

Un aspecto fundamental para abordar este eje es el grado de vitalidad lingüística de cada pueblo. Por esta razón, en este eje se presentan Objetivos de Aprendizaje para tres contextos:

- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de sensibilización sobre la lengua**, es decir, atendiendo a pueblos indígenas con lenguas sin funciones sociales vigentes o urbanos en proceso de reconocimiento de la cultura indígena y aprendizaje de su lengua.
- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de rescate y revitalización de las lenguas**, es decir, en espacios rurales y urbanos donde existe lengua, pero no necesariamente comunidades de habla.
- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de fortalecimiento y desarrollo de las lenguas indígenas**, es decir, orientados al desarrollo del bilingüismo o a la inmersión lingüística.

Se espera que las comunidades educativas adopten una de estas líneas de Objetivos de Aprendizaje, apoyados por el desarrollo que se presenta de ellos en los Programas de Estudio, atendiendo al contexto sociolingüístico, al vínculo actual o potencial de la comunidad hablante con la escuela, el contexto urbano o rural, la valoración de la lengua por parte de la comunidad, el grado de uso de la lengua en espacios cotidianos y en espacios educacionales u oficiales, entre otros aspectos.

2. Eje de territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios:

Este eje abordará dimensiones centrales para la comprensión y desarrollo de la lengua y la cultura, como son el territorio, la memoria histórica y la identidad. Para los pueblos, estos aspectos están profundamente in-



terrelacionados, en cuanto constituyen uno de los fundamentos centrales de la construcción identitaria de los estudiantes, por ende, de los pueblos originarios en su conjunto.

El territorio y la territorialidad son una dimensión fundamental para la vida de los pueblos, en cuanto la lengua, la visión de mundo, la historia, la identidad, el arte, la tecnología y todos los elementos que conforman la cultura se construyen y significan en relación con el espacio territorial. Para los pueblos, el territorio corresponde al espacio culturalmente construido a través del tiempo, por lo que porta un profundo sentido espiritual y articula las dinámicas simbólicas, ambientales, vivenciales y de intercambio del pueblo y de este con la naturaleza.

La memoria histórica, por su parte, constituye una fuente integral de saberes y conocimientos sobre múltiples aspectos de la vida social, asociados tanto al pasado como al presente de los pueblos, por lo que tiene un papel central en el desarrollo de un sentido de identidad y de pertenencia. Para las culturas originarias, el pasado está puesto delante de las personas y las comunidades, pues su comprensión permite la proyección de un futuro, que es desconocido. Desde esta perspectiva, el tiempo es cíclico, todo está en proceso y todo vuelve a nacer o retorna a su lugar de origen. La búsqueda de la vida en armonía permite mirar permanentemente al pasado para pensar el futuro, en una lógica distinta a la comprensión lineal del tiempo.

En este sentido, el estudio de la memoria histórica posibilita que los estudiantes conozcan cómo se formó y cómo ha cambiado la cultura de los pueblos originarios, entendiendo la importancia de la memoria para la construcción de los saberes y conocimientos propios. Permite, además, que los estudiantes tomen conciencia de que existen memorias diversas que contribuyen a la comprensión de nuestro pasado y presente para la construcción de un futuro como sociedad chilena, por lo que este eje debe constituir un espacio para potenciar el análisis crítico y el diálogo intercultural.

En lo que respecta a la identidad, este eje debe apuntar a generar espacios para que los estudiantes pertenecientes a pueblos originarios valoren su propia identidad, aspecto fundamental para la vitalidad de su lengua y de su cultura. Y aquellos que no pertenezcan a los pueblos, puedan conocer y comprender los aspectos centrales de la identidad indígena, para favorecer el respeto y valoración por la diversidad. En esta dinámica de diálogo intercultural, cada estudiante puede encontrar espacios para reflexionar sobre su propia identidad, lo que es fundamental para la convivencia en un país multicultural como es Chile.

Las ideas fuerza de este eje que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Comprensión de la importancia del territorio como espacio en el que se funda y revitaliza la cultura de los pueblos originarios.
- ❖ Valoración de la memoria histórica de los pueblos originarios y de su importancia para la proyección de las culturas indígenas y la construcción de una visión compleja del pasado nacional.
- ❖ Reconocimiento y valoración de los sujetos como personas con una lengua y cultura vivas, que permita reflexionar sobre la propia identidad y las de los demás con quienes se convive.
- ❖ Comprensión de que la diversidad cultural del país requiere valorar y respetar las múltiples identidades que la conforman.

3. Eje de cosmovisión de los pueblos originarios:

La cosmovisión es la forma de ver y entender el mundo propio. Bajo la concepción de los pueblos originarios, en el cosmos todo está unido y relacionado, las personas son parte de esta totalidad natural que es la red de la vida, en donde todo es necesario. Desde esta mirada, las personas no están en un grado mayor de jerarquía con respecto al resto de la naturaleza y el cosmos, sino que son una parte más que la constituye.



Asimismo, la concepción de vida y de mundo se vincula con saberes y conocimientos propios de los pueblos, que dan cuenta de una sabiduría ancestral que es fundamental para las personas y las comunidades. Estos saberes y conocimientos se expresan tanto a nivel comunitario como en la relación con distintos elementos de la naturaleza. A su vez, sustentan los valores y convenciones sociales, las tradiciones y actividades familiares y comunitarias que forman parte de la cultura de los pueblos originarios. Una persona plena e íntegra se va construyendo a través de la vida, en su interrelación con los distintos elementos del mundo natural; es, por tanto, un proceso integral, que abarca las diversas dimensiones del individuo: su personalidad, su ética, su conducta social, entre otras.

El Eje de cosmovisión de los pueblos originarios permitirá que el estudiante, perteneciente o no a un pueblo indígena, pueda conocer y valorar la visión de mundo propia de los pueblos, sus saberes y conocimientos, favoreciendo el diálogo intercultural. Esto implica el desarrollo del respeto, la autovaloración, la reciprocidad y la complementariedad en la cotidianidad de las culturas y la vida, de modo de fortalecer la formación integral de los estudiantes.

Las ideas fuerza de este eje que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Comprensión del sentido de vida y valor espiritual de la relación que se establece entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la cosmovisión de los pueblos originarios.
- ❖ Reconocimiento de los saberes y conocimientos ancestrales que los pueblos han desarrollado en su relación con la naturaleza y el cosmos.
- ❖ Comprensión del sentido cultural y espiritual de las actividades socioculturales, las normas de interacción, las convenciones sociales, las tradiciones y las ceremonias familiares y comunitarias de los diferentes pueblos originarios.
- ❖ Comprensión de la importancia de los valores y principios de los pueblos originarios como base para la formación de personas integrales y capaces de vivir una vida en armonía y equilibrio con su comunidad y entorno.

4. Eje de patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios:

Los procesos de sensibilización, revitalización y fortalecimiento lingüístico y cultural abarcan muchos ámbitos. Entre ellos, por ejemplo, los ámbitos productivos y artísticos que desarrollan los distintos pueblos originarios. Por ello, se considera relevante contar con un eje que pueda realizar un aporte en dichos procesos asociados al patrimonio, al arte, a la ciencia, y a las técnicas de producción e intercambio. Si bien son varios ámbitos los que se agrupan en este eje, todos tienen en común que se constituyen como un tipo de conocimiento más orientado a la práctica.

Así, por ejemplo, se consideran las artes de los distintos pueblos originarios, no como “artesanía”, sino como prácticas artísticas con un valor fundamental en la vida cultural y simbólica de los pueblos. De esta manera, se toma en cuenta tanto la dimensión estética de estas, su dimensión práctica o funcional y particularmente su dimensión espiritual. Por otro lado, se consideran también las técnicas de producción e intercambio, lo cual permitirá aproximar a los estudiantes a las formas de subsistencia y producción, bajo una perspectiva que, acorde al saber de los pueblos, promueva una relación de equilibrio con la naturaleza y el cosmos.

En el mismo sentido, la ciencia es un ámbito que se verá reflejado en este eje, desde la cosmovisión de los pueblos indígenas, que nace de la observación del cosmos y que se percibe en cada uno de sus seres y elementos. Asimismo, se pueden considerar aspectos relacionados con la biodiversidad y la espiritualidad de todos los seres existentes, la tierra como algo sagrado que se puede observar, experimentar y cuidar, que no solo se basa en lo tangible, visible, explicable y comprobable como lo es en el contexto de la mirada occidental de la ciencia.



Es importante notar que los saberes asociados al patrimonio, a las prácticas artísticas, tecnológicas y de ciencia de los pueblos originarios movilizan varios aspectos del territorio, la lengua y la cosmovisión. Así, muchas veces la realización de estas prácticas requiere el uso de un léxico específico dentro de una situación comunicativa particular, en donde el lenguaje no es solo utilitario, sino que le otorga sentido a la práctica misma. En definitiva, el trabajo de este eje permite aproximarse a la trama de sentidos y significados culturales y espirituales que se plasman en la construcción y elaboración de distintos elementos de la vida de los pueblos originarios.

Las ideas fuerza del Eje de patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Revitalización y valoración de prácticas culturales y lingüísticas asociadas al patrimonio, al arte, a la ciencia, a la tecnología y a las técnicas de los pueblos originarios.
- ❖ Visibilización de saberes prácticos de los pueblos que son significativos en el marco de su cultura.
- ❖ Establecer relaciones entre el conocimiento práctico de los pueblos originarios y otras áreas del conocimiento, de manera integral y holística.
- ❖ Generación de espacios para el fortalecimiento de la tradición, la proyección cultural y material de los pueblos originarios.
- ❖ Comprensión del sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la cosmovisión de los pueblos originarios, vinculado al ámbito de la ciencia.
- ❖ Reconocimiento de los saberes y conocimientos ancestrales que los pueblos han desarrollado en su relación con la naturaleza y el cosmos, desde el ámbito de la ciencia.

Objetivos de aprendizaje transversales y actitudes

Las Bases Curriculares de las distintas asignaturas del currículum de enseñanza básica (2012) promueven un conjunto de actitudes para todo el ciclo básico, que derivan de los Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT)³. Dada su relevancia para el aprendizaje en el contexto de cada disciplina, estas se deben desarrollar de manera integrada con los conocimientos y habilidades propios de los pueblos indígenas a los que responde esta asignatura. Por ello, se considera en los Programas de Estudio una propuesta actitudinal, que debe ser promovida para la formación integral de los estudiantes en la asignatura. Esto en el caso de las unidades de los programas se han considerado especialmente a partir de los diferentes indicadores de evaluación y en los ejemplos de actividades que se proponen. En cada unidad se han intencionado dos actitudes, teniendo siempre de manera transversal y permanente la actitud referida a la valoración de la interculturalidad como un diálogo de saberes entre culturas diversas.

Tanto los educadores tradicionales y/o docentes, como los establecimientos educacionales podrán planificar, organizar, desarrollar y complementar las actitudes propuestas según sean las necesidades de su propio proyecto y su realidad educativa en un contexto territorial.

Las actitudes incorporadas en los Programas de Estudio de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales son:

a) Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.

³ Objetivos de Aprendizaje Transversales en: Bases Curriculares Educación Básica 2012. Ministerio de Educación, págs. 26-29.



b) Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.

c) Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.

d) Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.

Componentes de los Programas de Estudio

Estos Programas de Estudio están organizados en dos Unidades para cada semestre. En cada semestre se trabajan todos los ejes: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios; Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios; Cosmovisión de los pueblos originarios y Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios. Los Objetivos de Aprendizaje (OA) asociados a estos ejes se desarrollan en torno a Contenidos Culturales que cumplen la función de tema articulador. Para cada Unidad se desarrollan: Contenidos Culturales, se definen Indicadores de Evaluación y Ejemplos de Actividades que abordan los OA, con el propósito que los niños y niñas logren dichos Objetivos.

Para apoyar el trabajo pedagógico de los contenidos culturales y lingüísticos, en cada Unidad se incorpora una sección denominada: **“Orientaciones para el educador tradicional y/o docente”**, en la cual se entregan recomendaciones que es necesario tener presente en el desarrollo didáctico de ellas. Se incorporan, asimismo, diversas herramientas lingüísticas y gramaticales al servicio de la didáctica, como repertorios lingüísticos, mapas semánticos y mapas sintácticos, en algunos casos, y ejemplos de evaluación.

Contenidos Culturales:

Los contenidos culturales están relacionados con las características socioculturales y lingüísticas de cada pueblo originario, con los valores culturales y espirituales, con el conocimiento y valoración del territorio ancestral, la historia, el patrimonio y los diferentes elementos que componen los cuatro ejes de la asignatura; así como también, el sentido de comunidad, los principios de reciprocidad y equilibrio que cobran especial relevancia en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos originarios.

Por tanto, los Programas de Estudio hacen hincapié en el desarrollo de contenidos culturales que se integran a los Objetivos de Aprendizaje de la asignatura y que en la sección de Orientaciones al educador tradicional y/o docente se relevan, para dar sugerencias didácticas para su tratamiento, así como también la explicación de los tópicos o temas que los componen.

Repertorio lingüístico:

Los repertorios lingüísticos se componen de un listado de palabras que se desprenden del Contenido Cultural y, en algunos casos, de los textos que se sugieren trabajar en las unidades.

En algunos Programas de Estudio están desarrollados en la lengua originaria que corresponda, en otros programas se encuentran en castellano, pues el pueblo sobre el cual se trabaja en dichos programas no posee



un uso social de la lengua. En otros, el repertorio lingüístico ofrecerá conceptos de alguna lengua afín que eventualmente pueda utilizar el pueblo en cuestión.

Pueden ser considerados como sugerencias de vocabulario pertinente al curso o nivel y complementan las actividades del Programa de Estudio.

Mapa semántico

Es una herramienta de uso didáctico que busca colaborar con el educador tradicional y/o docente en el desarrollo de sus clases. Permite establecer relaciones entre un concepto central y otros términos o expresiones relacionadas semánticamente, es decir, vinculados en el sentido y significado, asociados a un tema, tópico o contenido cultural, considerando -además- el nivel de aprendizaje de los estudiantes. Asimismo, posibilita ejemplificar algún conocimiento relacionado con lo lingüístico, pues permite ordenar la adquisición de vocabulario y utilizarlo para complementar una actividad que se esté desarrollando, entre otros usos.

Los mapas o repertorios sintácticos

Son divisiones lógicas que buscan ayudar a los educadores tradicionales y/o docentes en la comprensión gramatical de su lengua. Son particularidades de cada lengua de cómo se estructura el lenguaje o cómo se forman las palabras (por ejemplo: aglutinaciones y reduplicaciones); así como explicaciones y ejemplificaciones de las partículas que se utilizan para ello y las nociones gramaticales que permiten identificar el uso de marcadores de dualidad, tiempo, espacio, movimiento, etc. Desde esta perspectiva se busca promover destrezas en el manejo de la lengua, desde la comprensión lúdica y paulatina de su estructura, hasta llegar a un punto en que los estudiantes se desenvuelvan sin dificultad en la construcción de palabras nuevas que nombren el mundo que los rodea.

Ejemplos de Evaluación

Los Programas de Estudio proponen ejemplos de evaluación los cuales corresponden a rúbricas para obtener evidencias de los aprendizajes de los estudiantes, para lo cual se ha desarrollado un ejemplo para cada unidad (en total, cuatro para cada año). Estas rúbricas han sido construidas teniendo a la base los indicadores de evaluación, para identificar los criterios de evaluación y describir los distintos niveles de desarrollo de los estudiantes, los que se asocian a cada OA y se orientan a medir las habilidades o destrezas alcanzadas, progresivamente, en la apropiación de los aprendizajes esenciales desplegados en cada unidad.

Bibliografía y sitios web

Los Programas de Estudio velan por el empleo de las TIC en concordancia con las características de la vida actual. Usualmente, en las actividades propuestas se encontrarán recomendaciones para el uso de videos y otros recursos digitales que el Ministerio de Educación se ha encargado de poner a disposición de la comunidad educativa en el sitio oficial www.curriculumnacional.cl. De manera particular, el apartado de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales contiene Lecturas Sugeridas y Recursos Digitales, herramientas que se consignan en los Programas de Estudio incorporando el enlace específico en cada Ejemplo de Actividad que hace alusión o uso de ellas.

Las páginas o sitios web son usados frecuentemente por los educadores tradicionales y docentes, por lo que estos Programas de Estudio también hacen referencia a este tipo de recursos, incorporando algunas sugerencias de enlaces tanto en los ejemplos de actividades como en la bibliografía final.



ESPECIFICIDADES PROGRAMA DE ESTUDIO TERCER AÑO BÁSICO PUEBLO QUECHUA

La lengua quechua se caracteriza por ser aglutinante, ya que, al unir dos o más palabras, nacen otras palabras con un significado propio. Además, muchas palabras quechua tienen más de un significado según el contexto en que se utilicen. Los sonidos de la lengua quechua nacen de los sonidos que se pueden distinguir en la naturaleza, como el silbido del viento, el correr del agua, el trinar de las aves, entre otras. Por tanto, es posible afirmar que la lengua quechua es la expresión de la naturaleza, es la manifestación de la relación entre el **runa** (persona) y la **Pachamama**.

El Programa de Estudio de Lengua Quechua se desarrolla en el marco de principios pedagógicos que dan cuenta de la esencia de la **qhishwa kultura nisqa** (cultura quechua), relacionada con la riqueza de saberes y conocimientos propios; la forma de mirar, sentir y escuchar la naturaleza; el desarrollo y fortalecimiento de la identidad y sentido de pertenencia al pueblo; y el aprendizaje gradual de la lengua.

El programa de Estudio de Lengua Quechua entiende que el aprendizaje de la lengua no puede estar separado de la cultura, pues desde la cosmovisión indígena, lengua y cultura están integrados y concebidos como un “todo”. Por ello es por lo que los Contenidos Culturales que se trabajan en las distintas unidades servirán como un elemento integrador para el tratamiento de los cuatro ejes que establece esta asignatura: Lengua, Tradición Oral, Iconografía, Prácticas de Lectura y Escritura de los Pueblos Originarios; Territorio, Territorialidad, Identidad y Memoria Histórica; Cosmovisión de los Pueblos Originarios y Patrimonio, Tecnologías, Técnicas, Ciencias y Artes Ancestrales.

El trabajo de los Objetivos de Aprendizaje en esta asignatura va dirigido hacia el fortalecimiento de las competencias tanto lingüísticas como culturales, posibilitando que los estudiantes quechua, logren fortalecer su identidad y valorar los saberes ancestrales del pueblo quechua. Asimismo, la producción de diversos textos desde la tradición oral del pueblo propiciará conservar, desarrollar y difundir su cosmovisión a través de consejos, relatos vivenciales, relatos tradicionales, cuentos y retahílas.

Para este nivel de enseñanza, el tratamiento de la lengua quechua es a partir de la oralidad, pues la transmisión oral de saberes y conocimientos se sustenta en la interacción armónica entre las personas y la naturaleza; en el equilibrio, respeto, saber escuchar, saber pedir y agradecer. Se espera que los estudiantes logren, en primera instancia, saludar, despedirse y agradecer en su propia lengua, para así lograr el uso habitual de la lengua.

La variante lingüística utilizada en este programa de estudio corresponde a la adscripción de la comunidad Quechua de Ollagüe, II Región de Antofagasta, donde esta mantiene su vitalidad, correspondiente a la variante



de Cuzco Collao. En caso de aplicarse en una comunidad que utiliza una variante lingüística distinta a la señalada, el educador tradicional y/o docente podrá adaptar el programa a la realidad lingüística local.

Las actividades constituyen una propuesta didáctica que no tiene necesariamente un orden de ejecución obligatoria, aunque sí tienen una estructura metodológica que facilita que los estudiantes se apropien de los conocimientos y saberes quechua, mediante diversas técnicas de indagación como entrevistas, observación, registro de datos, consulta de fuentes documentales, consulta a agentes educativos comunitarios, lo que incluye a familiares, ancianos y sabios de la comunidad.

Considerando lo anterior, el Programa de Estudio de Tercer año básico tiene especial énfasis en los siguientes aspectos:

- ❖ Desarrollo y fortalecimiento de la capacidad de escuchar textos y relatos tradicionales vinculados con la **qhishwa kultura nisqa** (cultura quechua).
- ❖ Fortalecimiento de habilidades de comprensión lectora que les permita inferir el mensaje o enseñanza de fábulas o relatos tradicionales.
- ❖ Utilización de palabras y expresiones breves significativas en lengua quechua con pronunciación adecuada según las variantes territoriales existentes.
- ❖ Respeto de las formas conversacionales y normas de convivencia propias de la **qhishwa kultura nisqa** (cultura quechua).
- ❖ Valoración de las ceremonias y festividades propias del pueblo, tales como: **Inti Raymi**.
- ❖ Valoración y rescate de las técnicas ancestrales de teñido de lanas, considerando el respeto a la naturaleza y sus elementos.
- ❖ Valoración del significado cultural de la iconografía presente en cerámicos y textiles propios del pueblo quechua.

La evaluación de los aprendizajes para este nivel se enfoca principalmente en la oralidad. Por ello se propone una rúbrica de evaluación para cada unidad, que contiene criterios relacionados con los cuatro ejes, en donde el educador tradicional y/o docente podrá formular una situación comunicativa pertinente y contextualizada a su realidad, para evaluar el desempeño de los estudiantes, pues el aprendizaje, según el **qhishwa yachay** (conocimiento quechua), se expresa en la práctica y a partir de la experiencia.



VISIÓN GLOBAL DEL AÑO

Objetivos de aprendizaje por semestre y unidad

		SEMESTRE 1	
EJE	CONTEXTO	UNIDAD 1	UNIDAD 2
Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios	Sensibilización sobre la lengua.	OA. Disfrutar y comprender textos orales breves, propios de la tradición de los pueblos, reconociendo algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, estableciendo relaciones con sus propios conocimientos y los de otros.	OA. Comunicar oralmente algunas ideas y/o sentimientos en situaciones de la vida personal, familiar o comunitaria, en diálogos, dramatizaciones, conversaciones o exposiciones, utilizando algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.
	Rescate y revitalización de la lengua.	OA. Disfrutar y comprender textos orales breves, propios de la tradición de los pueblos reconociendo expresiones y/o frases en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, estableciendo relaciones con sus propios conocimientos y los de otros.	OA. Comunicar oralmente algunas ideas y/o sentimientos en situaciones de la vida personal, familiar o comunitaria, en diálogos, dramatizaciones, conversaciones o exposiciones, utilizando palabras y/o expresiones en lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas.
	Fortalecimiento y desarrollo de la lengua.	OA. Disfrutar y comprender textos orales breves, en lengua indígena, propios de la tradición de los pueblos, estableciendo relaciones con sus propios conocimientos y los de otros.	OA. Utilizar adecuadamente palabras y expresiones en lengua indígena para comunicarse en diferentes situaciones de la vida personal, familiar o comunitaria, en diálogos, dramatizaciones, conversaciones o exposiciones.



SEMESTRE 2	
UNIDAD 3	UNIDAD 4
<p>OA. Comprender textos breves que incluyan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, relacionando información del texto con sus propios conocimientos, experiencias, emociones y sentimientos.</p> <p>OA. Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para expresar ideas, hechos o sentimientos, a partir de creaciones audiovisuales o escritas, referidas a elementos de la cultura indígena, que contengan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.</p>	<p>OA. Experimentar con la escritura de palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, que sirvan para nombrar y caracterizar.</p>
<p>OA. Comprender textos breves que incluyan palabras o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, relacionando información del texto con sus propios conocimientos, experiencias, emociones y sentimientos.</p> <p>OA. Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para expresar ideas, hechos o sentimientos, a partir de creaciones audiovisuales o escritas, referidas a elementos de la cultura indígena, que contengan palabras o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.</p>	<p>OA. Experimentar con la escritura de palabras y frases simples en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, que sirvan para nombrar y caracterizar.</p>
<p>OA. Comprender textos breves propios de su cultura, escritos en lengua indígena, relacionando información del texto con sus propios conocimientos, experiencias, emociones y sentimientos.</p> <p>OA. Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para expresar ideas, hechos o sentimientos, a partir de creaciones audiovisuales o escritas en la lengua indígena que corresponda.</p>	<p>OA. Desarrollar la escritura en lengua indígena, construyendo oraciones que incluyan expresiones propias del pueblo indígena y palabras que sirvan para nombrar y caracterizar.</p>



<p>Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios</p>	<p>OA. Comprender aspectos centrales de la historia del pueblo indígena, valorando la importancia que tiene para la comprensión de su presente y la construcción de su futuro.</p>	<p>OA. Comprender la interrelación que establece el pueblo indígena que corresponda entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, que sean significativas para la comunidad.</p>
<p>Cosmovisión de los pueblos originarios</p>	<p>OA. Comprender la vida en armonía y sus manifestaciones de interdependencia entre la naturaleza y el ser humano</p>	<p>OA. Comprender las normas de comportamiento propias de los eventos socioculturales y espirituales, considerando su significado cultural y cosmogónico del pueblo indígena que corresponda.</p>
<p>Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios</p>	<p>OA. Expresar mediante creaciones que utilicen la sonoridad y visibilidad propias del pueblo indígena, dando cuenta de la relación con la naturaleza y los otros.</p>	<p>OA. Practicar algunas técnicas y actividades ancestrales de producción, propias del pueblo indígena, estableciendo relaciones con la vida natural, familiar y comunitaria.</p>
<p>Actitudes</p>	<p>Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>	<p>Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>
<p>TIEMPO TOTAL: 38 SEMANAS 10 semanas 9 semanas</p>		



<p>OA. Valorar que los pueblos indígenas poseen una cultura y forma de ver el mundo que continúa enriqueciendo la cultura de su localidad y del país.</p>	<p>OA. Comprender la interrelación que establece el pueblo indígena que corresponda entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, que sean significativas para la comunidad.</p>
<p>OA. Comprender el arte y las técnicas ancestrales como prácticas posibilitadoras de diálogo armónico con la naturaleza.</p>	<p>OA. Reconocer las nociones de tiempo y de espacio desde la concepción propia del pueblo indígena que corresponda.</p>
<p>OA. Valorar y recrear expresiones del patrimonio cultural de su comunidad, territorio y pueblo indígena que corresponda, como manifestaciones propias, relativas a: comidas, ceremonias, espacios naturales, sitios arqueológicos, entre otras.</p>	<p>OA. Valorar y recrear aspectos de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva indígena.</p>
<p>Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>	<p>Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empuñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>
<p>9 semanas</p>	<p>10 semanas</p>





UNIDAD 1



UNIDAD 1



UNIDAD 1

UNIDAD 1

CONTENIDOS CULTURALES:

- ❖ **Mamiñamanta pujllay:** El carnaval de **Mamiña**.
- ❖ **Ch'allapi pachamamata tukuy quwasqaykuta pachichayku:** En la **Ch'alla** agradecemos todo lo que nos brinda la **Pachamama**.

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua.	Disfrutar y comprender textos orales breves, propios de la tradición de los pueblos, reconociendo algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, estableciendo relaciones con sus propios conocimientos y los de otros.	Expresan las emociones experimentadas a partir de diálogos o relatos escuchados.
		Representan el significado de algunas palabras en lengua quechua o en castellano, culturalmente significativas, presentes en los relatos o diálogos escuchados.
		Relacionan lo escuchado con sus propios conocimientos y con los de otros cercanos (familias, amigos, compañeros).
Rescate y revitalización de la lengua.	Disfrutar y comprender textos orales breves, propios de la tradición de los pueblos reconociendo expresiones y/o frases en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, estableciendo relaciones con sus propios conocimientos y los de otros.	Expresan las emociones experimentadas a partir de diálogos o relatos escuchados.
		Explican con sus palabras, el contenido de los relatos o diálogos escuchados, utilizando algunas expresiones y/o frases en quechua.
		Comunican la relación entre conceptos culturalmente significativos, presentes en los relatos o diálogos escuchados, con sus propios conocimientos y de otros cercanos (familias, amigos, compañeros).
Fortalecimiento y desarrollo de la lengua.	Disfrutar y comprender textos orales breves, en lengua indígena, propios de la tradición de los pueblos, estableciendo relaciones con sus propios conocimientos y los de otros.	Expresan las emociones experimentadas y la información relevante presente en los diálogos o relatos escuchados, utilizando el quechua.
		Explican con sus palabras el contenido de los relatos o diálogos escuchados, utilizando el quechua.
		Relacionan el contenido de los relatos o diálogos escuchados con conocimientos propios y de otros cercanos (familias, amigos, compañeros), utilizando el quechua.
		Opinan, en quechua, sobre aspectos centrales de los diálogos y relatos escuchados.



EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender aspectos centrales de la historia del pueblo indígena, valorando la importancia que tiene para la comprensión de su presente y la construcción de su futuro.	Identifican eventos, hechos y situaciones comunitarias o territoriales que forman parte de la historia del pueblo quechua.
	Reflexionan sobre la importancia de la historia del pueblo quechua.
	Expresan con sus palabras la relación entre la historia del pueblo quechua, con su presente y con la construcción del futuro de la comunidad.
EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender la vida en armonía y sus manifestaciones de interdependencia entre la naturaleza y el ser humano.	Describen actividades de vida familiar, comunitaria, y/o escolar, que contribuyen al resguardo de la armonía con la naturaleza.
	Representan diversas situaciones en que se manifiesta la interdependencia entre la naturaleza y el ser humano, en su comunidad o el pueblo quechua.
EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Expresar mediante creaciones que utilicen la sonoridad y visualidad propias del pueblo indígena, dando cuenta de la relación con la naturaleza y los otros.	Identifican sonidos, colores y usos de materiales provenientes de la naturaleza, en las creaciones del pueblo quechua.
	Recrean sonidos e imágenes propias del pueblo quechua que den cuenta de la relación con la naturaleza y los otros.
<p>Actitudes intencionadas en la unidad</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	



Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

Contexto de Sensibilización de la lengua:

ACTIVIDAD: Representan el relato tradicional “Mamiña, la niña de mis ojos” y lo relacionan con sus saberes o conocimientos previos.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes sentados en círculo alrededor del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), realizan lluvia de ideas sobre la localidad de Mamiña.
- ❖ Leen junto al **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), el relato tradicional “Mamiña, la niña de mis ojos”.
- ❖ Parafrasean el relato leído, comentando aquellos aspectos que les han llamado la atención.
- ❖ Seleccionan, encerrando y utilizando marcadores de diversos colores, partes del relato que consideran divertidas, tristes o esperanzadoras; luego comentan y comparan con el resto del curso, expresando sus ideas, sentimientos y opiniones al respecto.
- ❖ Identifican, marcando en el texto, información cultural contenida en el relato leído, relacionándola con sus experiencias previas. Por ejemplo: “curación de enfermedades con elementos de la naturaleza”, en la cual comentan alguna situación de enfermedad propia o de algún familiar que haya sido curada con alguna hierba medicinal.
- ❖ Organizados en grupos, juegan a representar los personajes del relato con disfraces, dibujos o títeres de dedo; relatando con sus propias palabras la historia de “Mamiña, la niña de mis ojos”, recibiendo la retroalimentación del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), quien destaca las relaciones que se puedan establecer entre el contenido cultural del relato con las experiencias o conocimientos previos de los estudiantes.

ACTIVIDAD: Representan el significado de palabras en quechua presentes en el relato tradicional “Mamiña, la niña de mis ojos”.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes identifican encerrando en un círculo, las palabras en idioma quechua que aparecen en el relato tradicional “Mamiña, la niña de mis ojos”.
- ❖ Reproducen oralmente, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) palabras identificadas en lengua quechua presentes en el relato tradicional “Mamiña, la niña de mis ojos”, procurando una pronunciación adecuada según variantes territoriales.
- ❖ Indagan en diferentes fuentes (internet, textos escolares, diccionarios, consultas a familiares, entre otras) el significado de palabras quechua presentes en el relato escuchado.



- ❖ Representan gráficamente (dibujos o maquetas con diversos materiales reciclables) las palabras en idioma quechua y las explican brevemente en su presentación al resto del curso, recibiendo retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) en cuanto a la pronunciación de dichas palabras y su significado.
- ❖ Escriben oraciones en castellano incorporando adecuadamente palabras en idioma quechua trabajadas en la unidad.
- ❖ En parejas, crean diálogos breves en castellano relacionados con diversas situaciones comunicativas, referidas al ámbito escolar y/o familiar, incluyendo algunas palabras en idioma quechua aprendidas en la unidad.
- ❖ Presentan diálogos al resto del curso, recibiendo retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) en cuanto a la pronunciación según la variante territorial que corresponda.

Contexto de Rescate y revitalización de la lengua:

ACTIVIDAD: Representan el relato tradicional “Mamiña, la niña de mis ojos” y lo relacionan con sus saberes o conocimientos previos.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes sentados en círculo alrededor del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), leen junto al **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), el relato tradicional “Mamiña, la niña de mis ojos”.
- ❖ En conjunto, explican con sus propias palabras los acontecimientos principales del relato a partir de preguntas abiertas que realiza el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), tales como: ¿qué le ocurría a la hija del Inca? ¿en qué direcciones se dirigieron los mensajeros? ¿dónde encontraron la curación?, entre otras.
- ❖ Identifican, marcando con colores, información cultural contenida en el relato leído y la relacionan con sus experiencias previas. Por ejemplo: “curación de enfermedades con elementos de la naturaleza”, en la cual comentan alguna situación de enfermedad propia o de algún familiar que haya sido curada con alguna hierba medicinal.
- ❖ En grupos, crean diálogos breves referidos a diversas situaciones comunicativas en donde se aprecien elementos culturales referidos a la curación de enfermedades con hierbas medicinales, luego los representan utilizando disfraces o algún material que consideren pertinente, recibiendo la retroalimentación del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), quien destaca las relaciones que se puedan establecer entre el contenido cultural del relato con las experiencias o conocimientos previos de los estudiantes.

ACTIVIDAD: Crean diálogos breves incorporando palabras y expresiones en idioma quechua a partir del relato “Mamiña, la niña de mis ojos”.

Ejemplos:

- ❖ Identifican, marcando con colores, palabras y expresiones quechua presentes en el relato tradicional “Mamiña, la niña de mis ojos”.



- ❖ Crean, de manera oral y escrita, oraciones en castellano que contengan palabras y expresiones en idioma quechua aprendidas en la unidad.
- ❖ Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), practican la pronunciación de las palabras en idioma quechua respetando las variantes dialectales según el territorio.
- ❖ Representan, a través de un dibujo, el significado de palabras y expresiones en idioma quechua y lo explican brevemente al resto del curso. Por ejemplo: **Chaski** (mensajero), **jampi** (remedio), **qhawana** (vista), entre otras.
- ❖ Grupalmente realizan el juego de la mímica, donde cada niño, por turnos, representa palabras y expresiones en lengua quechua identificadas en el relato tradicional en estudio. El resto del curso, adivina y comunica de manera oral y en idioma quechua, cuando logra resolver la representación.
- ❖ Reflexionan, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) sobre el uso de las palabras aprendidas y en qué situaciones comunicativas podrían ser utilizadas.
- ❖ En parejas, crean diálogos breves en castellano incorporando adecuadamente palabras y expresiones en lengua quechua extraídas del relato trabajado, recibiendo retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) en cuanto a la pronunciación según la variante territorial que corresponda.

Contexto de Fortalecimiento y Desarrollo de la Lengua:

ACTIVIDAD: Representan el relato tradicional “Mamiña, la niña de mis ojos” y lo relacionan con sus saberes o conocimientos previos.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes sentados en círculo alrededor del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) leen y escuchan atentamente el relato tradicional “Mamiña, la niña de mis ojos” en idioma quechua.
- ❖ Explican con sus propias palabras y utilizando el idioma quechua, hechos o acontecimientos del relato que les han llamado la atención a partir de preguntas abiertas realizadas por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente).
- ❖ Identifican, marcando con colores, información cultural contenida en el relato leído. Por ejemplo: “curación de enfermedades con elementos de la naturaleza”.
- ❖ Comentan en idioma quechua algunas situaciones personales y/o familiares referidas a la curación de enfermedades con elementos de la naturaleza.
- ❖ En grupos, crean diálogos breves en quechua, referidos a diversas situaciones comunicativas tanto del ámbito familiar como comunitario, en donde se aprecien elementos culturales referidos a la curación de enfermedades con hierbas medicinales, luego los representan utilizando disfraces o algún material que consideren pertinente, recibiendo retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) en cuanto a la pronunciación según la variante territorial que corresponda.
- ❖ Reflexionan y conversan sobre la importancia que tiene mantener una conexión armónica con la **Pachama** para la salud física y emocional de las personas.



EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Elaboran una maqueta del paisaje de Mamiña y la presentan utilizando la lengua quechua.

Ejemplos:

- ❖ Activan cocimientos previos a partir de la observación de imágenes, videos o láminas que les comparte el **yachachiq** referidas al paisaje de Mamiña, a través de preguntas abiertas, tales como: ¿qué elementos naturales se observan en la imagen?, ¿qué clima es posible distinguir en el paisaje?, ¿qué es lo más característico del lugar observado?, entre otras.
- ❖ Con el profesor de Historia y Geografía de la escuela revisan un mapa de la ubicación geográfica de las Termas de Mamiña y sus características físicas más destacadas.
- ❖ En parejas, elaboran una maqueta con greda, témperas y materiales reciclables sobre el paisaje de Mamiña y lo explican al resto de los compañeros, brevemente según la siguiente estructura:
 - Saludo en quechua.
 - Presentación personal en quechua.
 - Presentación y descripción de la maqueta en español.
 - Agradecimiento y despedida en quechua.
- ❖ Indagan en diversas fuentes (internet, biblioteca, consulta a familiares) sobre la formación de la localidad de Mamiña y de cómo llegaron los ancestros a vivir a ese lugar. Adicionalmente aprovechan de investigar acerca de las propiedades curativas de las Termas de Mamiña, comentando posteriormente, con sus compañeros, los hallazgos o información levantada y las razones por las cuales personas de diversos lugares del mundo acuden a ellas para buscar sanación a diversas dolencias.
- ❖ Recopilan diversos relatos tradicionales y/o vivenciales sobre la localidad de Mamiña y de cómo era la vida de sus abuelos.
- ❖ Conversan y comparten saberes y experiencias sobre la importancia ancestral y curativa de las Termas de Mamiña.
- ❖ Escuchan atentamente explicación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) sobre el significado ancestral que tiene el beber agua de las vertientes de Mamiña.
- ❖ Organizan la información en una tabla, donde los estudiantes contrastan la situación pasada y presente de las termas de Mamiña, considerando aspectos tales como: significado cultural, actividad económica, ceremonias y festividades, usos, entre otras. Luego, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) crean un texto breve sobre cómo se imaginan el futuro de la comunidad, utilizando uno a más de los aspectos señalados.



Termas de Mamiña	Pasado	Presente
Significado cultural		
Actividad económica		
Ceremonias y festividades		
Usos		

❖ Organizan en conjunto con la escuela y/o la comunidad (según los medios disponibles) una salida a terreno a una de las vertientes de Mamiña; por ejemplo: Vertiente del Radium o algunas de las termas del lugar, con la finalidad de conocer y vivenciar la riqueza del paisaje, el significado cultural que tiene para el pueblo quechua el beber agua de las vertientes, entre otras.

ACTIVIDAD: Representan el significado cultural que tiene el Carnaval de Mamiña para el pueblo quechua.

Ejemplos:

❖ Los estudiantes sentados en círculo alrededor del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), expresan conocimientos y experiencias sobre el Carnaval de Mamiña respondiendo preguntas tales como: ¿has participado o asistido al Carnaval de Mamiña?, ¿por qué se celebra el carnaval?, ¿en qué fecha se realiza?, entre otras.

❖ Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) caracterizan los lugares donde se celebra la festividad.

❖ En pequeños grupos o en parejas, dibujan la ruta del carnaval por el pueblo de Mamiña y luego comparan si todos han realizado el mismo trazado.

❖ Conversan sobre el rito que se realiza para comenzar la festividad de carnaval.

❖ Reconocen cómo se denomina el carnaval en lengua quechua, entre varias opciones que escribe en la pizarra el educador tradicional y/o docente.

❖ Investigan en diversas fuentes los cantos tradicionales que se realizan en la festividad de Carnaval.

❖ En grupos, representan de manera gráfica o en una representación teatral, el carnaval de Mamiña incorporando elementos culturales relacionados con la ritualidad, recibiendo retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) en cuanto a la importancia que tiene el Carnaval de Mamiña para la identidad del pueblo quechua.

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Representan diversas situaciones en que se manifiesta la relación de armonía entre la naturaleza y el ser humano.

❖ Comprenden el significado algunas palabras quechua utilizadas en el carnaval, tales como: Ch’alla, agradecimiento, petición, reciprocidad, ofrenda.



- ❖ En conjunto con el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) conversan sobre la ceremonia de la **Ch'alla**, identificando a los participantes y los roles que cumplen en la ceremonia, así como también los elementos que se requieren para realizarla.
- ❖ Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) escriben en lengua quechua las expresiones propias de una ceremonia de la **Ch'alla** y ejercitan su pronunciación según variantes territoriales.
- ❖ Escuchan atentamente explicación del **yachachiq** que la ceremonia de la **Ch'alla** constituye una instancia de relación armónica entre la comunidad y la **Pachamama**.
- ❖ Explican con sus propias palabras los momentos de la ceremonia de la **Ch'alla**, compartiendo ideas al resto del curso.
- ❖ Investigan en diversas fuentes (biblioteca, internet o con algún miembro de su familia) el significado cultural del rito de la **Pawa**, su presencia en las ceremonias de los pueblos andinos. Comentan el resultado de su investigación, recibiendo retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente).
- ❖ Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) ubican el rito de la **Pawa** en algunos de los momentos de la ceremonia de la **Ch'alla**, explicando con sus propias palabras en qué consiste.
- ❖ Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) aprenden una rogativa breve de agradecimiento a la **Pachamama**.
- ❖ Organizan, con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) una ceremonia de la **Ch'alla** en la escuela o en la sala de clases, para pedir por la salud, el bienestar, la enseñanza y el aprendizaje de todos los niños.

EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Crean diversos elementos y adornos que expresen la relación armónica entre la Pachamama y la comunidad para utilizarlos en una **Ch'alla** en la escuela.

Ejemplos:

- ❖ Observan imágenes o videos referidos a una ceremonia de la **Ch'alla**, proporcionados por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) quien seleccionará las que considere más pertinentes.
- ❖ Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), nombran y describen los elementos utilizados en la ceremonia de la **Ch'alla**.
- ❖ Elaboran, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) adornos propios de una **Ch'alla**, utilizando diversos colores y materiales reciclables. Luego, explican con sus propias palabras el significado de los elementos, adornos y colores presentes en la **Ch'alla**.
- ❖ Recrean con material reciclable, algún instrumento musical presente en las ceremonias de la **Ch'alla**.
- ❖ Recrean una ceremonia de **Ch'alla** en el acto semanal de la escuela utilizando elementos y diversos adornos elaborados en clases y explicando su importancia y significado para el pueblo quechua.



ACTIVIDAD: Reproducen sonidos y cantos utilizando instrumentos musicales propios del mundo andino presentes en una ceremonia de la **Ch'alla**.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes escuchan diversos cantos relacionados con la celebración de la **Ch'alla**, los cuales son seleccionados por **yachachiq** (educador tradicional y/o docente).
- ❖ Escuchan sonidos y cantos de diversos instrumentos musicales propios del mundo andino, clasificando, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) o del profesor de Música, aquellos que corresponden a instrumentos de: viento, percusión y cuerdas.
- ❖ Practican, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) la ejecución de un instrumento musical a su elección o según disponibilidad.
- ❖ Practican, con ayuda del **yachachiq** o del profesor de Música, alguna canción para la celebración de una **Ch'alla** haciendo énfasis en la pronunciación según variantes territoriales.



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

Contenidos Culturales:

- ❖ **Mamiñamanta pujllay** (El carnaval de Mamiña).
- ❖ **Ch'allapi pachamamata tukuy quwasqaykuta pachichayku** (En la **Ch'alla** agradecemos todo lo que nos brinda la **Pachamama**).

La presente unidad de aprendizaje optó por utilizar el mismo relato tradicional para los tres contextos sociolingüísticos, ya que permite apreciar el grado de uso de la lengua quechua y abordar de manera gradual el proceso de enseñanza y aprendizaje de esta. Así, para el contexto de sensibilización de la lengua el relato se presenta en castellano con algunas palabras culturalmente significativas; para el contexto de rescate y revitalización, el mismo relato contiene palabras y frases breves en quechua y, para el contexto de fortalecimiento y desarrollo de la lengua, el texto se aprecia en su totalidad en idioma quechua.

El propósito de la comprensión de relatos tradicionales como “Mamiña, la niña de mis ojos”, es lograr que niños y niñas disfruten la lectura de textos breves relacionados con el territorio, la lengua, la historia y los saberes ancestrales, dando especial énfasis a la participación de los estudiantes en actividades significativas que representen situaciones comunicativas vinculadas al ámbito sociocultural y espiritual propias del pueblo quechua.

Considerando que la memoria histórica constituye una fuente integral de saberes y conocimientos sobre múltiples aspectos de la vida social, asociados tanto al pasado como al presente de los pueblos, es que en esta unidad los niños y niñas recopilarán diversos relatos vivenciales de sus abuelos, padres u otros miembros de la comunidad, que les permita reflexionar sobre los cambios tanto en la geografía como en la forma de vida en los diversos territorios, especialmente en Mamiña. Por ello, se sugiere al educador tradicional crear un ambiente propicio para potenciar el diálogo, la reflexión, el análisis crítico y la valoración de los saberes ancestrales que posibilite a los estudiantes desarrollar un sentido de identidad y pertenencia al pueblo quechua.

Los ejemplos de actividades que desarrolla esta unidad plantean la importancia de concebir el **qhishwa yachay** (conocimiento quechua) desde la convivencia armónica del **runa** (persona) con la **Pachamama**, desde la perspectiva del **ayni** (reciprocidad), que se manifiesta en la Ceremonia de la **Ch'alla**. Cabe destacar que uno de los momentos más relevantes de esta ceremonia es el ritual de la **pawa**, que consiste en preparar una mesa ritual donde se agradece y se pide a la **Pachamama** por las siembras, cosechas, el ganado y el **sumaq kawsay** (vida en armonía) de toda la comunidad.

Se espera que los estudiantes puedan comprender el sentido cultural de las ceremonias y festividades que se realizan en los diferentes **ayllu** (comunidades), valorando principios culturales como el equilibrio, el agradecimiento y el respeto. Por tanto, se sugiere al educador tradicional y/o docente, según su contexto territorial en que se desempeñe, la creación de nuevas actividades o experiencias de aprendizaje que posibiliten la sensibilización, comprensión e implementación de estos principios en el ámbito escolar y/o comunitario.

Se espera que los niños y niñas de este nivel puedan opinar sobre los relatos leídos o escuchados, identificar conocimientos ancestrales presentes en ellos y utilizar adecuadamente palabras y expresiones en quechua en diversas situaciones comunicativas, tanto en el ámbito escolar como familiar.

Ejemplo de relato tradicional para el Contexto de Sensibilización de la lengua:



Mamiña, niña de mis ojos

En tiempos muy remotos, en dominios del imperio incaico, vivía una hermosa ñust'a (princesa) que perdía la vista con el paso de los días. Su padre, el inka (monarca inca) envió chaskikuna (mensajeros) por todos los rincones del imperio con la clara instrucción de no regresar, a menos que trajesen noticias alentadoras para el mal que aquejaba a su bella hija.

Los mensajeros abandonaron el **Tawantinsuyu** (Ombligo del Mundo) y se dirigieron a los territorios del extremo norte. Alcanzaron los parajes del Pichincha, para regresar al Cuzco sin el remedio que buscaban. Recorrieron de punta a cabo las riberas del mar y volvieron desalentados. Igual cosa hicieron en las fronteras cordilleranas, con idénticos resultados.

Los emisarios que se habían dirigido al Sur del imperio descendieron desde el Camino del Inca hasta la Pampa del Tamarugal, donde encontraron una imponente laguna de aguas cristalinas con propiedades curativas. La feliz noticia fue llevada por los ágiles corredores, que solo se detenían para reponer sus energías y entregar el mensaje a un **chaski** descansado, que emprendía veloz la carrera hasta el **tampu** (tambo) siguiente. Al enterarse el **inka** del feliz mensaje, ordenó preparar de inmediato una caravana que transportara a la **ñust'a** (princesa) hasta la prodigiosa laguna.

Al llegar, prepararon a la enceguecida niña para el baño curativo y fue sumergida una y cien veces en las aguas sanadoras, hasta que comenzó a recuperar la vista y, maravillada, pudo observar el esplendor de la **pampa** y los incomparables tamarugos, que dominaban con su deslumbrante belleza.

De regreso junto a su padre, curada del mal que la aquejaba, fue tal la dicha que produjo en el inka la sanación de su hija, que ordenó nombrar aquella prodigiosa laguna como "Mamiña, niña de mis ojos".

Fuente: Antología literaria (2011) Leyenda de Tarapacá.
Versión de Víctor Carvajal.
Santiago. Editorial Alfaguara.
(Adaptación)



Ejemplo de relato tradicional para el Contexto de Rescate y revitalización de la lengua:

Mamiña, niña de mis ojos

En tiempos muy remotos, en dominios del imperio incaico, **kawsarqa** (vivía) una **sumaq ñust'a** (hermosa princesa) que perdía la **qhawana** (vista) con el paso de los días. Su padre, el **inka** (monarca inca) envió **chasquikuna** (mensajeros) por todos los rincones del imperio con la clara instrucción de no regresar, a menos que trajesen noticias alentadoras para el mal que aquejaba a su bella **ususi** (hija).

Los mensajeros abandonaron el **Tawantinsuyu** (Ombligo del Mundo) y se dirigieron a los territorios del extremo **Chincha** (Norte). Alcanzaron los parajes del Pichincha, para regresar al Cuzco sin el **jampi** (remedio) que **mask'arqanku** (buscaban). Recorrieron de punta a cabo las riberas del mar y **kutinku** (volvieron) desalentados. Igual cosa hicieron en las fronteras cordilleranas, con idénticos resultados.

Los emisarios que se habían dirigido al **Qullasuyu** (Sur) del imperio **uraykamunku** (descendieron) desde el Camino del Inca hasta la Pampa del Tamarugal, donde encontraron una imponente **qucha** (laguna) de aguas cristalinas con propiedades **sumaq jampi** (curativas). La feliz noticia fue llevada por los **piki chakikuna** (ágiles corredores), que solo se detenían para reponer sus energías y entregar el mensaje a un **chaski** descansado, que emprendía **usqhay puriq** (veloz) la carrera hasta el **tampu** (tambo) siguiente. Al enterarse el monarca del feliz **willana** (mensaje), ordenó preparar de inmediato una caravana que transportara a la **ñust'a** (princesa) hasta la prodigiosa **qucha** (laguna). Al llegar, prepararon a la engegueda **imilla** (niña) para el **jampi mayllana** (baño curativo) y fue sumergida una y cien veces en las **jampi yakukuna** (aguas sanadoras) hasta que comenzó a recuperar la vista y, maravillada, pudo **qhaway** (observar) el esplendor de la **pampa** y los incomparables tamarugos, que dominaban con su deslumbrante belleza

De regreso junto a su padre, curada del mal que la aquejaba, fue tal la dicha que produjo en el **inka** la **jampina** (sanación) de su **ususi** (hija) que ordenó nombrar aquella prodigiosa **qucha** (laguna) como "Mamiña, niña de mis ojos".

Fuente: Antología literaria (2011) Leyenda de Tarapacá.
Versión de Víctor Carvajal.
Santiago. Editorial Alfaguara.
(Adaptación)

Ejemplo de relato tradicional para el contexto de Fortalecimiento y desarrollo de la lengua:

Mamiña, wawaypata ñawin

Unay watakunaqa, imperio inka apuykachapi, uj k'acha ñusta kawsarqa, payqa sapa p'unchay ñawikunanta chinkasharqa. Tatan, tawantin suyumanta kamachiqqa, chaskikunata tukuy imperio nisqaq k'uchuykunankama kachasqa, paykunamantaq ajinata mañaspa nisqa kutimuyta munaqtiykichiqqa sunquchay willaykunata apamunaykichi tiyan k'acha ñusta wawaypaq.

Chaskikunaqa Tawantin suyuta saqiras-

Mamiña, niña de mis ojos

En tiempos muy remotos, en dominios del imperio incaico, vivía una hermosa princesa que perdía la vista con el paso de los días. Su padre, el monarca inca envió chasquis por todos los rincones del imperio con la clara instrucción de no regresar, a menos que trajesen noticias alentadoras para el mal que aquejaba a su bella hija.

Los mensajeros abandonaron el **Tawantinsuyu** y se dirigieron a los territorios del extremo



qanku, chantataq chinchá suyukuna kantumantaq risqanku. Pichincha llaqtakama chayasqanku,

Cuzcoman kutisqanku mana jampi mask'aq risqankuwan. Mama quchaq kantunninta qallariynimanta tukunankaman purisqanku, phutisqataq kutisqanku. Kikillantataq saywakunapi wallakunapi, mana ni imata tariyta atisqankuchu.

Chaskikuna qulla imperio nisqaman rikunaqa, Inka ñanmanta Tamaruqal Pampakama uraqsqanku, maypichus uj jatun quchata ch'uwa yakuwan jampiyuqwantaq tinkurqanku. K'acha sumaq willaytaqa usqhayta phinkispa chaskikuna apasqanku, samallanapaq sayaq kanku kallpachakunankupaqla, waq samasqa chaskimantaq willayta qunankupaq, paytaq phinkispa waq tanwumantaq riq.

Kamachiq kuisisqa sumaq willayta yachayawanqa, mañasqa usqhayta wakichikunankuta uj caravana nisqata ñustata apankupaq jatun qucha ch'uwa yakuwan.

Quchaman chayaytawantaq, ñawsa wawata wakichisqanku jampiq armakuyta qunankupaq quchaman uj kutita pachaq kutita ch'ulltiyusqanku, chaymantataq uj shikamanta qhawayta qallarisqa, may kuisisqa pampaq k'anchayninta qhawaq qallarisqa kikkillantataq tamarugos nisqata, tukuy pampata k'acha k'anchayninwan apaykacharqa.

Tatanwan kutishaqtin, jampisqaña unquynimanta, inkaq kusiyninqa may jatun karqa wawayninpaq thañikuynimanta, chayrayku mañasqa chay jatun quchata sutichinankuta kay sutiwan:

“Mamiña, wawaypata ñawin”.

(Traducción J. Quispe)

Norte. Alcanzaron los parajes del Pichincha, para regresar al Cuzco sin el remedio que buscaban. Recorrieron de punta a cabo las riberas del mar y volvieron desalentados. Igual cosa hicieron en las fronteras cordilleranas, con idénticos resultados.

Los emisarios que se habían dirigido al Sur del imperio descendieron desde el Camino del Inca hasta la Pampa del Tamarugal, donde encontraron una imponente laguna de aguas cristalinas con propiedades curativas. La feliz noticia fue llevada por los ágiles corredores, que solo se detenían para reponer sus energías y entregar el mensaje a un chasqui descansado, que emprendía veloz la carrera hasta el tambo siguiente. Al enterarse el monarca del feliz mensaje, ordenó preparar de inmediato una caravana que transportara a la princesa hasta la prodigiosa laguna.

Al llegar, prepararon a la enceguecida niña para el baño curativo y fue sumergida una y cien veces en las aguas sanadoras, hasta que comenzó a recuperar la vista y, maravillada, pudo observar el esplendor de la pampa y los incomparables tamarugos, que dominaban con su deslumbrante belleza.

De regreso junto a su padre, curada del mal que la aquejaba, fue tal la dicha que produjo en el inca la sanación de su hija, que ordenó nombrar aquella prodigiosa laguna como “Mamiña, niña de mis ojos”.

Fuente: Antología literaria (2011) Leyenda de Tarapacá.
Versión de Víctor Carvajal.
Santiago. Editorial Alfabuara.
(Adaptación)



Texto informativo: **Las Termas de Mamiña**

Las termas de Mamiña se encuentran localizadas en la provincia de Iquique, en el Valle de Mamiña a 2.700 metros sobre el nivel del mar, comuna de Pozo Almonte, en la provincia del Tamarugal. Se trata de un conjunto de fuentes de aguas termales con cualidades medicinales, recomendadas para tratamientos de enfermedades como reumatismo, dolores musculares, padecimientos nerviosos, entre otros. Se destacan las Termas de Ipla y las Termas del Tambo, estas últimas, se encuentran a temperaturas que ascienden hasta los 57°C con propiedades curativas para aliviar padecimientos tales como enfermedades oculares, entre otras.

Otro baño importante de Mamiña son los conocidos Barros o Baños Chinos, estos son una fuente de barros que son recomendados para aquellas personas que presenten problemas de la piel. Se dice que aquel presenta barro radioactivo que se forma a partir de la fermentación de las aguas sobre algunas algas de la zona.

En Mamiña se encuentra asimismo una vertiente llamada del Radium, esta presenta aguas frías que se prestan como idóneas para el tratamiento de enfermedades oculares. Otra vertiente de las termas es Magnesia que presenta aguas consumibles.

En Mamiña también existen las termas Jamajuga que, a diferencia de las dos primeras, presentan temperaturas menores que no superan los 25° C. Alrededor de aquella se disfruta asimismo de una impresionante riqueza paisajística.

Las Termas de Mamiña pueden ser visitadas durante cualquier momento del año. Estas se hallan 125 Kilómetros de la ciudad de Iquique y presenta un camino asfaltado hasta sus inmediaciones. Su estratégica ubicación permite al visitante una fantástica vista de los alrededores colmados del verdor y vida de la flora y fauna local.

Dentro de las Termas, como otros atractivos turísticos, se puede reconocer a la iglesia de San Marcos de Mamiña que data del año 1632, donde todavía se puede hallar la conservación de imágenes de origen preincaico. Cerca al circuito termal además se encuentran petroglifos y canteras. Asimismo, el lugar cuenta con una adecuada infraestructura para la recepción de turistas. En las inmediaciones se reconocen cinco hoteles, supermercados y centros de atención médica, entre otros.

Fuente: <https://turismo.cl/naturaleza/banos-termales/termas-de-mamina.htm>

Repertorio Lingüístico

Pujllay: carnaval

Ayni: reciprocidad

Ch'alla: fiesta de celebración, agradecimiento y reciprocidad con la **Pachamama**

Jaywa: ofrenda

Mañarikuna: rogativas

Urqu: cerro

Muqu: cerro más pequeño

Mayu: río

Muju: semilla

Chaqa: campo de cultivo

Chaski: mensajero

Pachichay: agradecimiento

Mañakuy: petición

Jampiy: curación

Jampi: remedio

Qhawana: vista

Ñust'a: princesa

Imilla: niña

Pujyumanta yaku: agua de vertiente

Jampi mayllakuna: baño curativo



Mapa semántico



Mapa sintáctico

Mikhunamantarayku	Pachamamata	pachichayku	Mikhunamantarayku Pachamamata pachichayku	Agradecemos a nuestra Pachamama por los alimentos
Aymuraymantarayku			Aymuraymantarayku Pachamamata pachichayku	Agradecemos a nuestra Pachamama por los cosecha
Uywakunarayku			Uywakunarayku Pachamamata pachichayku	Agradecemos a nuestra Pachamama por los animales
Pararayku			Pararayku Pachamamata pachichayku	Agradecemos a nuestra Pachamama por la lluvia
Musuq wasirayku			Musuq wasirayku Pachamamata pachichayku	Agradecemos a nuestra Pachamama por la casa nueva



Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad. En este caso se presenta un ejemplo de rúbrica con algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la Unidad:

Criterio/ Nivel de desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Relatos tradicionales que incorporan una o más expresiones en lengua quechua.	Identifica una o más palabras en lengua quechua presentes en los relatos o diálogos escuchados.	Expresa el significado de una o más palabras en lengua quechua presentes en los relatos o diálogos escuchados.	Representa el significado de palabras en lengua quechua o en castellano culturalmente significativas presentes en los relatos o diálogos escuchados.	Explica el significado de palabras en lengua quechua o en castellano culturalmente significativas presentes en los relatos o diálogos escuchados y los representa de manera creativa.
Relación entre la historia del pueblo quechua con su presente y con la construcción de futuro de la comunidad.	Identifica aspectos centrales de la historia del pueblo quechua.	Identifica la relación entre la historia del pueblo quechua con su presente y con la construcción de futuro de la comunidad.	Expresa con sus palabras la relación entre la historia del pueblo quechua con su presente y con la construcción del futuro de la comunidad.	Explica la importancia de la relación entre la historia del pueblo quechua con su presente y con la construcción del futuro de la comunidad.
Actividades familiares y comunitarias que manifiestan la vida en armonía entre la naturaleza y el ser humano.	Reconoce algunas actividades vinculadas con elementos naturales y del ser humano.	Describe algunas situaciones en que se manifiesta la interdependencia entre la naturaleza y el ser humano, por ejemplo: la Ch'alla .	Representa diversas situaciones en que se manifiesta la interdependencia entre la naturaleza y el ser humano, en su comunidad o el pueblo quechua, como, por ejemplo: la Ch'alla .	Recrea algunas actividades familiares y/o comunitarias que manifiestan la interdependencia entre la naturaleza y el ser humano, por ejemplo: el ayni y la Ch'alla , explicando su significado cultural.



<p>Sonidos e imágenes propias del pueblo quechua que den cuenta de la relación con la naturaleza y los otros.</p>	<p>Identifica elementos y adornos propios del pueblo quechua que se utilizan en la ceremonia de la Ch’alla.</p>	<p>Describe elementos y adornos propios del pueblo quechua que dan cuenta de la relación con la naturaleza y los otros en la ceremonia de la Ch’alla.</p>	<p>Recrea, usando diversos materiales, elementos y adornos propios del pueblo quechua que dan cuenta de la relación con la naturaleza y los otros en la ceremonia de la Ch’alla.</p>	<p>Recrea, usando diversos materiales, elementos y adornos propios del pueblo quechua que dan cuenta de la relación con la naturaleza y los otros en la ceremonia de la Ch’alla, explicando con sus palabras su significado e importancia para el pueblo.</p>
---	--	--	---	--





UNIDAD 2



UNIDAD 2



UNIDAD 2

UNIDAD 2

CONTENIDOS CULTURALES:		
<p>❖ Pachamamaykuwan Rimanakuyku Pujllypi: Nos relacionamos con nuestra Pachamama a través del Pujllay.</p> <p>❖ Pachamama Kawsanapaq Munasqa Mikhunakunata Quwayku: La Pachamama nos brinda los alimentos necesarios para vivir.</p>		
EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.		
CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua.	Comunicar oralmente algunas ideas y/o sentimientos en situaciones de la vida personal, familiar o comunitaria, en diálogos, dramatizaciones, conversaciones o exposiciones, utilizando algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	Expresan ideas y sentimientos referidos a la vida cotidiana, familiar o escolar, utilizando algunas palabras en lengua quechua o en castellano, culturalmente significativas.
		Representan situaciones de la vida cotidiana, familiar o escolar, incorporando algunas palabras en lengua quechua o en castellano, culturalmente significativas.
Rescate y revitalización de la lengua.	Comunicar oralmente algunas ideas y/o sentimientos en situaciones de la vida personal, familiar o comunitaria, en diálogos, dramatizaciones, conversaciones o exposiciones, utilizando palabras y/o expresiones en lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas.	Expresan ideas y sentimientos referidos a la vida cotidiana, familiar o escolar, utilizando palabras y/o expresiones en lengua quechua o en castellano, culturalmente significativas.
		Participan activamente en conversaciones usando palabras y/o expresiones en lengua quechua.
Fortalecimiento y desarrollo de la lengua.	Utilizar adecuadamente palabras y expresiones en lengua indígena para comunicarse en diferentes situaciones de la vida personal, familiar o comunitaria, en diálogos, dramatizaciones, conversaciones o exposiciones.	Representan situaciones de la vida cotidiana, familiar o escolar incorporando palabras y/o expresiones en lengua quechua en sus intervenciones.
		Comentan situaciones de la vida cotidiana, familiar o escolar, incorporando palabras y expresiones en lengua quechua.
		Representan situaciones de la vida cotidiana, familiar o escolar usando el quechua en sus intervenciones.
		Participan activamente en conversaciones usando palabras y expresiones en lengua quechua.



EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender la interrelación que establece el pueblo indígena que corresponda entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, que sean significativas para la comunidad.	Identifican actividades productivas, festividades y celebraciones tradicionales relacionadas con la espiritualidad del pueblo quechua.
	Relacionan las actividades productivas, festividades y celebraciones vinculadas con la espiritualidad, con los diferentes espacios del territorio del pueblo quechua.
	Explican con sus palabras la importancia de realizar las actividades productivas, festividades y celebraciones relacionadas con la espiritualidad en determinados espacios del territorio.
EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender las normas de comportamiento propias de los eventos socioculturales y espirituales, considerando su significado cultural y cosmogónico del pueblo indígena que corresponda.	Describen el significado cultural y cosmogónico de los principales eventos y ceremonias propias del pueblo quechua.
	Expresan con sus palabras el significado de las normas de comportamiento en los eventos y ceremonias del pueblo quechua.
	Comparan sus comportamientos en diferentes eventos o ceremonias y los habituales en su vida cotidiana.
EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Practicar algunas técnicas y actividades ancestrales de producción, propias del pueblo indígena, estableciendo relaciones con la vida natural, familiar y comunitaria.	Describen técnicas y actividades ancestrales de producción, considerando materiales, geografía, usos, entre otros, del pueblo quechua.
	Recrean sonidos e imágenes propias del pueblo quechua que den cuenta de la relación con la naturaleza y los otros.
	Explican con sus palabras la relación entre las técnicas y actividades de producción con la vida natural, familiar y comunitaria.



Actitudes intencionadas en la unidad

- ❖ Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.
- ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.



Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

Contexto de Sensibilización sobre la lengua:

ACTIVIDAD: Conversan sobre diversas situaciones de la vida personal y familiar referida a algún animal utilizando una o más palabras en idioma quechua.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes en conjunto con el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) comentan sobre las mascotas o animales domésticos que tengan en sus hogares, describiendo sus características principales; por ejemplo: tamaño, color, onomatopeya, cuidados que requiere, entre otros.
- ❖ Comparten ideas y sentimientos sobre el vínculo o relación que se desarrolla con las mascotas y/o beneficios que tiene el tener animales domésticos.
- ❖ Escriben, con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), el nombre en idioma quechua de su mascota y/o animal doméstico. Por ejemplo: michi (gato) y en caso de no tener una mascota, una que fuera de preferencia para el estudiante.
- ❖ Reflexionan sobre la responsabilidad que implica tener una mascota y/o animal doméstico.
- ❖ Con ayuda del **yachachiq** elaboran un relato breve referido a la mascota y/o animal doméstico y la presentan al resto del curso, utilizando al menos una palabra en lengua quechua.

ACTIVIDAD: Recrean diálogos de situaciones de la vida cotidiana, incorporando palabras quechua de uso habitual.

Ejemplos:

- ❖ Conversan en conjunto con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) sobre algunas de las actividades que se realizan en el contexto familiar y en las cuales los niños y niñas colaboran, tales como: ayudar en el hogar a poner la mesa para el almuerzo, observar a algún familiar (padres, abuelos, entre otros) mientras cocina, ayudar a recoger las hojas en tiempo de otoño, acompañar a algún familiar a pastorear las llamas o en trabajos de siembra, entre otros.
- ❖ Descubren palabras quechua de uso cotidiano, a partir de la observación de diversas láminas o imágenes, proporcionadas por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), referidas a objetos, personas o lugares, tales como: **choclo, poroto, mote, alpaca, guagua, chacra, cancha, nanay, chuño, chuchoca**, entre otras.
- ❖ Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), escriben en sus cuadernos dichas palabras en idioma quechua según la variante territorial que corresponda. Por ejemplo: **ch'oclo, purutu, mot'e, paqucha, wawa, chaqra, kancha, nanay, ch'uño, chuchuqa**, entre otras.



- ❖ En parejas, crean diálogos breves en castellano que representen alguna situación comunicativa relacionada con el ámbito familiar, personal y/o comunitario utilizando una o más palabras en lengua quechua trabajadas en la unidad.
- ❖ Presentan sus diálogos al resto del curso pudiendo utilizar vestimentas, disfraces o llevar alguno de los objetos con nombre quechua, recibiendo retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) en cuanto a la pronunciación según la variante territorial que corresponda.

Contexto de Rescate y Revitalización de la Lengua:

ACTIVIDAD: Conversan sobre diversas situaciones de la vida personal y familiar referida a algún animal utilizando palabras y/o expresiones en lengua quechua.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes en conjunto con el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) comentan sobre los animales domésticos y silvestres que conozcan o hayan visto, tales como: alpaca, vicuña, llama y guanaco.
- ❖ Observan diversas imágenes, láminas o videos relacionados con la alpaca, vicuña, llama y guanaco, describiendo sus características principales; por ejemplo: tamaño, color, onomatopeya, utilidad para el ser humano, entre otros.
- ❖ Comparten ideas sobre el vínculo o relación existente entre estos animales y el pueblo quechua empleando algunas expresiones que se utilizan en el contexto familiar o comunitario y que dan cuenta de esta relación, por ejemplo: “esta llamita es mi compañera”.
- ❖ Escriben, con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), palabras y expresiones breves en idioma quechua relacionadas con los auquénidos trabajados.
- ❖ Investigan en diversas fuentes sobre el significado cultural que tiene la llama, en cuanto constituye un animal básico para la familia quechua (comida, abrigo, compañera para el trabajo, parte de la familia) así como también, su importancia en las celebraciones de pago a la **Pachamama**.
- ❖ Reflexionan sobre la responsabilidad que implica la protección de estos camélidos que hoy en día se encuentran en peligro de extinción.
- ❖ Elaboran una presentación escrita referida a un camélido a elección utilizando palabras y expresiones breves en lengua quechua y la sistematizan en un papelógrafo o PowerPoint.
- ❖ Exponen de manera oral, recibiendo retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) en cuanto a la pronunciación según la variante territorial que corresponda.

ACTIVIDAD: Dramatizan situaciones de la vida cotidiana, familiar o escolar, incorporando palabras y expresiones en lengua quechua en sus intervenciones.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes escuchan diversos relatos referidos a los animales representativos de la cosmovisión quechua, seleccionados por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente).



- ❖ Parafrasean, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), los sucesos principales de los relatos escuchados.
- ❖ Describen las características de los personajes de los relatos escuchados.
- ❖ En parejas o tríos, crean, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), diálogos breves en castellano, referidos a diversas situaciones de la vida cotidiana, por ejemplo: el saludo entre vecinos.
- ❖ Elaboran, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) o con la ayuda de un profesor de Artes Visuales, máscaras con cartulina, cartón o algún material reciclable que representen a los personajes del diálogo.
- ❖ Apoyados por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), ejercitan sus diálogos, procurando una adecuada pronunciación, según variantes territoriales, de las palabras quechua presentes.
- ❖ Presentan diálogos al resto del curso, recibiendo retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) en cuanto a la pronunciación según la variante territorial que corresponda.

Contexto de Fortalecimiento y Desarrollo de la Lengua:

ACTIVIDAD: Realizan una presentación oral en idioma quechua sobre animales representativos de la cosmovisión quechua.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes en conjunto con el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) comparten sus saberes previos sobre los tres animales representativos de la cosmovisión quechua: **kuntur** (cóndor); **amaru** (serpiente) y el puma.
- ❖ Observan diversas imágenes, láminas o videos relacionados con **kuntur** (cóndor); **amaru** (serpiente) y el **puma** describiendo sus características: tamaño, color, onomatopeya, entre otros.
- ❖ Comparten ideas sobre el significado, vínculo o relación existente entre estos animales y el pueblo quechua.
- ❖ Eligen uno de los tres animales representativos de la cosmovisión quechua e investigan en diversas fuentes sobre su significado cultural, las características de los territorios en que habitan y si estos animales se encuentran, actualmente, en peligro de extinción.
- ❖ Reflexionan sobre las causas del peligro de extinción en que se encuentran estos animales y el comportamiento que debieran tener las personas para evitar la desaparición de estas especies.
- ❖ Elaboran una presentación oral en lengua quechua, según la siguiente estructura:
 - Saludo y presentación del Tema.
 - Imagen del animal
 - Desarrollo del Tema: Nombre de la especie animal, características físicas (principales), territorio, en que hábitat sobreviven, causas del peligro de extinción (si corresponde).



- Conclusión.
- Despedida.

❖ Exponen de manera oral información, sistematizada en papelógrafos o PowerPoint, recibiendo retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente).

ACTIVIDAD: Dramatizan situaciones de la vida cotidiana, familiar o escolar en lengua quechua.

Ejemplos:

❖ Los estudiantes escuchan diversos relatos referidos a los animales representativos de la cosmovisión quechua.

❖ Parafrasean en lengua quechua, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), los sucesos principales de los relatos escuchados.

❖ Describen en lengua quechua, las características de los personajes de los relatos escuchados.

❖ En grupos crean, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), diálogos breves en lengua quechua referidos a diversas situaciones de la vida cotidiana, tales como saludo entre vecinos o alguna tarea escolar. Asimismo, podrían inventar alguna situación graciosa cuyos personajes sean el **kuntur** (cóndor); **amaru** (serpiente) o el **puma**.

❖ Elaboran, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), o con la ayuda de un profesor de Artes Visuales, máscaras con cartulina, cartón o algún material reciclable que representen a los personajes del diálogo.

❖ Ensayan, los diálogos en lengua quechua, apoyados por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), procurando una adecuada pronunciación según variantes territoriales.

❖ Presentan diálogos al resto del curso, recibiendo retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) en cuanto a la pronunciación según la variante territorial que corresponda.

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Conversan sobre festividades y celebraciones tradicionales relacionadas con las actividades productivas propias de su territorio.

Ejemplos:

❖ Los estudiantes observan láminas y/o videos referidos a festividades y celebraciones del pueblo quechua.

❖ Los estudiantes comunican sus saberes previos sobre el **Pujllay**.



- ❖ Invitan a algún sabio hablante del quechua a la escuela para que les comparta relatos vivenciales sobre la Fiesta del **Pujllay**, su finalidad e importancia para mantener una relación armónica con la **Pachamama**.
- ❖ Identifican las características del **Pujllay** a partir de un mapa conceptual, relacionándola con la productividad agrícola y ganadera de los diferentes espacios territoriales del pueblo quechua.
- ❖ Comprenden, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) que el **Pujllay** constituye una conmemoración que marca el periodo de la recolección de los frutos y de esquila de llamas.
- ❖ Vinculan la festividad del **Pujllay** con el mes y la estación del año en que se celebra (mes de febrero, estación de verano).
- ❖ Escuchan cantos tradicionales, tales como: "**Llawllillay**" (amorcito) y "**Waytacha**" (ramillete de flores), que son proporcionadas por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente).
- ❖ Conversan y expresan opiniones sobre la frase: "**Qan jallp'ata jallch'anki, jallp'ataq mikhuykunata qusunki, chayqa pachamamawan ayninakuy**" (Tú cuidas la tierra, la tierra te regala alimentos, eso es reciprocidad con la **Pachamama**).
- ❖ Dibujan y explican con sus propias palabras uno de los momentos de la ceremonia del **Pujllay**.
- ❖ Representan, a través de una maqueta con material reciclable, el **Pujllay**, explicando brevemente su significado, en qué espacios territoriales se celebra y los roles que asumen hombres y mujeres, recibiendo retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente).
- ❖ Exponen sus trabajos en el Diario Mural de la escuela o de la sala de clases.

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Conversan sobre el significado de las normas de comportamiento en la fiesta del Pujllay y organizan una representación.

Ejemplos:

- ❖ Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) los estudiantes activan conocimientos previos sobre las diferencias y similitudes entre las ceremonias familiares y ceremonias comunitarias relacionadas con el agradecimiento a la **Pachamama**, a través de un Cuadro de comparación.

	DIFERENCIAS	SIMILITUDES
Ceremonias familiares		
Ceremonias comunitarias		

- ❖ Establecen, con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) el significado que tiene para el pueblo quechua la celebración de festividades y ceremonias relacionadas con el agradecimiento a la **Pachamama**.



- ❖ Escuchan atentamente explicación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) sobre la importancia de las normas de comportamiento en las ceremonias y festividades del pueblo quechua.
- ❖ Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) realizan un listado de normas de comportamiento establecidas en la celebraciones y/o festividades propias del pueblo quechua, vinculándola al rol del **amawta**.
- ❖ A partir de la observación de un video proporcionado por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), describen el rol de la figura del pasante o alférez, del **tata mallku** y del **amawta** en la fiesta del **Pujllay**.
- ❖ Comentan lo observado, destacando lo que les llamó la atención, las actividades que se realizan durante la ceremonia, entre otros aspectos.
- ❖ Con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), explican con sus propias palabras las normas de comportamiento relacionadas con los momentos de la festividad, los lugares donde se deben ubicar los participantes y los elementos (comidas y/o adornos) con los que cada uno participa.
- ❖ En conjunto con el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), organizan una representación del **Pujllay** en la escuela, destacando la figura y rol del pasante, del **tata mallku** y **amawta**.

EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Recrean algunas técnicas de producción agrícola, incorporando conocimientos ancestrales del pueblo quechua.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes, con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), comunican sus saberes o experiencias previas sobre el cultivo de la **papa**.
- ❖ Observan diversas imágenes o videos sobre el cultivo de la **papa**.
- ❖ Escuchan diversos relatos tradicionales sobre el significado ancestral del cultivo y recolección de la **papa**.
- ❖ Indagan en diversas fuentes (familia, comunidad, internet, bibliografía) algunas técnicas que practicaban los ancestros para cultivar la **papa**.
- ❖ A partir de la observación del Calendario Andino y, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), los estudiantes relacionan los tiempos de siembra y cosecha de la **papa**, en diferentes espacios territoriales del pueblo quechua, con el respeto que se le debe a la **Pachamama**.
- ❖ Organizan, junto al **yachachiq** una siembra de papas en el patio de la escuela o en su defecto, en maceteros para mantenerlos en la sala de clases; para lo cual cada estudiante tendrá que llevar una **papa**, un macetero y tierra. Asimismo, deberán registrar en una bitácora los cambios en la planta, la periodicidad del riego, el aporte de la tierra, entre otros.
- ❖ Conversan, con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) sobre lo que aprendieron de la



técnica ancestral del cultivo de la **papa**, haciendo énfasis en lo que les llamó la atención y la relación entre esta actividad productiva con la espiritualidad del pueblo quechua.

ACTIVIDAD: Describen técnicas ancestrales de producción del **ch'uño** según visión de los pueblos andinos.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes comparten saberes y experiencias sobre el **ch'uño** a través de preguntas, tales como: ¿conoces el **ch'uño**?, ¿has comido alguna comida o postre con **ch'uño**?, ¿dónde se consigue actualmente?, ¿sabes cómo nuestros antepasados preparaban el **ch'uño**?, entre otras.
- ❖ Observan algún video o lámina explicativa proporcionada por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), referida a la elaboración del **ch'uño**.
- ❖ Indagan en diversas fuentes (familia, comunidad, Internet, biblioteca) sobre las técnicas ancestrales para la elaboración del **ch'uño**, considerando aspectos, tales como: materiales, proceso de elaboración, estación del año, usos, entre otros.
- ❖ En parejas, sistematizan la información recopilada en papelógrafo, cartulina o PowerPoint, considerando aspectos, tales como: materiales, proceso de elaboración, estación del año, usos, algunas recetas, entre otras.
- ❖ Con apoyo de algún familiar y guiados por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) escogen la manera de exponer la información: pudiendo crear una disertación, dramatización, elaboración de un video o material audiovisual, ejecución de una receta cuyo ingrediente principal sea el **ch'uño**, entre otros.
- ❖ Presentan sus trabajos al resto del curso, recibiendo retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente).



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

Contenidos culturales:

- ❖ **Pachamamaykuwan rimanakuyku pujllaypi:** Nos relacionamos con nuestra Pachamama a través del pujllay.
- ❖ **Pachamama kawsanapaq Munasqa mikhunakunata quwayku:** La Pachamama nos brinda los alimentos necesarios para vivir.

La vida productiva en el territorio se basa en el uso de productos disponibles en la comunidad. Son sostenibles en la medida en que la productividad (agrícola, ganadera, forestal) no es forzada más allá de lo que permiten las capacidades naturales y del entorno. Esta lógica productiva ancestral explica que, a pesar de las difíciles condiciones geográficas, los niveles de productividad se mantuvieron constantes. La **Pachamama**, en sentido social, implica que ella es la madre de todos los humanos y como tal es ella quien debe preocuparse del sustento diario. Es ella quien debe preocuparse del bienestar y convivencia de cada familia y de las familias de un pueblo. Ella es la madre y los humanos son los hijos, ambos se requieren y complementan. La **Pachamama** espera de sus hijos que le ofrezcan ofrendas y fiestas para proveerles de alimentos y los humanos esperan de ella que corresponda por los tributos realizados. La **Pachamama** no es una tierra cualquiera. Es la Madre naturaleza y como tal merece **ayni** (equilibrio). Es por eso por lo que el ser humano, como agradecimiento de lo que recibe, debe entregar ofrendas. Ofrendas por la buena producción y por la abundancia de los animales.

Es importante destacar que, incluso dentro del contexto urbano, se han sabido mantener algunas costumbres. Por ejemplo, el Martes de **Ch'alla**, principal evento del **Pujllay** (Carnaval) y en el que se agradece a la **Pachamama** por la generosa producción, es celebrado con jolgorio y respeto por la mayoría de los locatarios del Terminal Agropecuario, ferias libres y otros comercios de la ciudad de Calama.

La papa cuenta con 5 mil variedades y es el tercer producto agrícola más consumido como alimento por la humanidad, se remonta a 8 mil años, cuando se domesticó en el altiplano andino, a orillas del Lago Titicaca.

Rituales relacionados con el almacenamiento y conservación de las papas: Las papas son transportadas y finalmente acumuladas en la casa formando **phinas** (cúmulos) que se tapan con **icchu** o **waych'a** para evitar que se amoraten. Una vez que se han formado las **phinas**, se procede a seleccionar los productos, separando por un lado las papas que servirán de **muju** (semilla), por otro lado, las que se destinan para el consumo, las que van a ser trocadas o vendidas y las que serán convertidas en **chuño**. La escogida de productos se hace en días propicios, siguiendo una secuencia establecida. Lo primero que se hace es una invocación a las **illas** de la unidad doméstica, a los **apus** o **achachilas** y a los **manq'a illas**. El propio jefe de familia formula las oraciones de rigor.

Un aspecto actitudinal importante de observar es el respeto que deben demostrar los niños y niñas al momento de escuchar al compañero que se encuentra exponiendo información; por lo que se sugiere al docente y/o educador tradicional, propiciar un ambiente de respeto y cordialidad en el grupo curso.

Se espera que los estudiantes puedan realizar una autoevaluación, logrando reflexionar sobre su propio desempeño.

A continuación, se sugieren algunas preguntas de metacognición que pueden ser trabajadas al finalizar una actividad:

- ¿Qué aprendizajes previos me ayudaron a realizar la tarea?



- ¿Qué aprendizaje nuevo pude construir?
- ¿Cuáles fueron las partes más fáciles de la tarea?
- ¿Cuáles fueron las partes más difíciles?
- ¿Qué fue lo más divertido de la tarea?
- ¿Qué aspectos necesito mejorar?

Relato tradicional sobre el origen de la **papa**:

Kuraka q'ara ñawi papapi tukukusqa

Uj atiyuniyuq kuraka munanakusqa uj Diosa nisqamanta payqa uj qaylla wat'api tiyakusqa, chay kitipi wañuqkunapaqqa mana tiyanankupaq kasharqa, apukunalla chaypiqa kawsayta atirqanku. Willanku.

Uj p'unchay kurakaqa munasqanta qhawanapaqqa tuytupa risqa apukunata jap'inankupaq; chaypiqa pay jap'isqa kasqa q'ara ñawi kasqanrayku muchuchisqanku.

Mana atikuq munanakuy diosa nisqawan wañuqwanqa waqkuna apukunaman phiñachisqa, pikunataq kundinasqanku tukuy pachata jallp'a ukhupi qatasqa ñawikunanwan kawsananpaq, tukuy ñawsakunataq mikhuna waqkunapaq kanankupaq.

Papapi kutichisqanku.

El **kuraka** indiscreto es convertido en papa
(Adaptación)

Cuentan que un poderoso **kuraka** se había enamorado de una diosa que vivía en una isla cercana, pero ese lugar estaba prohibido para los mortales, ya que solo los dioses podían habitarlo.

Un día el **kuraka** decidió nadar hasta allí para ver a su amada y sorprender a los dioses; sin embargo, fue sorprendido por estos, quienes lo castigaron por indiscreto.

El amor prohibido entre la diosa y el mortal enfureció a los demás dioses, quienes lo condenaron a vivir por siempre debajo de la tierra cubierto de ojos, pero todos ciegos y servir de alimento para los demás mortales.

Lo habían convertido en papa.



Ejemplo de práctica discursiva de agradecimiento por la producción de papas:

**Munasqa papita ñuqaman jamuy
Kaypi quri thapayki kashan,
Kaypi qullqi thapayki kashan.
Pukara qapaq urqu,
Chamchilla qapaq urqu,
Bendiciónniykita quwayku
Kay ajllasqa papa mujupi,
Munasqa ch'uñutaq
Kustalkunata junt'achinampaq.**

Oh preciada papita (...) ven a mí.
Aquí está tu nido de oro,
aquí está tu nido de plata.
Poderoso cerro Pucara,
poderoso cerro Chamchilla,
danos tu bendición
en esta selección de la semilla de papa,
para que el preciado chuño
llene los costales...

Condori Cruz (1992)

Ejemplo de Canto a Cosecha:

Aymuray taki

**Sumaq papa puquchisun
Pachamama qanllapuni
puquyniykiwan uywawayku
imaykuwan junt'asqayku
wiñay munayniykiwan
tukuy sunqu ch'allarisunchiq**

Canto a la cosecha

Buena papa produciremos
Solo tú Madre naturaleza
con tu producción nos haces vivir
¡cómo te agradeceremos!
por tu cariño que siempre crece
de todo corazón celebraremos.

Repertorios lingüísticos

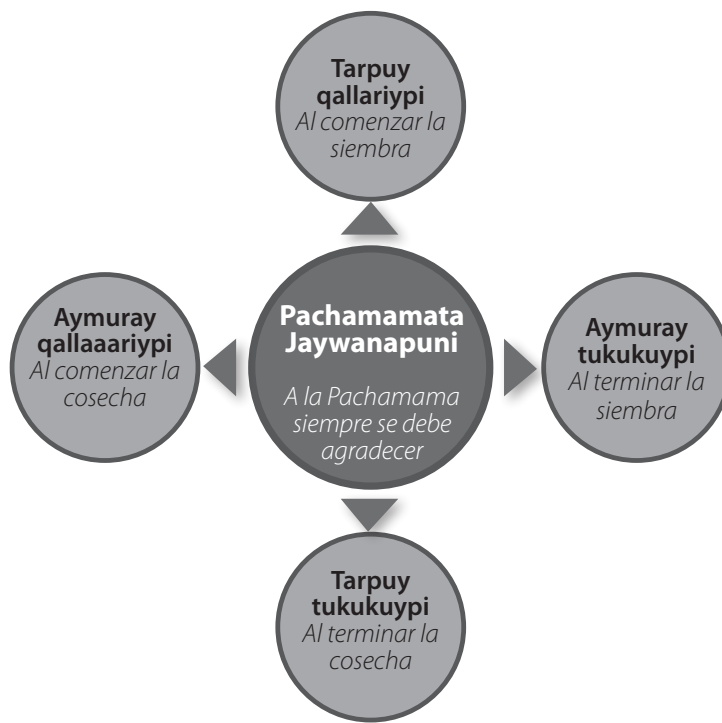
Pachichay: agradecimiento
Chaninchay: respeto
Llank'ay: trabajo
Pujllay: carnaval
Tusunakuna: bailes
Takinakuna: cantos
Puquchina: producción
Wasi uywakuna: animales domésticos
Allqu: perro
Michi: gato
Wallpakuna: gallinas
Uywa: ganado
Llama: llama
Paqucha: alpaca

Wik'uña: vicuña
Millma: lana
Ch'oclo: choclo, maíz o mazorca
Purutu: poroto
Mot'e: mote
Wawa: niño
Chaqra: chacra o campo de cultivo
Kancha: corral, campo de juego
Ch'uño: chuño, papa congelada y deshidratada al sol
Ch'uñuy: hacer chuño mediante la deshidratación de la papa
Chuchuqa: chuchoca, maíz molido, medio hervido y secado al sol



Mapa semántico

UNIDAD 2



Mapas sintácticos

Parata (Sumaq) mañanapaq	Pachamamaman jaywayku	Parata (Sumaq) mañanapaq Pachamamaman jaywayku	Para pedir lluvia ofrendamos a la Pachamama.
Sumaq aymuray kanampaq	Pachamamaman jaywayku	Sumaq aymuray kanampaq Pachamamaman jaywayku	Para la buena cosecha ofrendamos a la Pachamama.
Sumaq Raymi kanampaq	Pachamamaman jaywayku	Sumaq raymi kanampaq Pachamamaman jaywayku	Para que haya buena fiesta ofrendamos a la Pachamama.
Pujllaypi	Pachamamaman jaywayku	Pujllaypi Pachamamaman jaywayku	En el carnaval ofrendamos a la Pachamama.
Sumaq puquy kanampaq	Pachamamaman jaywayku	Sumaq puquy kanampaq Pachamamaman jaywayku	Para la buena producción ofrendamos a la Pachamama.



Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad. En este caso se presenta un ejemplo de rúbrica con algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la Unidad:

Criterio/ Nivel de desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Ideas y sentimientos referidos a la vida cotidiana, familiar o escolar, utilizando algunas palabras en idioma quechua o en castellano, culturalmente significativas.	Expresa ideas referidas a la vida cotidiana, utilizando al menos una palabra en idioma quechua o en castellano.	Expresa ideas o sentimientos referidos a la vida cotidiana, familiar o escolar, utilizando al menos dos palabras en idioma quechua o en castellano.	Expresa ideas y sentimientos referidos a la vida cotidiana, familiar o escolar, utilizando más de dos palabras en lengua quechua o en castellano, culturalmente significativas.	Expresa ideas y sentimientos, referidos a la vida cotidiana, familiar o escolar, utilizando frases u oraciones en lengua quechua.
Actividades productivas, festividades y celebraciones tradicionales relacionadas con la espiritualidad del pueblo quechua.	Identifica actividades productivas del pueblo quechua.	Identifica actividades productivas relacionadas con la espiritualidad del pueblo quechua.	Identifica actividades productivas, festividades y celebraciones tradicionales relacionadas con la espiritualidad del pueblo quechua, por ejemplo: la Fiesta del Pujllay .	Explica con sus palabras la relación de actividades productivas significativas para la comunidad con las festividades y celebraciones tradicionales relacionadas con la espiritualidad del pueblo quechua; por ejemplo: La Fiesta del Pujllay .
Significado cultural de las normas de comportamiento en eventos socioculturales del pueblo quechua.	Reconoce que existen normas de comportamiento en eventos y ceremonias del pueblo quechua.	Describe normas de comportamiento en eventos y ceremonias del pueblo quechua.	Expresa con sus palabras el significado cultural de las normas de comportamiento en eventos y ceremonias del pueblo quechua.	Explica y da ejemplos el significado cultural de las normas de comportamiento en eventos y ceremonias del pueblo quechua.

UNIDAD 2



<p>Técnicas y actividades ancestrales de producción, considerando materiales, geografía, usos, entre otros, del pueblo quechua.</p>	<p>Identifica actividades productivas propias del pueblo, como, por ejemplo: la siembra de la papa.</p>	<p>Describe técnicas y actividades productivas propias del pueblo, como, por ejemplo: la siembra de la papa.</p>	<p>Recrea técnicas y actividades de producción del pueblo quechua, incorporando conocimientos ancestrales. Por ejemplo: la siembra de la papa.</p>	<p>Recrea y explica con sus palabras las técnicas y actividades de producción del pueblo quechua incorporando conocimientos ancestrales, por ejemplo: la siembra de la papa.</p>
---	---	--	--	--



UNIDAD 3



UNIDAD 3



UNIDAD 3

CONTENIDOS CULTURALES:

- ❖ **Sumaq willanakuna takinakuna ima llaqtaymanta:** Relatos, cantos e historias fascinantes de mi pueblo.
- ❖ **Mink’api yanapanakuyku:** En la Mink’a nos ayudamos mutuamente.
- ❖ **K’uychimanta llimp’ikuna awanakunapi:** Los colores del arcoíris en los tejidos.

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua.	Comprender textos breves que incluyan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, relacionando información del texto con sus propios conocimientos, experiencias, emociones y sentimientos.	Explican, con sus palabras, el contenido de textos leídos y/o escuchados que incluyan conceptos en lengua quechua o en castellano culturalmente significativos.
		Relacionan información presente en los textos escuchados o leídos, con situaciones vividas en su entorno familiar, comunitario o escolar, que contengan algunas palabras en lengua quechua o en castellano culturalmente significativas.
	Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para expresar ideas, hechos o sentimientos, a partir de creaciones audiovisuales o escritas, referidas a elementos de la cultura indígena, que contengan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	Expresan con sus palabras la relación entre la información del texto y sus propios conocimientos, experiencias, emociones y/o sentimientos.
		Comunican ideas, hechos o sentimientos, relacionados con contenidos culturales significativos, apoyándose en recursos audiovisuales y empleando palabras en lengua quechua, o en castellano culturalmente significativas.
		Producen un material audiovisual o escrito, empleando algún recurso tecnológico, sobre aspectos de la cultura del pueblo quechua, incluyendo palabras en lengua quechua o en castellano culturalmente significativas.

UNIDAD 3



UNIDAD 3

Rescate y revitalización de la lengua.	Comprender textos breves que incluyan palabras o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, relacionando información del texto con sus propios conocimientos, experiencias, emociones y sentimientos.	Explican, con sus palabras, el contenido de textos que incluyan conceptos o expresiones en lengua quechua o castellano culturalmente significativos.
		Describen la relación entre información relevante presente en los textos escuchados o leídos, que contengan palabras o expresiones en lengua quechua, o en castellano, con situaciones vividas en su entorno familiar, comunitario o escolar.
		Expresan con sus palabras la relación entre la información del texto y sus propios conocimientos, experiencias, emociones y/o sentimientos.
	Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para expresar ideas, hechos o sentimientos, a partir de creaciones audiovisuales o escritas, referidas a elementos de la cultura indígena, que contengan palabras o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	Comunican ideas, hechos o sentimientos, relacionados con contenidos culturales significativos, apoyándose en recursos audiovisuales y empleando palabras o expresiones en quechua o en castellano.
Fortalecimiento y desarrollo de la lengua	Comprender textos breves propios de su cultura, escritos en lengua indígena, relacionando información del texto con sus propios conocimientos, experiencias, emociones y sentimientos.	Expresan, con sus palabras, en lengua quechua, la relación entre la información del texto y sus propios conocimientos, experiencias, emociones y/o sentimientos.
		Describen la relación entre información relevante presente en los textos escuchados o leídos, en lengua quechua, con situaciones vividas en su entorno familiar, comunitario o escolar.
		Explican, con sus palabras, el contenido de textos breves escritos en quechua.
	Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para expresar ideas, hechos o sentimientos, a partir de creaciones audiovisuales o escritas en la lengua indígena que corresponda.	Comunican ideas, hechos o sentimientos, relacionados con contenidos culturales significativos, apoyándose en recursos audiovisuales y empleando la lengua quechua.
		Producen un material audiovisual o escrito, empleando algún recurso tecnológico, sobre aspectos de la cultura del pueblo, en lengua quechua.



EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Valorar que los pueblos indígenas poseen una cultura y forma de ver el mundo que continúa enriqueciendo la cultura de su localidad y del país.	Distinguen aspectos culturales significativos del pueblo quechua que enriquecen la cultura de la localidad y del país.
	Explican con sus palabras cómo algunos aspectos culturales o formas de ver el mundo del pueblo quechua, enriquecen la cultura de su comunidad y del país.
EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender el arte y las técnicas ancestrales como prácticas posibilitadoras de diálogo armónico con la naturaleza.	Reconocen algunas expresiones artísticas y técnicas ancestrales del pueblo quechua, que respetan, cuidan y protegen la naturaleza.
	Ejemplifican de qué forma las expresiones artísticas y técnicas ancestrales del pueblo quechua, mantienen un diálogo armónico con la naturaleza.
EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Valorar y recrear expresiones del patrimonio cultural de su comunidad, territorio y pueblo indígena que corresponda, como manifestaciones propias, relativas a: comidas, ceremonias, espacios naturales, sitios arqueológicos, entre otras.	Indagan expresiones del patrimonio cultural de su comunidad, territorio y/o pueblo quechua referidas a comidas, ceremonias, sitios arqueológicos y espacios naturales, entre otras.
	Describen ingredientes de comidas, de hierbas medicinales, elementos materiales de los espacios o sitios arqueológicos tradicionales indígenas y su relación con la naturaleza.
	Recrean diversas manifestaciones propias de la cultura, incorporando la lengua quechua.
<p>Actitudes intencionadas en la unidad</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	



Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

Contexto de Sensibilización sobre la lengua

ACTIVIDAD: Realizan presentación de personajes de los relatos tradicionales incluyendo palabras o expresiones en quechua.

Ejemplos:

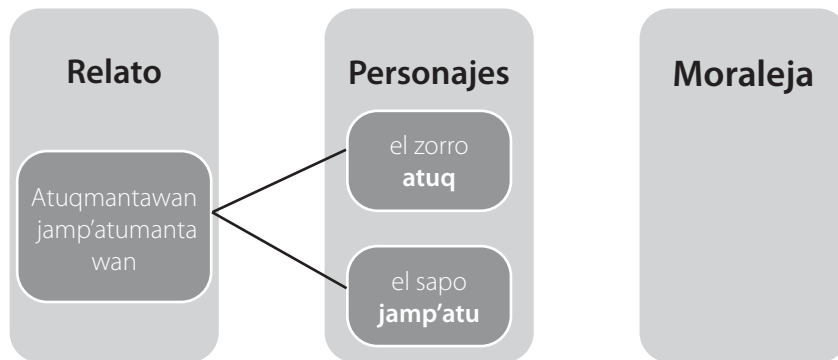
- ❖ Los estudiantes sentados en círculo alrededor del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), conversan en conjunto sobre cómo los **jatun tatakuna** y **mamakuna** aprendieron principios y valores propios del pueblo quechua a través de fábulas o relatos que escuchaban de sus respectivos padres y abuelos.
- ❖ Escuchan atentamente el relato tradicional “**Atuqmantawan jump’atumantawan**” (El zorro y el sapo), el cual es proyectado en la pizarra o expuesto en un papelógrafo por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente).
- ❖ Conversan, con apoyo del educador tradicional y/o docente, sobre aquellos aspectos que más les llamaron la atención.
- ❖ Subrayan la enseñanza o moraleja que entrega el relato y la ilustran con algunas situaciones vividas en su entorno familiar, escolar o comunitario.
- ❖ Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) identifican palabras quechua contenidas en el relato encerrándolas con colores. Luego las escriben en sus cuadernos.
- ❖ Inferen, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), el significado de las palabras o expresiones en idioma quechua a partir del contexto en que se encuentran en el relato con preguntas. En la oración: “Un día, el **atuq** (zorro) caminaba por las orillas de la laguna de Mamiña, vio un **jump’atu saltando**”, ¿qué significa la palabra destacada?, ¿en qué te fijaste para llegar a ese significado?, entre otras.
- ❖ Crean oraciones breves en castellano utilizando palabras quechua aprendidas en la unidad, recibiendo retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente).
- ❖ Escogen uno de los personajes del relato “**Atuqmantawan jump’atumantawan**” (El zorro y el sapo) y lo presentan a sus compañeros a través de dibujos, disfraces o títeres, explicando sus acciones durante la narración e incorporando palabras en quechua aprendidas en la unidad.



ACTIVIDAD: Presentan, utilizando las TIC, los personajes presentes en los relatos escuchados.

Ejemplos:

❖ Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) recuerdan el relato “**Atuqmantawan jamp’atumantawan**” (El zorro y el sapo) a través de un organizador gráfico, que a modo de ejemplo puede ser:



- ❖ Comunican ideas, hechos o sentimientos, relacionados con la moraleja o enseñanza que plantea el texto.
- ❖ Identifican los personajes que aparecen en el relato “**Atuqmantawan jamp’atumantawan**” (El zorro y el sapo) y, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), escriben y pronuncian sus nombres en quechua **atuq** (zorro) y **jamp’atu** (sapo), según variantes territoriales.
- ❖ Indagan en diversas fuentes (biblioteca, internet, familiares, entre otros) el significado cultural que tienen el **atuq** (zorro) y **jamp’atu** (sapo) para las culturas andinas.
- ❖ Utilizando las TIC, crean una presentación multimedia de 3 a 5 diapositivas que contenga: información, imágenes y oraciones breves en castellano que incluyan una o más palabras en lengua quechua sobre el animal escogido.
- ❖ Presentan al resto del curso, recibiendo retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), considerando la estructura de las presentaciones orales trabajadas en la asignatura:
 - Saludo y presentación de los integrantes en lengua quechua.
 - Presentación y desarrollo del tema en castellano.
 - Despedida en lengua quechua.



Contexto de Rescate y Revitalización de la lengua:

ACTIVIDAD: Escriben un relato breve asumiendo uno de los personajes y lo presentan a sus compañeros.

Ejemplos:

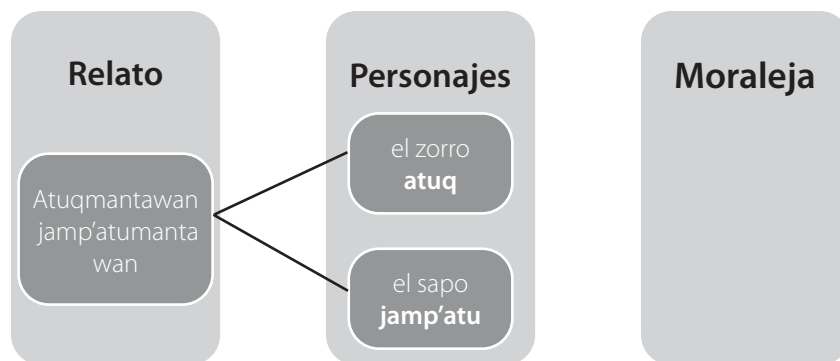
- ❖ Los estudiantes sentados en círculo alrededor del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), conversan en conjunto sobre cómo los **jatun tatakuna** y **tata mamakuna** aprendieron principios y valores propios del pueblo quechua a través de fábulas o relatos que escuchaban de sus respectivos padres y abuelos. Escuchan atentamente el relato “**Atuqmantawan jamp’atumantawan**” (El zorro y el sapo) realizado por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) a través de imágenes o láminas alusivas a los personajes, haciendo énfasis en palabras quechua o en castellano culturalmente significativas para el pueblo.
- ❖ Identifican subrayando palabras en quechua o castellano culturalmente significativas contenidas en el relato, las escriben en sus cuadernos y, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), infieren y explican su significado.
- ❖ Crean oraciones breves en castellano incluyendo una o más palabras quechua aprendidas en la unidad.
- ❖ Expresan con sus propias palabras y de manera oral el contenido del relato escuchado, enfatizando en los aspectos que más les llamaron la atención.
- ❖ Describen oralmente el accionar de los personajes del texto.
- ❖ Escogen uno de los personajes del relato “**Atuqmantawan jamp’atumantawan**” (El zorro y el sapo) y lo presentan a sus compañeros a través de dibujos, disfraces o títeres, explicando sus intenciones y problemas de acuerdo con la información que aparece en el relato, recibiendo retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente).
- ❖ Comunican la enseñanza o moraleja que entrega el relato, ejemplificando con algunas situaciones vividas en su entorno familiar, escolar o comunitario.
- ❖ Escriben una versión breve del relato escuchado, en primera persona (Yo), como si el personaje se presentara a sí mismo, luego lo presentan en el curso, recibiendo retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) y el resto de sus compañeros.



ACTIVIDAD: Presentan, utilizando las TIC, los personajes presentes en los relatos escuchados.

Ejemplos:

❖ Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) recuerdan el relato “**Atuqmantawan jamp’atumantawan**” (El zorro y el sapo) a través de un organizador gráfico, que a modo de ejemplo puede ser:



❖ Identifican, nombrando los personajes que aparecen en el relato “**Atuqmantawan jamp’atumantawan**” (El zorro y el sapo), compartiendo ideas sobre qué representan el **atuq** (zorro) y **jamp’atu** (sapo) en la cultura quechua.

❖ Investigan en internet, con ayuda de algún familiar, sobre el significado cultural de otros animales presentes en los diversos relatos tradicionales quechua, por ejemplo: **kuntur** (cóndor), **amaru** (serpiente/culebra), **khirkinchu** (quirquincho), entre otros.

❖ Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), crean oraciones breves en castellano incorporando dos o más palabras en lengua quechua aprendidas en la unidad.

❖ En parejas, y con ayuda de la familia, crean una presentación multimedia de 3 a 5 diapositivas que contenga: información, imágenes y oraciones breves en castellano que incluyan dos o más palabras en lengua quechua sobre el animal escogido.

❖ Presentan al resto del curso, recibiendo retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), considerando la estructura de las presentaciones orales trabajadas en la asignatura:

- Saludo y presentación de los integrantes en lengua quechua.
- Presentación y desarrollo del Tema en castellano.
- Despedida en lengua quechua.

❖ Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) conversan sobre la importancia que tienen estos textos para la transmisión de principios y valores.



Contexto de Fortalecimiento y Desarrollo de la lengua:

ACTIVIDAD: Realizan presentación de personajes en idioma quechua, de los relatos tradicionales leídos o escuchados y los relacionan con situaciones de la vida cotidiana.

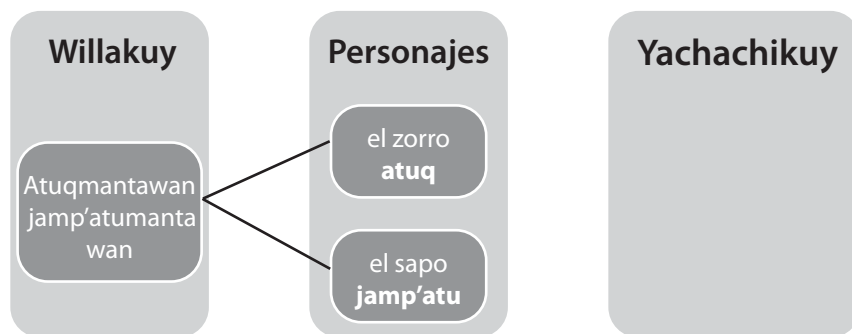
Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes sentados en círculo alrededor del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), conversan en conjunto sobre cómo los **jatun tatakuna** y **tata mamakuna** aprendieron principios y valores propios del pueblo quechua a través de fábulas o relatos que escuchaban de sus respectivos padres y abuelos.
- ❖ Escuchan atentamente el relato en lengua quechua “**Atuqmantawan jamp’atumantawan**” (El zorro y el sapo) realizado por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) a través de imágenes o láminas alusivas a los personajes.
- ❖ Utilizando la lengua quechua, y con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) expresan con sus palabras y de manera oral el contenido del relato escuchado, enfatizando en los aspectos que más les llamaron la atención.
- ❖ Comunican, con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), algunas situaciones y/o experiencias de la vida cotidiana de su entorno familiar, escolar o comunitario relacionadas con hechos descritos en el relato escuchado.
- ❖ Escogen uno de los personajes del relato “**Atuqmantawan jamp’atumantawan**” (El zorro y el sapo) y lo presentan a sus compañeros a través de dibujos, disfraces o títeres, explicando sus intenciones y problemas de acuerdo con la información que aparece en el relato.
- ❖ Comentan en lengua quechua la enseñanza o moraleja que entrega el relato en estudio, ejemplificando con algunas situaciones vividas en su entorno familiar, escolar o comunitario y recibiendo retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) y el resto de sus compañeros.

ACTIVIDAD: Presentan, en idioma quechua y utilizando las TIC, los personajes presentes en los relatos escuchados.

Ejemplos:

❖ Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) recuerdan el relato “**Atuqmantawan jamp’atumantawan**” (El zorro y el sapo) a través de un organizador gráfico, como el siguiente:



- ❖ Comunican haciendo uso del idioma quechua, ideas, hechos o sentimientos, relacionados con la moraleja o enseñanza que plantea el texto.
- ❖ Describen en una tabla, en idioma quechua, los personajes que aparecen en el relato “**Atuqmantawan jamp’atumantawan**” (El zorro y el sapo) y, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente).
- ❖ Indagan en diversas fuentes, tales como: bibliografía, recursos digitales, entrevistas a familiares, entre otras, el significado cultural que tienen el **atuq** (zorro) y el **jamp’atu** (sapo) para la cultura quechua.
- ❖ Recopilan relatos tradicionales y/o vivenciales o creencias relacionados al **atuq** (zorro) y **jamp’atu** (sapo).
- ❖ Utilizando las TIC, crean con ayuda de algún familiar, una presentación multimedia de 3 a 5 diapositivas que contenga: información, imágenes, oraciones breves y/o relatos en lengua quechua, relacionadas con el **atuq** (zorro) o el **jamp’atu** (sapo).
- ❖ Presentan oralmente al resto del curso, utilizando la lengua quechua y reciben retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) según la variante territorial.

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Recrean actividades comunitarias en su entorno cercano.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), activan conocimientos previos sobre las actividades comunitarias del pueblo quechua como la **Mink’a**, a través de preguntas tales como: ¿qué es la Mink’a?, ¿has visto o participado en una **Mink’a**?, entre otras.
- ❖ Observan y comentan, con ayuda del **yachachiq**, láminas, videos o imágenes relacionados con actividades comunitarias que se realizan en el **ayllu**. (Se sugiere video casero que refiere a la actividad agrícola de arado y siembra en una comunidad quechua de Bolivia <https://www.youtube.com/watch?v=NQI8QpxdB30>)
- ❖ Averiguan con los **jatun tatakuna** (abuelos) y **jatun mamakuna** (abuelas) o algún sabio de la comunidad, algún relato vivencial sobre las actividades comunitarias que se realizan en sus respectivos **ayllu** (comunidad).
- ❖ De manera colectiva construyen un concepto de **Mink’a** y completan un organizador gráfico.



- ❖ Conversan sobre el concepto de **ayni** (reciprocidad) y lo relacionan con la **Mink'a** (trabajo comunitario) en las distintas actividades del pueblo que permiten el **sumaq kawsay** (vida en armonía).
- ❖ Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) realizan diversos juegos de roles o dinámicas relacionadas con el trabajo colaborativo en el aula.
- ❖ Ejemplifican, mediante dibujos, maquetas, diálogos, relatos tradicionales o experiencias personales y/o familiares, diversas situaciones de la vida cotidiana (escolar, familiar y/o comunitaria) que expresan la importancia cultural de la **Mink'a**.
- ❖ Reflexionan y explican con sus propias palabras por qué la práctica de la **Mink'a** genera un bienestar común y por tanto enriquece la cultura de su comunidad y del país.
- ❖ Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), organizan grupos de estudio o tutorías dirigidas a los compañeros que tienen dificultad en alguna asignatura, o que hayan faltado a clases un largo periodo, con la finalidad de vivenciar el concepto de **Mink'a** en el contexto escolar.
- ❖ Con ayuda de la familia y del **yachachiq**, organizan una **Mink'a** para elaborar comidas típicas del pueblo y compartirlas en el curso.
- ❖ Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) organizan una **Mink'a** de limpieza de las áreas comunes del establecimiento, por ejemplo: recoger envoltorios y papeles del patio de juegos; reconociendo que esta acción colectiva y voluntaria, beneficia a toda la comunidad escolar.

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Reflexionan sobre el significado de los colores según la cosmovisión quechua.

Ejemplos:

- ❖ Comunican y comparten saberes previos sobre el nombre y significado de los colores según la cosmovisión quechua, a través de preguntas tales como: ¿conoces el nombre quechua de los colores?, ¿qué significados conoces de los colores?, ¿qué colores son los más relevantes para la cultura quechua?

Observan y describen, con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), un **k'uychi** (arcoíris), con preguntas tales como: ¿qué colores observas?, ¿cuántos colores puedes distinguir?, ¿en qué situaciones podemos observar un arcoíris en la naturaleza?, ¿qué relación existe entre los colores del arcoíris y los colores significativos para el pueblo quechua?

Conversan sobre el significado de los colores según la cosmovisión del pueblo quechua.

Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), escriben los colores en idioma quechua.



- ❖ Recrean un **k'uychi** (arcoíris) en hojas de block con sus siete colores observables y escriben, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), en cada color su denominación en idioma quechua, para pegarlo en el Diario Mural del aula de clases.
- ❖ Conversan en qué objetos propios de los pueblos andinos se observa una gran diversidad de colores y relevan el valor cultural que tienen para el pueblo quechua.

ACTIVIDAD: Recrean la técnica ancestral quechua de teñido de lanas con elementos naturales.

Ejemplos:

- ❖ A partir de un tejido, **chuspa**, manta, faja o lanas de diversos colores que le muestra el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) activan conocimientos previos sobre la forma en que los ancestros lograban una diversidad de colores para la elaboración de diversos objetos, vestimentas de uso cotidiano. Por ejemplo:



- ❖ Entrevistan a **jatun mama**, **jatun tata** o un **amawta** (sabio) de la comunidad para que les relate cómo teñían lanas sus ancestros y comparten la información con el resto del curso.
- ❖ Los estudiantes observan imágenes, láminas, fotografías o videos referidos a las técnicas ancestrales de teñido de lana con elementos naturales: <https://www.youtube.com/watch?v=qXBDRx2ZVml>
- ❖ A partir de lo observado, explican con sus propias palabras el procedimiento para lograr un color determinado. Por ejemplo: con las cochinillas secas y molidas se logra el color morado.
- ❖ Indagan en diversas fuentes qué otros vegetales contienen tintes naturales que permiten teñir lanas y telas. Comparten la información obtenida con el resto del curso.
- ❖ Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), reflexionan sobre cómo el uso de elementos naturales en la técnica del teñido, permiten mantener una relación armónica con la naturaleza.
- ❖ Con ayuda de algún familiar, se reúnen en grupos de no más de 5 estudiantes, para recrear una técnica de teñido de lana natural o tela de algodón.
- ❖ Comparten el resultado con el resto del curso explicando la técnica utilizada.



ACTIVIDAD: Indagan y preparan recetas e ingredientes de comidas tradicionales del pueblo quechua.

Ejemplos:

- ❖ Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), realizan un listado de las comidas que se preparan en sus casas en las distintas festividades o celebraciones tradicionales propias del pueblo.
- ❖ Indagan en su familia o comunidad, algunas recetas cuyos ingredientes estén presentes en la comida tradicional quechua.
- ❖ Con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) mencionan los ingredientes que utilizan algunas de las preparaciones más relevantes del pueblo. Por ejemplo: la quinua, charqui, choclo, papas, entre otros y los describen brevemente.
- ❖ En grupos crean un afiche con una receta tradicional del pueblo quechua, explicando su importancia y las instancias culturales: ceremonias, festividades, carnavales, entre otras, en las cuales se prepara. Por ejemplo: el puchero se prepara y se comparte en la **Ch'alla**.
- ❖ Escuchan explicación por parte del + (educador tradicional y/o docente) sobre el significado cultural de la quinua para los pueblos andinos, la que puede ser complementada con la entrega de información por el docente de Ciencias, quien puede explicar acerca del valor nutricional de la quinua u otras propiedades que la hacen ser un alimento tan nutritivo.
- ❖ En grupos, se organizan para llevar un ingrediente y elementos necesarios para preparar diversos tipos de preparaciones frías (dulces o saladas) con quinua. Por ejemplo: ensalada de quinua con diversos vegetales, quinua con frutas y yogurt, entre otras.
- ❖ Presentan y comparten sus preparaciones con el resto del curso, explicando con sus palabras los ingredientes utilizados y el procedimiento realizado, recibiendo la retroalimentación del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente).
- ❖ Con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), y la familia, se organizan para realizar una Exposición de Comidas tradicionales en la escuela.



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

Contenidos Culturales:

- ❖ **Sumaq willanakuna takinakuna ima llaqtaymanta:** Relatos, cantos e historias fascinantes de mi pueblo.
- ❖ **Mink'api yanapanakuyku:** En la mink'a nos ayudamos mutuamente.
- ❖ **K'uychimanta llimp'ikuna awanakunapi:** Los colores del arcoíris en los tejidos.

La presente unidad de aprendizaje centra su interés en la valoración del acto de escuchar a los mayores, la comprensión de relatos tradicionales que permiten transmitir la enseñanza de principios y valores propios de los pueblos andinos. Se espera que los niños y niñas de este nivel logren desarrollar habilidades tales como: el diálogo, el trabajo colaborativo y la capacidad reflexiva sobre la vida en comunidad.

Los relatos tradicionales relacionados con la figura del zorro, el cóndor y el sapo, posibilitan el conocimiento de valores y principios culturales propios del pueblo quechua y, considerando los contextos sociolingüísticos de uso y manejo de la lengua, se optó por utilizar el mismo relato tradicional con la finalidad de poder apreciar las variaciones en el tratamiento del uso y manejo de la lengua.

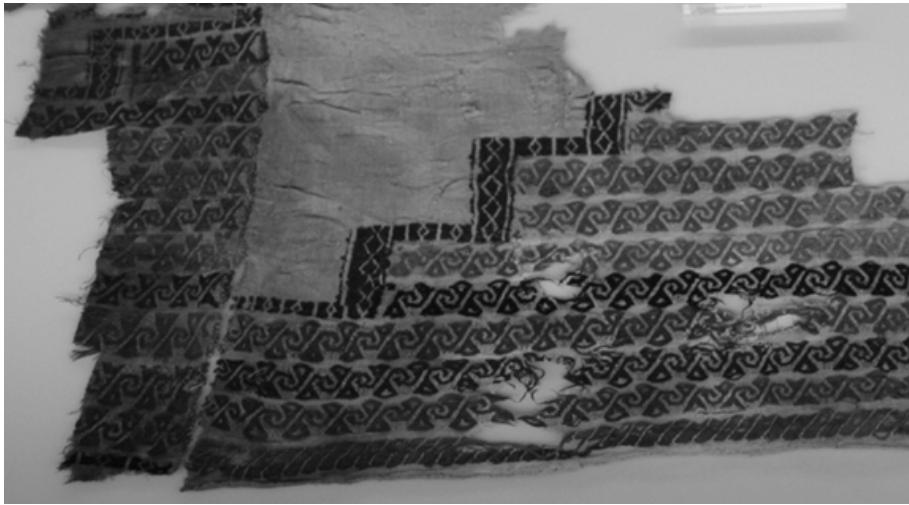
La **Mink'a** es un concepto andino y milenario que sintetiza relaciones de reciprocidad, compromiso y complementariedad. Consiste en una práctica en la que la comunidad se junta para trabajar en un objetivo en común, por ejemplo, en la construcción de casas, canales de riego, andenes, puentes, cultivo de tierras, entre otras. Esta práctica cultural, es fundamental para mantener los vínculos de solidaridad y armonía en la comunidad. En el espacio educativo, posibilita que niños y niñas logren comprender y valorar estos aspectos y ser conscientes de cómo esta forma de relación entre los miembros de la comunidad o familia extensa enriquece la cultura escolar, comunitaria y del país.

Los colores y su significado cultural tienen un papel fundamental en el aprendizaje y desarrollo de los niños. Cada uno de ellos nos transmite sensaciones y emociones. Cuando un niño pinta un dibujo, el propósito es poder despertar la creatividad, imaginación y sensación por medio de la vista. Se sugiere que, en esta unidad el educador tradicional y/o docente pueda asociar el uso de colores al conocimiento de su significado cultural, ya que esto permitirá que los estudiantes puedan comunicar un mensaje más allá del dibujo, al tiempo que les dan sentido a sus creaciones.

La textilería andina es reconocida mundialmente por su belleza, simbolismo, formas y colores, aspectos que están en correspondencia con su alta calidad tecnológica. De ahí la importancia que los estudiantes sean conscientes que la diversidad de colores en las distintas vestimentas propias de la cultura andina, provienen de técnicas de teñido a partir del uso de plantas, insectos, cortezas, verduras y frutas, las cuales consideran el profundo respeto que tiene el pueblo quechua hacia la **Pachamama**.

Se sugiere al educador tradicional investigar las técnicas de teñido con tintes vegetales utilizadas en los territorios andinos, con la finalidad de lograr la recuperación y valoración del conocimiento ancestral, ya que sorprende el hallazgo de tejidos prehispánicos cuyos colores permanecen casi inalterables.





(Tejido precolombino exhibido en Sala Textil. Museo Chileno de Arte Precolombino)

Significado de los colores desde la cosmovisión quechua:

- **Puka** (rojo): representa la fertilidad de la tierra.
- **Willapi** (naranja): representa la salud, la jovialidad y la medicina.
- **Q'illu** (amarillo): representa la fuerza y energía del Tata Inti.
- **Q'umir** (verde): representa la vegetación, la producción andina, es el símbolo de las riquezas naturales.
- **Kulli** (morado): representa el poder del ayllu, simboliza la unión de la familia extensa.
- **Anqas** (azul): representa el cielo, el infinito y la importancia del equilibrio en el universo.
- **Allqa** (blanco y negro): representa la dualidad, reciprocidad y armonía en la comunidad y la naturaleza.

Ejemplo de Relato tradicional para el contexto de sensibilización sobre la lengua:

El zorro y el sapo

Un día, el **atuq** (zorro) caminaba por las orillas de la laguna de Mamiña, vio **jamp'atu** (sapo) saltando sobre las **rumikuna** (piedras), quiso atraparlo y planeó una estrategia; primero persuadiendo al **jamp'atu** a una amena **rimana** (conversación) y segundo proponiéndole una carrera hacia el pueblo de **Quipisca**.

- **Jamp'atucha** (sapito), para que sepas que soy bueno, te daré una milla de ventaja. El sapo partió saltando y se perdió entre las rocas.

El zorro esperaba impaciente, calculando el tiempo y la distancia acordada, pero no aguantó mucho y partió. Al cabo de un largo trecho y **t'ukuspa** (pensando) haber alcanzado al sapo, el zorro gritaba: - tío sapo, tío sapo, ¡te estoy alcanzando!

Pero **uyarirqa** (escuchaba) la respuesta del sapo: - Voy saltando, voy saltando.



Sorprendido, el **atuq** (zorro) corría más rápido y calculando haber alcanzado al **jamp'atu** (sapo), llamaba una y otra vez: - tío sapo, tío sapo, pero recibía la misma respuesta del sapo cada vez más lejos.

El pobre **atuq** (zorro) cayó desfallecido al suelo, creyendo que había muerto al ver al sapito multiplicado por mil.

Enseñanza: “Ayllupi tukuy yanapakuyku” (En la comunidad nos ayudamos todos).

(Adaptación realizada por L. Antinao Ñ.)

Ejemplo de Relato tradicional para el contexto de rescate y revitalización de la lengua:

“Atuqmantawan jamp'atumantawan” (El zorro y el sapo)

Un día, **atuq purisharqa** (el zorro caminaba) por las orillas de la laguna de Mamiña, vio **jamp'atu phinkispa** (un sapo saltando) sobre las **rumikuna** (piedras), quiso atraparlo y planeó una estrategia; primero persuadiendo al **jamp'atu** (sapo) a una amena **rimana** (conversación) y segundo proponiéndole una **atipanakuy** (carrera) hacia el pueblo de **Quipisca**.

- **Jamp'atucha** (sapito), para que sepas que **llamp'u sunqu** (soy bueno), te daré una milla de ventaja. El sapo partió saltando y se perdió entre las rocas.

El zorro **suyarqa** (esperaba) impaciente, calculando el tiempo y la distancia acordada, pero no aguantó mucho y partió. Al cabo de un largo trecho y **t'ukuspa** (pensando) haber alcanzado al sapo, **atuq qaparrirqa** (el zorro gritaba): - **Jamp'atu tiwla, jamp'atu tiwla** (tío sapo, tío sapo), ¡te estoy alcanzando!

Pero **uyarirqa** (escuchaba) la respuesta del sapo: - **Phinkispa rishani, phinkispa rishani** (Voy saltando, voy saltando).

Sorprendido, **atuq phawarqa** (el zorro corría) más rápido y calculando haber alcanzado al **jamp'atu** (sapo), llamaba una y otra vez: - **Jamp'atu tiwla, jamp'atu tiwla** (tío sapo, tío sapo), pero recibía la misma respuesta del sapo cada vez más lejos.

El pobre zorro cayó desfallecido al suelo, creyendo que había muerto al ver al sapito multiplicado por mil.

Enseñanza: “Ayllupi tukuy yanapakuyku” (En la comunidad nos ayudamos todos).

(Adaptación realizada por L. Antinao Ñ.)



Relato tradicional para el contexto de fortalecimiento y desarrollo de la lengua:

Atuqmantawan jamp'atumantawan

Mamiña qucha chimpapi uj p'unchay atuq purisharqa, rumipatapi un jamp'atuta phinkiq qhawasqa, allinta wakichikusqa; sumaq rima-nata apasqa jamp'atuta chaymanta Qipiska llaqtaman phaway atipanakuy nisqa.

Jamp'atucha, ñuqa ancha llamp'u sun-qu kani yachanaykipaq, rinallaykina saqis-qayki. Jamp'atuqa phinkispa rumipurapi chinkaykusqa.

Atuqqa suyasqa ña karu pachata ris-hañña nispa, manaña jark'akuyta atispa rin. Karupi kashajtin jamp'atuta ña taripa-yta t'ukuspa, jinata atuq qaparín: jamp'atu tiwula, jamp'atu tiwula, ña tarishaykiña.

Atuqqa manchasqa astawan usqhayta phawarpan ña jamp'atuta taripasaq nispa, kutiyta wajan: - jamp'atu tiwula, jamp'atu tiwula jamp'atutaq sapa kuti astawan karupi kikillanta kutichisqa

Atuqqa llakiyta wañusqa jina pampaman urmaykusqa, wañuy iñisqa jamp'atucha wa-ranqa mirasqa qhawaspa

Yachaqana: Ayllupi tukuy yanapakuyku

El zorro y el sapo (Relato tradicional)

Un día, el zorro caminaba por las orillas de la laguna de Mamiña, vio a un sapo saltando sobre las piedras, quiso atraparlo y planeó una estrategia; primero persuadiendo al sapo a una amena conversación y segundo proponiéndole una carrera hacia el pueblo de Quipisca.

- Sapito, para que sepas que soy bueno, te daré una milla de ventaja. El sapo partió saltando y se perdió entre las rocas.

El zorro esperaba impaciente, calculando el tiempo y la distancia acordada, pero no aguantó mucho y partió. Al cabo de un largo trecho y pensando haber alcanzado al sapo, el zorro gritaba: - tío sapo, tío sapo, te estoy alcanzando. Pero escuchaba la respuesta del sapo: - Voy saltando, voy saltando.

Sorprendido el zorro corría más rápido y calculando haber alcanzado al sapo, llamaba una y otra vez: - Tío sapo, Tío sapo, pero recibía la misma respuesta del sapo cada vez más lejos.

El pobre zorro cayó desfallecido al suelo, creyendo que había muerto al ver al sapito multiplicado por mil.

Enseñanza: "En la comunidad nos ayudamos todos".

(Adaptación realizada por L. Antinao)



Repertorios lingüísticos

Willay: relato

Yachaqana: enseñanza

Atuq: zorro

Kuntur: cóndor

Jamp'atu: sapo

Atipanakuy: carrera

Phaway: correr

Puriy: caminar

Rimana: conversación

Uyariy : escuchar

Suyay: esperar

Mink'a: trabajo comunitario

Tullpuy: teñir

Paqucha: arcoíris

millmakuna: lanas

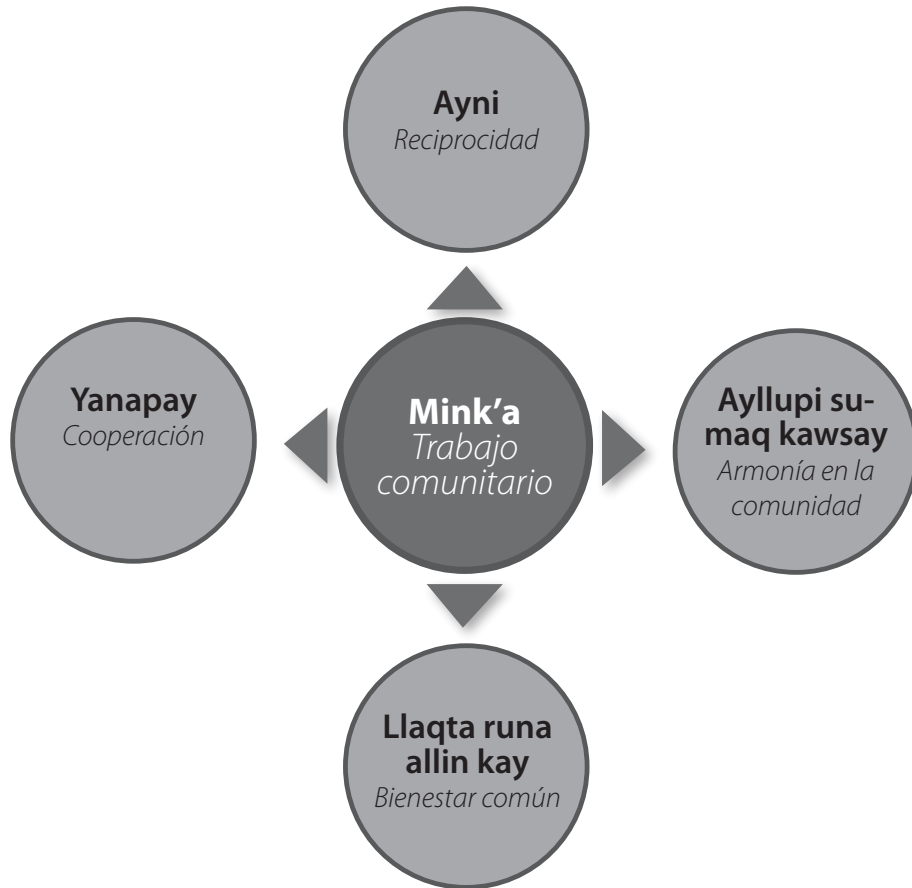
K'uychi: arcoíris

Llimp'ikuna: colores

Thaskiy: saltar



Mapa semántico



UNIDAD 3

Mapas sintácticos

Jalp'ata allichanapaq		Jalp'ata allichanapaq mink'ata ruwayku	Para preparar la tierra hacemos trabajo comunitario.
Tarpunapaq		Tarpunapaq mink'ata ruwayku	Para sembrar hacemos trabajo comunitario.
Wasita ruwanapaq	mink'ata ruwayku	Wasita ruwanapaq mink'ata ruwayku	Para construir la casa hacemos trabajo comunitario.
Larq'ata pichanapaq		Larq'ata pichanapaq mink'ata ruwayku	Para limpiar los canales hacemos trabajo comunitario.
Yachaywasiykuta pichanapaq		Yachaywasiykuta pichanapaq mink'ata ruwayku	Para limpiar nuestra escuela hacemos trabajo comunitario.



Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad, en este caso se han intencionado algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la Unidad, como ejemplo para una actividad de evaluación, a partir de una rúbrica como la siguiente:

Criterio/ Nivel de desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Relatos tradicionales breves que incluyan palabras o expresiones en lengua quechua.	Identifica datos del contenido de los textos leídos y/o escuchados, incorporando al menos una palabra en lengua quechua o en castellano culturalmente significativa.	Describe el contenido de los textos leídos y/o escuchados, incorporando al menos dos palabras en lengua quechua o en castellano culturalmente significativas.	Explica, con sus palabras, el contenido de textos leídos y/o escuchados que incluyan conceptos en lengua quechua o en castellano culturalmente significativos.	Explica con sus palabras, el contenido de textos leídos y/o escuchados que incluyan conceptos en lengua quechua o en castellano culturalmente significativos, reflexionando y opinando sobre la enseñanza del relato y utilizando dos o más palabras en lengua quechua.
Significado cultural de animales presentes en los relatos tradicionales leídos o escuchados, haciendo uso de TIC.	Identifica, a partir de sus saberes previos, el significado cultural de animales presentes en los relatos tradicionales leídos o escuchados, haciendo uso de TIC.	Describe a partir de diversas fuentes el significado cultural de animales presentes en los relatos tradicionales leídos o escuchados, haciendo uso de TIC.	Produce un material audiovisual o escrito, empleando algún recurso tecnológico, sobre aspectos de la cultura del pueblo quechua, incluyendo al menos dos palabras en lengua quechua o en castellano culturalmente significativas.	Produce un material audiovisual o escrito en el que representa el significado cultural de animales presentes en los relatos tradicionales, incorporando palabras y expresiones en lengua quechua.
Aspectos culturalmente significativos relacionados con el territorio.	Nombra la mink'a y la relaciona con la cultura del pueblo quechua.	Menciona algunos aspectos culturalmente significativos de la mink'a que enriquecen la cultura de la localidad y del país.	Distingue los aspectos culturales significativos de la mink'a que enriquecen la cultura de la localidad y del país.	Explica con sus palabras los aspectos culturales significativos de la mink'a reflexionando y dando algunos ejemplos sobre su aporte para el enriquecimiento de la cultura del país.

UNIDAD 3



Expresiones artísticas y técnica ancestral de teñido de lanas, que mantienen un diálogo armónico con la naturaleza.	Identifica la técnica ancestral de teñido de lanas.	Reconoce la técnica ancestral de teñido de lanas según la cosmovisión quechua.	Reconoce algunas expresiones artísticas y técnicas ancestrales según la cosmovisión del pueblo quechua.	Explica con sus palabras el procedimiento utilizado en la técnica ancestral de teñido de lanas o telas, según la cosmovisión del pueblo quechua.
Comidas tradicionales del pueblo quechua y su relación con la naturaleza.	Menciona al menos un ingrediente de comidas tradicionales del pueblo quechua y su relación con la naturaleza.	Describe algunos ingredientes de comidas tradicionales del pueblo quechua y su relación con la naturaleza.	Describe ingredientes de comidas, de hierbas medicinales, elementos materiales de los espacios o sitios arqueológicos tradicionales del pueblo quechua y su relación con la naturaleza.	Recrea una receta con ingredientes tradicionales del pueblo quechua dando cuenta de su importancia cultural y su relación con la naturaleza.



UNIDAD 4



UNIDAD 4



UNIDAD 4

CONTENIDOS CULTURALES:

- ❖ **Riqsisqa qhishwa simikunawan pujllani:** Juego con las palabras quechua que conozco.
- ❖ **Inti raymimanta astawan riqsina:** Conocer más sobre el Inti Raymi.
- ❖ **Runamanta pachamamamanta k'arpanamanta awasqamanta ima qhishwa siq'ikuna masipura nakuy:** Relación persona, naturaleza y cosmos a través de las figuras en cerámicas y textiles quechua.

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua.	Experimentar con la escritura de palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, que sirvan para nombrar y caracterizar.	Escriben palabras en lengua quechua o en castellano, culturalmente significativas, para nombrar y caracterizar elementos o situaciones de la vida cotidiana, familiar, comunitaria y/o escolar.
		Comunican por escrito mensajes breves utilizando algunas palabras en lengua quechua o en castellano, culturalmente significativas.
Rescate y revitalización de la lengua.	Experimentar con la escritura de palabras y frases simples en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, que sirvan para nombrar y caracterizar.	Escriben palabras y frases en lengua quechua o en castellano, culturalmente significativas, para nombrar y caracterizar elementos o situaciones de la vida cotidiana, familiar, comunitaria y/o escolar.
		Comunican por escrito mensajes utilizando algunas palabras y frases en lengua quechua o en castellano, culturalmente significativas.
Fortalecimiento y desarrollo de la lengua.	Desarrollar la escritura en lengua indígena, construyendo oraciones que incluyan expresiones propias del pueblo indígena y palabras que sirvan para nombrar y caracterizar.	Crean textos breves en lengua quechua incorporando denominaciones y características propias de elementos o situaciones de la vida cotidiana, familiar, comunitaria y/o escolar.
		Comunican por escrito mensajes significativos, incorporando oraciones en lengua quechua.

UNIDAD 4



EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender la interrelación que establece el pueblo indígena que corresponda entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, que sean significativas para la comunidad.	Explican la relación que existe entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, del pueblo quechua.
	Representan la relación que existe entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, del pueblo quechua.
EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Reconocer las nociones de tiempo y de espacio desde la concepción propia del pueblo indígena que corresponda.	Identifican algunas nociones de tiempo y espacio desde la perspectiva del pueblo quechua.
	Identifican actividades y ceremonias del pueblo quechua, asociadas a la temporalidad que es propia de su cultura.
	Identifican actividades y ceremonias del pueblo quechua, asociadas a la noción de espacio territorial que es propia de su cultura.
EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Valorar y recrear aspectos de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva indígena.	Indagan sobre la visión del pueblo quechua, respecto a la interrelación entre las personas, la naturaleza y el cosmos.
	Identifican conocimientos astronómicos, matemáticos o de la ciencia ancestral, presentes en relatos, celebraciones o actividades comunitarias, propias del pueblo quechua.
	Representan la relación entre las personas, la naturaleza y el cosmos desde la perspectiva indígena de la ciencia.
<p>Actitudes intencionadas en la unidad</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	



Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

Contexto de Sensibilización sobre la lengua:

ACTIVIDAD: Juegan a escribir sucesiones de palabras (retahílas) en castellano incorporando expresiones en lengua quechua.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes sentados en círculo alrededor del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) activan sus saberes previos sobre juegos de palabras o retahílas que aprendieron desde su infancia; por ejemplo: “Sana, sana, colita de rana; si no sana hoy sanará mañana”; “Era una paloma, punto y coma; sale de su nido, punto seguido; mira adelante, punto aparte, mira para atrás, punto final”, entre otras.
- ❖ El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) invita a los estudiantes a escuchar una retahíla en castellano con palabras quechua aprendidas en años anteriores.

Por ejemplo: la numeración del 1 al 8

En la **wasi** de **Tupac**,
todos cuentan hasta **pusaq**:

Uq
Iskay
Kinsa
Tawa
Phishqa
Suqta
Qanchis
Pusaq

(Adaptación realizada por L. Antinao)

- ❖ Los estudiantes repiten y pronuncian, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), el juego de palabras, haciendo mímica con los dedos. El docente podrá acompañar con el sonido de un instrumento de percusión usado por el pueblo quechua, por ejemplo: el **wankar** (instrumento de percusión).
- ❖ Reconocen la numeración del 1 al 8 en el juego de palabras propuesto por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente).
- ❖ Escriben y representan con dibujos en sus cuadernos las palabras en lengua quechua presentes en el juego de palabras.
- ❖ Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), crean y escriben nuevos juegos de palabras en castellano incorporando nombres de las partes de la cabeza en lengua quechua.
- ❖ Comparten sus juegos de palabras con el resto del curso.



Contexto de Rescate y Revitalización de la lengua:

ACTIVIDAD: Juegan a escribir, en lengua quechua, sucesiones de palabras (retahílas) relacionadas con la naturaleza.

Ejemplos:

❖ Los estudiantes sentados en círculo alrededor del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) activan sus saberes previos sobre juegos de palabras o retahílas que aprendieron desde su infancia; por ejemplo: “sana, sana, colita de rana; si no sana hoy sanará mañana”, “Era una paloma, punto y coma; sale de su nido, punto seguido; mira adelante, punto aparte, mira para atrás, punto final”, entre otras.

❖ El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) invita a los estudiantes a escuchar un retahíla en quechua con palabras relacionadas con las fases de la Luna:

**Pampapi pachapi napan
Killata kusi chinchilla:
Allin tuta Musuq Killa
Allin tuta Paqariq Killa
Allin tuta Junt’a Killa
Allin tuta Wañuq Killa**

En la pampa y en la **Pacha** saluda
A la luna la alegre chinchilla:
Buenas noches, Luna Nueva
Buenas noches, Luna Creciente
Buenas noches, Luna Llena
Buenas noches, Luna Menguante

Creación: Loreto Antinao y Julia Quispe

❖ Los estudiantes repiten y pronuncian, el juego de palabras, mientras el yachachiq (educador tradicional y/o docente) acompaña con el sonido de un instrumento de percusión usado por el pueblo quechua, por ejemplo: el **wankar** (instrumento de percusión).

❖ Escriben expresiones en lengua quechua presentes en el juego de palabras, apoyados por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente).

❖ Representan con dibujos, maquetas o plastilina una o más expresiones en lengua quechua presentes en el Juego de Palabras.

❖ Crean y escriben, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), sus propios juegos de palabras en castellano incorporando palabras y expresiones referidas a las partes del cuerpo humano.

❖ Comparten sus juegos de palabras con el resto del curso.



Contexto de Fortalecimiento y Desarrollo de la lengua:

ACTIVIDAD: Escriben en lengua quechua, sucesiones de palabras (retahílas) relacionadas con la naturaleza.

Ejemplos:

❖ Los estudiantes sentados en círculo alrededor del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) activan sus saberes previos sobre juegos de palabras o retahílas que aprendieron desde su infancia; por ejemplo: “Sana, sana, colita de rana; si no sana hoy sanará mañana”; “Era una paloma, punto y coma; sale de su nido, punto seguido; mira adelante, punto aparte, mira para atrás, punto final”, entre otras.

❖ En conjunto, juegan a pronuncia retahílas referidos a números y las fases de la luna al ritmo del sonido del **wankar** (instrumento de percusión) proporcionado por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente); por ejemplo:

**Tupac wasinpi
Tukuy pusaqkama yupanku:
Uq, Iskay, Kinsa, Tawa, Phishqa, Suqta,
Qanchis, Pusaq.**

**Pampapi pachapi napan
Killata kusi chinchilla:
Allin tuta Musuq Killa
Allin tuta Paqariq Killa
Allin tuta Junt'a Killa
Allin tuta Wañuq Killa**

Creación: Loreto Antinao y Julia Quispe

- ❖ Escriben y representan las expresiones en lengua quechua presentes en el juego de palabras.
- ❖ Crean, con ayuda del yachachiq (educador tradicional docente y/o), sus propios juegos de palabras en lengua quechua utilizando palabras y expresiones con el sonido **ch'**.
- ❖ En conjunto nombran palabras y expresiones en lengua quechua que comiencen con el sonido **ch'** o **t'** y palabras o expresiones que tengan terminación “**kuna**”, mientras el **yachachiq** las registra en la pizarra. Pueden utilizar algún diccionario de la lengua quechua.
- ❖ Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) seleccionan tres o más palabras con un factor común.
- ❖ Buscan más palabras o expresiones que le den sonoridad o rima a las ya seleccionadas y las escriben en sus cuadernos.
- ❖ Comparten sus juegos de palabras con el resto del curso.



EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Representan la celebración del Inti Raymi.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes, sentados alrededor del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), activan saberes previos, comparten experiencias personales o familiares respecto del **Inti Raymi**.
- ❖ Observan y describen láminas, videos, fotografías donde se conmemora el **Inti Raymi**.
 - <https://www.youtube.com/watch?v=p3tyGwQM6Tc>
 - <https://www.youtube.com/watch?v=xSps46D5mKQ>
- ❖ Invitan a **jatun tatakuna** o **jatun mamakuna** para que les relaten cómo se vivía el **Inti Raymi** (Fiesta del sol que se realiza el 24 de agosto de cada año) en tiempos de su niñez.
- ❖ Conversan sobre la importancia que tiene el inicio de un nuevo ciclo para el pueblo quechua.
- ❖ Completan organizador gráfico referido a la celebración del **Inti Raymi**:



- ❖ Identifican, con apoyo del docente y/o educador tradicional, algunas nociones de tiempo y espacio desde la perspectiva del pueblo quechua y las asocian a la celebración del **Inti Raymi**.
- ❖ Representan la Celebración del **Inti Raymi** a través de maquetas o dibujos y los explican brevemente.
- ❖ Observan atentamente videos e invitan a un bailarín de carnavales que les explique algunas de las danzas que se realizan en la celebración del **Inti Raymi**. <https://www.facebook.com/watch/?v=10155295215311695>
- ❖ Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) practican la danza según las pautas culturales propias del sector territorial.



- ❖ Identifican sonidos de instrumentos musicales a través de un audio proporcionado por el **yachachiq** o del profesor(a) de Música distinguiendo los de viento, los de percusión y los de cuerdas.
- ❖ Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) o del profesor(a) de Música percuten y ejecutan sonidos de instrumentos musicales según disponibilidad de la escuela.
- ❖ Reflexionan, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), sobre la relación que existe entre el territorio y la vida espiritual para el pueblo quechua a través de discursos tradicionales de agradecimiento o pago a la **Pachamama**. Por ejemplo:

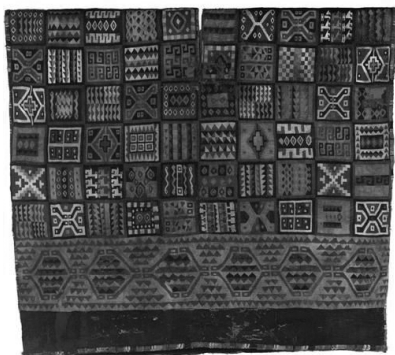
<p>Pachamamata pachichay</p> <p>Munasqa pachamama Qanta pachichiyku mikhunata qunakurayku yakutapis nistayku Jallp'ata llank'ayku, qantaq puquchinki. Kunanqa kusiywan qunaku- sunchiq Kay mikhunakunata pana ñañakunaykuwan.</p>	<p>Agradecimiento a la Pachamama</p> <p>Querida Pachamama Te damos las gracias por darnos la buena comida Y el agua que necesitamos.</p> <p>Nosotros trabajamos la tierra, y tú la haces producir. Ahora compartiremos con alegría Estos alimentos con nuestros herma- nos.</p>
---	---

EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Representan la relación entre las personas, la naturaleza y el cosmos desde la iconografía presente en tejidos y cerámicos quechua.

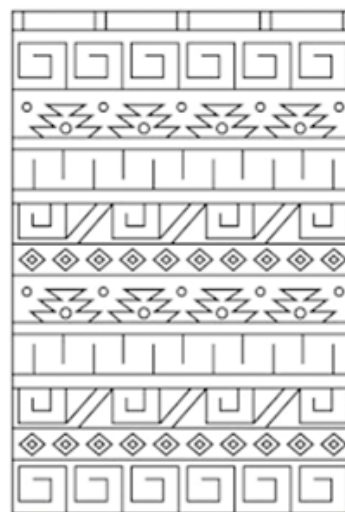
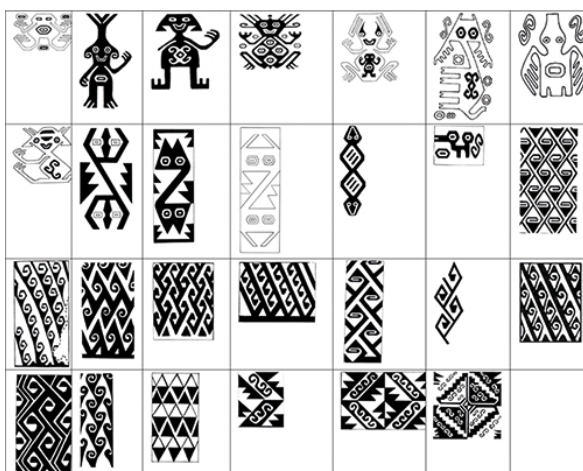
Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes sentados en círculo activan saberes previos sobre la iconografía presente en los tejidos, cerámicos y orfebrería quechua, a través de la observación de imágenes, láminas o videos proporcionados por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente).





❖ Caracterizan las figuras observadas en relación con las formas y tipo de líneas, tales como: formas triangulares, rómbicas, rectangulares y cuadradas; líneas escalonadas, círculos, entre otras, por ejemplo:



❖ Invitan a un **jatun tata, jatun mama, mawta** (sabio) o artista en tejido o cerámica quechua para que comparta saberes sobre el significado cultural de la multiplicidad de formas y figuras presentes en los textiles y cerámica de las culturas andinas.

❖ Escogen la figura iconográfica que más le llame la atención e investigan en diversas fuentes (familia, bibliografía o internet) su significado cultural.

❖ En conjunto con el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) establecen la relación entre la iconografía (presente en tejidos o cerámica) con animales, el cosmos y la espiritualidad del pueblo quechua.

❖ Recrean, con ayuda del **yachachiq** o del docente de Artes Visuales (educador tradicional y/o docente), un **qiru** (vaso de cerámica para uso ceremonial) con greda o arcilla, dibujando y pintando con témperas las figuras de la iconografía quechua que más les llamaron la atención.

❖ Comparten con el resto del curso y explican brevemente.



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

Contenidos culturales:

- ❖ **Riqsisqa qhishwa simikunawan pujllani:** Juego con las palabras quechua que conozco.
- ❖ **Inti raymimanta astawan riqsina:** Conocer más sobre el Inti Raymi.
- ❖ **Runamanta pachamamamanta k'arpanamanta awasqamanta ima qhishwa siq'ikuna masipurakuy:** Relación persona, naturaleza y cosmos a través de las figuras en cerámicas y textiles quechua.

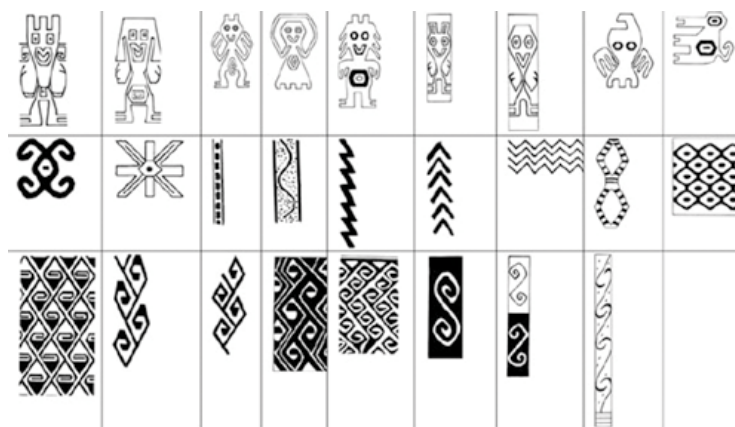
Uno de los desafíos que propone esta unidad de aprendizaje es la escritura de palabras y expresiones en lengua quechua que sean significativas y que contribuyan a la ampliación del vocabulario por parte de niños y niñas de este nivel de enseñanza. Es por ello por lo que se consideró importante trabajar con retahílas en lengua quechua (juegos de palabras) como un recurso lingüístico que permite desarrollar la fluidez verbal, la imaginación y la memoria. Asimismo, con las repeticiones, la armonía y las rimas, se logra entretener y al mismo tiempo practicar la lengua indígena.

Se sugiere al docente y/o educador tradicional, generar instancias diálogo y trabajo colaborativo para la creación de retahílas con palabras o conjuntos de expresiones con un sentido cultural más propio a los intereses y necesidades de los estudiantes. Asimismo, fomentar la pronunciación de palabras cuya articulación fonética resulta ser más compleja. Por ejemplo, los fonemas **k'**, **ch'** y **t'** se pronuncian como una k, ch y t respectivamente, pero se le agrega el golpe glotal, es decir, un sonido explosivo que se logra encerrando el aire antes de exhalarlo con fuerza.

Cada 21 de junio, las comunidades quechua festejan el Inti Raymi, dando así el inicio a un nuevo año en el calendario Quechua. El **Inti Raymi** es la "Fiesta Sagrada del Sol". Su origen se remonta a los inicios del Imperio de los Incas en el Cusco. Desde sus orígenes, el fundamento básico de esta ceremonia, la más importante en el Calendario festivo de los pueblos indígenas de los Andes, es el comienzo de un nuevo ciclo de vida. El **Inti Raymi**, es una de las manifestaciones de agradecimiento, de reconocimiento, de la parte espiritual de nuestra existencia a quien nos concibe, a quien nos permite vivir en este medio, en síntesis, es una manifestación de amor desde y hacia la **Pachamama**. El **Inti Raymi**, la fiesta sagrada del Sol, tiene la connotación de ser la respuesta de los pueblos andinos a la divinidad de la cosmovisión andina. Es la alegría por el regreso del **Tata Inti**, es la alegría por el retorno de un nuevo tiempo; no solamente para el ser humano, sino también para las plantas, los animales, los ríos, los cerros, etc. Es el tiempo de agradecerle al Sol por su luz, agradecer por exaltar la fecundidad de la tierra, por las cosechas.

La iconografía Inca puede encontrarse en cerámicos, textiles y orfebrería. Muchos de estos símbolos y dibujos se siguen empleando actualmente por los pobladores de los andes, que mantienen muchos usos y costumbres ancestrales. La característica principal de estos dibujos es su origen geométrico, formas triangulares, rómbicas, rectangulares y cuadradas son parte de las composiciones junto con líneas y formas escalonadas, círculos, pero también en formas geometrizadas que representan la flora, fauna, personas y astros. Otra importante característica es el color, siendo preferidos los colores rojo, blanco, negro, marrón, las composiciones son policromas, los colores son obtenidos de plantas y minerales. Por ejemplo:





Se sugiere al educador tradicional generar instancias de indagación en diversas fuentes sobre el significado cultural las figuras y formas presentes en los textiles, cerámicos y elementos de orfebrería, revelando su carácter ancestral vinculado con la naturaleza, el cosmos y la espiritualidad desde la perspectiva indígena de la ciencia y las técnicas ancestrales.

Un aspecto actitudinal importante de observar es el respeto que deben demostrar los niños y niñas al momento de escuchar al compañero que se encuentra exponiendo información; por lo que se sugiere al docente y/o educador tradicional, propiciar un ambiente de respeto y cordialidad en el grupo curso. Se espera que los estudiantes puedan realizar una autoevaluación, logrando reflexionar sobre su propio desempeño.

A continuación, se sugieren algunas preguntas de metacognición que pueden ser trabajadas al finalizar una actividad:

- ¿Qué aprendizajes previos me ayudaron a realizar la tarea?
- ¿Qué aprendizaje nuevo pude construir?
- ¿Cuáles fueron las partes más fáciles de la tarea?
- ¿Cuáles fueron las partes más difíciles?
- ¿Qué fue lo más divertido de la tarea?
- ¿Qué aspectos debo mejorar?



Práctica discursiva en el **Inti Raymi**

**Intillay Tatallay
kusikuywan napaykuyku
k'anchayniykimanta riqsikuspa
Intillay Tatallay
Intillay Tatallay
tiqsi muyu kallpachasqayki-
manta
q'uñillaykiwan khuyakusqayki
Intillay Tatallay**

¡Padre Sol!, ¡Padre mío!
te saludamos con alegría
agradecidos por tu gran luz
¡Padre Sol!, ¡Padre mío!
¡Padre Sol!, ¡Padre mío!
Tú fortaleces el andar del mundo
con tu calor te vamos a adorar
¡Padre Sol!, ¡Padre mío!

Fuente: Ministerio de Educación (2017). Programa de Estudio Séptimo Año Básico SLI. Santiago de Chile.

Cantos relacionados con el vínculo entre los quechua y la naturaleza:

Aymuray taki

**Sumaq papa puquchisun
Pachamama qanllapuni
puquyniykiwan uywawayku
imaykuwan junt'asqayku
wiñay munayniykiwan
tukuy sunqu ch'allasqayku**

Canto a la cosecha

Buena papa produciremos
Solo tú Madre naturaleza
con tu producción nos haces vivir
¡cómo te agradeceremos!
por tu cariño que siempre crece
de todo corazón celebraremos.

Fuente: Ministerio de Educación (2012). Programa de Estudio Tercer Año Básico SLI. Santiago de Chile. Programa Intercultural Bilingüe

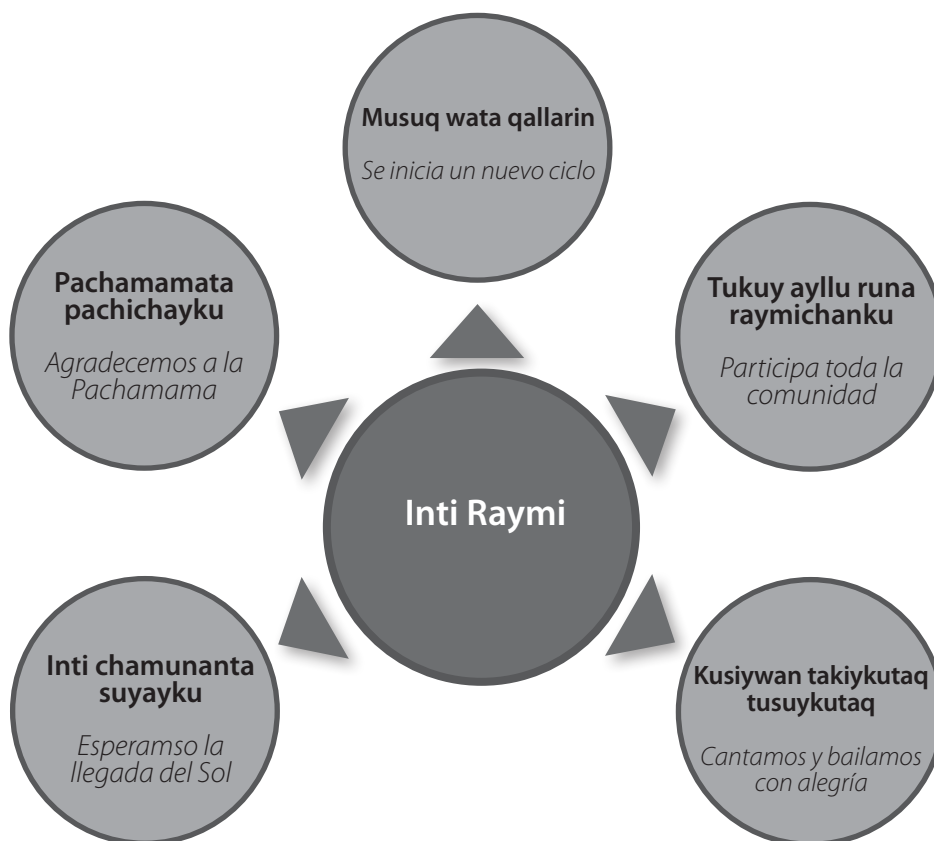


Repertorio lingüístico

Inti: sol
Musuq killa: luna nueva
Parariq killa: luna creciente
Junt'a killa: luna llena
Wañuq killa: luna menguante
Paqariy: mañana
Ch'isiyay o intiyaykuy: atardecer
Tutayay: anochecer
Inti Raymi: Fiesta del Sol
Qiru: vaso ceremonial

Uq: uno
Iskay: dos
Kinsa: tres
Tawa: cuatro
Phishqa: cinco
Suqta: seis
Qanchis: siete
Pusaq: ocho
Isqun: nueve
Chunka: diez

Mapa semántico



Mapas sintácticos

Inti raymipi	Masikunawan	kusiyta tusuyku	Inti raymipi masikunawan kusiyta tusuyku	En la fiesta del Sol los amigos bailamos con alegría.
	Yawar masiywan	kallpawan takiyku	Inti raymipi yawar masiywan kallpawan takiyku	En la fiesta del Sol con mi familia cantamos con fuerza.
	Tata mamaywan	Sunquwan pachichayku	Inti raymipi tata mamaywan sunquwan pachichayku	En la fiesta del Sol con mis padres agradecemos de corazón.
	Tukuy	Llaqtapi raymichayku	Inti raymipi Tukuy Llaqtapi raymichayku	En la fiesta del Sol todos celebramos en el pueblo.
	Llank'anapaq	Kallpana musuqchayku	Inti raymipi llank'anapa Kallpana musuqchayku	En la fiesta del Sol renovamos energía para trabajar.



Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad, en este caso se han intencionado algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes. Esto como ejemplo para una actividad de evaluación, a partir de una rúbrica como la siguiente:

Criterio/ Nivel de desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Escritura de palabras y expresiones en lengua quechua	Escribe palabras o expresiones breves en castellano, utilizando palabras en lengua quechua o en castellano, culturalmente significativas, para nombrar elementos de la vida cotidiana.	Escribe una retahíla con palabras en lengua quechua o en castellano, culturalmente significativas, para nombrar situaciones de la vida cotidiana, familiar, comunitaria y/o escolar.	Escribe un retahíla con palabras en lengua quechua o en castellano, culturalmente significativas, para nombrar y caracterizar elementos o situaciones de la vida cotidiana, familiar, comunitaria y/o escolar.	Creará un retahíla con palabras en lengua quechua o en castellano, culturalmente significativas que rimen entre sí que les permita nombrar y caracterizar elementos o situaciones de la vida cotidiana, familiar, comunitaria y/o escolar.
Actividades y ceremonias de los pueblos quechua asociadas a la noción de territorio.	Identifica la relación que existe entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, del pueblo quechua: Inti Raymi.	Describe la relación que existe entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, del pueblo quechua: Inti Raymi.	Explica la relación que existe entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, del pueblo quechua: Inti Raymi.	Explica con detalles significativos la relación que existe entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, del pueblo quechua: Inti Raymi.
Relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos a partir de las técnicas e iconografía presentes en tejidos y cerámicos propios del pueblo quechua.	Identifica figuras iconográficas quechua presentes en los tejidos y cerámicos.	Reconoce el significado cultural de figuras iconográficas quechua presentes en los tejidos y cerámicos.	Explica el significado cultural de figuras iconográficas quechua presentes en los tejidos y cerámicos.	Representa el significado cultural de figuras iconográficas quechua presentes en los tejidos y cerámicos.



BIBLIOGRAFÍA Y SITIOS WEB

- Casals M., Errázuriz M., Pfeiffer E. (2018) "Tarapacá - Tamarugal, relatos turísticos patrimoniales". Editorial Universidad Central de Chile. Santiago. Chile.
- Ministerio de Educación (2011). Programa de Estudio Sector Lengua Indígena Quechua Segundo Año Básico. Santiago. Chile.
- Ministerio de Educación (2012). Programa de Estudio Sector Lengua Indígena Quechua Tercer Año Básico. Santiago. Chile.
- Ministerio de Educación (2013) Programa de Estudio Sector Lengua Indígena Quechua Cuarto Año Básico. Santiago. Chile.
- Ministerio de Educación (2017) Programa de Estudio Sector Lengua Indígena Quechua Séptimo Año Básico. Santiago. Chile.
- Quispe J., Urrelo M., Morales A. (2019). Diccionario Ilustrado de la Lengua Quechua. 2º Edición. Santiago de Chile: Programa de Educación Intercultural Bilingüe. Ministerio de Educación.
- Sanchez R., (2011) "Simbolismo y ritualidad en torno a la papa de los Andes". Universidad de San Marcos, Lima. Perú.
- Revista de Antropología Chilena (2009) Volumen 41, N° 2, Páginas 183-227. (Recuperado https://scielo.conicyt.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0717-73562009000200004)
- <https://turismo.cl/naturaleza/banos-termales/termas-de-mamina.htm>
- https://www.academia.edu/41336475/Linea_de_Base_del_Medio_Humano_Quipisca_2019
- <https://www.cultura.gob.cl/wp-content/uploads/2020/04/recetas-pueblos-originaarios-2020.pdf>





UCE

UNIDAD DE
CURRÍCULUM Y
EVALUACIÓN

